

# BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

---

# BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Aosta, 29 maggio 2001

Aoste, le 29 mai 2001

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:  
Presidenza della Giunta regionale  
Servizio legislativo  
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta  
Tel. (0165) 273305 - Fax 273469  
Direttore responsabile: Dott. Paolo Ferrazzin.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:  
Présidence du gouvernement régional  
Service législatif  
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste  
Tél. (0165) 273305 - Fax 273469  
Directeur responsable: M. Paolo Ferrazzin.

## AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2001 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

## AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2001 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

### SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 2174 a pag. 2179  
INDICE SISTEMATICO da pag. 2179 a pag. 2188

#### PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione ..... —  
Leggi e regolamenti ..... —  
Testi unici ..... —  
Corte costituzionale..... —

#### PARTE SECONDA

Testi coordinati..... —  
Atti del Presidente della Regione ..... 2189  
Atti assessorili ..... 2207  
Atti del Presidente del Consiglio regionale..... —  
Atti dei dirigenti ..... 2208  
Circolari ..... 2208  
Atti vari (Deliberazioni...) ..... 2213  
Avvisi e comunicati ..... 2237  
Atti emanati da altre amministrazioni ..... 2237

#### PARTE TERZA

Avvisi di concorsi ..... 2239  
Annunzi legali ..... —

### SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 2174 à la page 2179  
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 2179 à la page 2188

#### PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application..... —  
Lois et règlements ..... —  
Textes uniques ..... —  
Cour constitutionnelle ..... —

#### DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés..... —  
Actes du Président de la Région..... 2189  
Actes des Assesseurs régionaux ..... 2207  
Actes du Président du Conseil régional ..... —  
Actes des directeurs ..... 2208  
Circulaires ..... 2208  
Actes divers (Délibérations...) ..... 2213  
Avis et communiqués ..... 2237  
Actes émanant des autres administrations ..... 2237

#### TROISIÈME PARTIE

Avis de concours ..... 2239  
Annonces légales..... —

### AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2001 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

## INDICE CRONOLOGICO

### PARTE SECONDA

#### ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 23 aprile 2001, n. 202.

Nomina dei componenti della Consulta Regionale dell'Economia e del Lavoro per il triennio 2001/2003.

pag. 2189

Decreto 8 maggio 2001, n. 248.

Aggiornamento della composizione della Commissione per il servizio e pronto intervento antivalanghe – Strada regionale n. 24 di Rhêmes.

pag. 2190

Decreto 8 maggio 2001, n. 251.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari ai lavori di allargamento della S.R. n. 10 di Pontey nel tratto dal Municipio al bivio della fraz. di Valerod e nel tratto terminale della fraz. Banchet – in Comune di PONTEY.

pag. 2191

Decreto 8 maggio 2001, n. 252.

Nomina della Commissione esaminatrice per il conseguimento della patente speciale di servizio prevista dall'art. 341 del D.P.R. 495/92 «Regolamento di esecuzione e di attuazione del nuovo Codice della Strada».

pag. 2193

Decreto 8 maggio 2001, n. 255.

Autorizzazione esercizio attività vivaistica.

pag. 2194

Decreto 9 maggio 2001, n. 256.

Costituzione della commissione esaminatrice per il rilascio degli attestati di qualifica professionale di secondo livello agli allievi delle classi 5A e 5B «Tecnico dei Servizi Turistici» dell'istituzione scolastica di istruzione tecnica commerciale e per geometri e professionale di CHÂTILLON. Rettifica.

pag. 2194

### AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2001 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

## INDEX CHRONOLOGIQUE

### DEUXIÈME PARTIE

#### ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 202 du 23 avril 2001,

portant composition de la Conférence régionale de l'économie et de l'emploi (CREL), au titre de la période 2001/2003.

page 2189

Arrêté n° 248 du 8 mai 2001,

modifiant la composition de la Commission chargée du service d'urgence en cas d'avalanches sur la route régionale n° 24 de Rhêmes.

page 2190

Arrêté n° 251 du 8 mai 2001,

portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des terrains nécessaires à l'exécution des travaux d'élargissement de la RR n° 10 de Pontey, de la maison communale à la bifurcation pour le hameau de Valerod et dans le dernier tronçon avant d'arriver au hameau de Banchet, dans la commune de PONTEY.

page 2191

Arrêté n° 252 du 8 mai 2001,

portant nomination des membres du jury chargé d'examiner les candidats à l'obtention du permis spécial de service visé à l'art. 341 du DPR n° 495/1992 (Règlement d'application du nouveau code de la route).

page 2193

Arrêté n° 255 du 8 mai 2001,

portant autorisation d'exploiter une pépinière.

page 2194

Arrêté n° 256 du 9 mai 2001,

portant rectification de la composition du jury pour la délivrance des certificats de qualification professionnelle du deuxième niveau aux élèves des classes 5°A et 5°B de la filière «Techniciens des services touristiques» du lycée technique commercial pour géomètres et professionnel de CHÂTILLON.

page 2194

**Decreto 9 maggio 2001, n. 257.**

**Sostituzione di un componente del Consiglio Territoriale per l'Immigrazione della Regione autonoma Valle d'Aosta, istituito con decreto n. 327 del 26 giugno 2000.**  
pag. 2196

**Decreto 10 maggio 2001, n. 259.**

**Espropriazione di terreni per la costruzione della strada in loc. Bouioz, in Comune di OYACE. Fissazione indennità.**  
pag. 2196

**Decreto 10 maggio 2001, n. 260.**

**Riconoscimento della VALGEN S.p.a. quale nuova titolare delle utenze idroelettriche già assentite all'ENEL-PRODUZIONE SPA ricadenti nel territorio della Regione Autonoma della Valle d'Aosta.**  
pag. 2197

**Decreto 10 maggio 2001, n. 261.**

**Varianti al progetto di recupero e valorizzazione del forte e del borgo medievale di BARD.**  
pag. 2198

**Decreto 10 maggio 2001, n. 263.**

**Delega al Dott. Luca APOSTOLO, Vice Capo di Gabinetto della Presidenza della Regione, della sottoscrizione di atti di competenza prefettizia.**  
pag. 2201

**Decreto 14 maggio 2001, n. 267.**

**Modificazione della Commissione tecnico-consultiva per le attività di raccolta, conservazione e distribuzione del sangue umano di cui alla Legge regionale 22 dicembre 1980, n. 60, come modificata dalla Legge regionale 27 agosto 1994, n. 63.**  
pag. 2202

**Decreto 14 maggio 2001, n. 268.**

**Composizione della Commissione esaminatrice del 7° corso abilitante all'attività di impresa turistica e somministrazione al pubblico di alimenti e bevande.**  
pag. 2203

**Decreto 14 maggio 2001, n. 269.**

**Composizione della Commissione esaminatrice del 20° corso abilitante all'attività di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande.**  
pag. 2205

**Decreto 15 maggio 2001, n. 273.**

**Integrazione al Decreto n. 649 del 22 dicembre 2000 sulle limitazioni e divieti di circolazione fuori dai centri abitati, nei giorni festivi o in particolari altri giorni, dei veicoli adibiti al trasporto di cose di massa complessiva massima autorizzata superiore a 7.5 t, dei veicoli e dei trasporti eccezionali nonché dei veicoli che trasportano merci pericolose per l'anno 2001.**  
pag. 2206

**Arrêté n° 257 du 9 mai 2001,**

**portant remplacement d'un membre du Conseil territorial de l'immigration de la Région autonome Vallée d'Aoste, institué par l'arrêté du président de la Région n° 327 du 26 juin 2000.**  
page 2196

**Arrêté n° 259 du 10 mai 2001,**

**portant détermination des indemnités afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation d'une route à Bouioz, dans la commune d'OYACE.**  
page 2196

**Arrêté n° 260 du 10 mai 2001,**

**portant reconnaissance de la VALGEN SpA en qualité de nouveau titulaire des sous-concessions de dérivation d'eau à usage hydroélectrique accordées à l'ENEL-PRODUZIONE SpA et relatives au territoire de la Région autonome Vallée d'Aoste.**  
page 2197

**Arrêté n° 261 du 10 mai 2001,**

**relatif à une variante du projet de restauration et de valorisation du fort et du bourg médiéval de BARD.**  
page 2198

**Arrêté n° 263 du 10 mai 2001,**

**portant délégation à M. Luca APOSTOLO, vice-chef du Cabinet de la Présidence de la Région, à l'effet de signer les actes relevant de la compétence du préfet.**  
page 2201

**Arrêté n° 267 du 14 mai 2001,**

**modifiant la composition de la Commission technico-consultative préposée à la collecte, à la conservation et à la distribution du sang humain, visée à la loi régionale n° 60 du 22 décembre 1980, telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 63 du 27 août 1994.**  
page 2202

**Arrêté n° 268 du 14 mai 2001,**

**portant composition du jury du 7° cours d'habilitation à exploiter une entreprise touristique et à vendre au public des aliments et des boissons.**  
page 2203

**Arrêté n° 269 du 14 mai 2001,**

**portant composition du jury du 20° cours d'habilitation à vendre au public des aliments et des boissons.**  
page 2205

**Arrêté n° 273 du 15 mai 2001,**

**complétant l'arrêté n° 649 du 22 décembre 2000 portant limites et interdictions en matière de circulation des véhicules pour le transport de marchandises d'un poids total maximum supérieur à 7,5 tonnes, des convois exceptionnels et des véhicules transportant des matières dangereuses, applicables en dehors des agglomérations pendant les jours de fête et autres jours particuliers au titre de l'an 2001.**  
page 2206

## ATTI ASSESSORILI

### ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

Decreto 4 maggio 2001, n. 35.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.  
pag. 2207

## ATTI DEI DIRIGENTI

### ASSESSORATO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

Provvedimento dirigenziale 3 maggio 2001, n. 2029.

Iscrizione ai sensi della L.R. 27/98 («Testo Unico in materia di Cooperazione»), a seguito di trasferimento della sede sociale da GENOVA a COGNE, della Società «LINEA D'OMBRA PICCOLA COOPERATIVA a r.l.», nel registro regionale degli Enti cooperativi.  
pag. 2208

## CIRCOLARI

### PRESIDENZA DELLA GIUNTA REGIONALE

Circolare 8 maggio 2001, n. 22.

Modalità di esecuzione da parte degli enti richiedenti degli interventi finanziati a valere sul Fondo regionale investimenti e occupazione (FRIO) e sul Fondo per speciali programmi di investimento (FoSPI) nonché di esercizio delle funzioni di controllo dell'Amministrazione regionale sull'esecuzione degli interventi medesimi. Nuove disposizioni introdotte con la deliberazione di Giunta regionale n. 1387 in data 30 aprile 2001. Invio modulistica aggiornata.  
pag. 2208

## ATTI VARI

### GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 13 aprile 2001, n. 1174.

Comune di SAINT-MARCEL. Approvazione della modifica al regolamento edilizio adottata con deliberazione consiliare n. 11 del 16 marzo 2000 e rielaborata

## ACTES DES ASSESSEURS

### ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCCE ET DES TRANSPORTS

Arrêté n° 35 du 4 mai 2001,

portant immatriculation au Registre du commerce.  
page 2207

## ACTES DES DIRIGEANTS

### ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE

Acte du dirigeant n° 2029 du 3 mai 2001,

portant immatriculation de la société «LINEA D'OMBRA PICCOLA COOPERATIVA a r.l.» au Registre régional des entreprises coopératives, suite au déplacement de son siège social de GÈNES à COGNE, aux termes de la LR n° 27/1998 (Texte unique en matière de coopération).  
page 2208

## CIRCULAIRES

### PRÉSIDENCE DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Circulaire n° 22 du 8 mai 2001,

relative aux modalités d'exécution, de la part des collectivités promotrices, des travaux financés par le Fonds régional d'investissements-emploi (FRIO) et par le Fonds pour les plans spéciaux d'investissement (FoSPI), ainsi qu'aux modalités d'exercice des fonctions de contrôle, de la part de l'Administration régionale, sur la réalisation desdits travaux. Nouvelles dispositions introduites par la délibération du Gouvernement régional n° 1387 du 30 avril 2001. Envoi des formulaires mis à jour.  
page 2208

## ACTES DIVERS

### GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 1174 du 13 avril 2001,

portant approbation de la modification du règlement de la construction de la commune de SAINT-MARCEL, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 11

con deliberazione consiliare n. 46 del 7 dicembre 2000, trasmessa alla Regione in data 29 gennaio 2001.  
pag. 2213

**Deliberazione 23 aprile 2001, n. 1201.**

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.  
pag. 2214

**Deliberazione 30 aprile 2001, n. 1285.**

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.  
pag. 2218

**Deliberazione 30 aprile 2001, n. 1287.**

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 e per il triennio 2001/2003 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.  
pag. 2220

**Deliberazione 30 aprile 2001, n. 1288.**

Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2001/2003 per l'iscrizione di assegnazioni statali, comunitarie e del relativo cofinanziamento regionale per iniziative di formazione professionale e di politica del lavoro e conseguente modifica al bilancio di gestione.  
pag. 2222

**Deliberazione 30 aprile 2001, n. 1289.**

Prelievo di somma dal fondo per interventi urgenti e inderogabili per il superamento di eccezionali calamità o avversità atmosferiche e conseguente modifica al bilancio di gestione.  
pag. 2224

**Deliberazione 30 aprile 2001, n. 1290.**

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 in relazione al piano degli interventi straordinari per gli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione.  
pag. 2225

**Deliberazione 30 aprile 2001, n. 1335.**

Scioglimento, ai sensi dell'articolo 2544 del Codice Civile delle Società «PENTAGRAMMA PICCOLA COOPERATIVA a r.l.» di AOSTA e «ALTA QUOTA PICCOLA COOPERATIVA a r.l.» di AOSTA e nomina del Dott. Fabrizio BERTI, di SAINT-MARCEL, quale Commissario liquidatore.  
pag. 2228

**Deliberazione 30 aprile 2001, n. 1387.**

Approvazione di nuove disposizioni in ordine alle moda-

du 16 mars 2000, rectifiée par la délibération du Conseil communal n° 46 du 7 décembre 2000 et soumise à la Région le 29 janvier 2001.  
page 2213

**Délibération n° 1201 du 23 avril 2001,**

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.  
page 2214

**Délibération n° 1285 du 30 avril 2001,**

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.  
page 2218

**Délibération n° 1287 du 30 avril 2001,**

rectifiant les budgets prévisionnel 2001 et pluriannuel 2001/2003 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, les budgets de gestion y afférents.  
page 2220

**Délibération n° 1288 du 30 avril 2001,**

portant rectification du budget prévisionnel triennal 2001/2003 de la Région en raison de l'inscription de crédits supplémentaires alloués par l'État et par l'Union européenne et du financement régional complémentaire, pour des initiatives relevant de la formation professionnelle et de la politique de l'emploi, ainsi que modification du budget de gestion y afférent.  
page 2222

**Délibération n° 1289 du 30 avril 2001,**

portant prélèvement de crédits du fonds pour les mesures urgentes et inajournables en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels et rectification du budget de gestion y afférent.  
page 2224

**Délibération n° 1290 du 30 avril 2001,**

rectifiant le budget prévisionnel 2001 de la Région en fonction du plan des actions extraordinaires afférentes aux inondations du mois d'octobre 2000, et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.  
page 2225

**Délibération n° 1335 du 30 avril 2001,**

portant dissolution, aux termes de l'article 2544 du Code civil, des sociétés « PENTAGRAMMA PICCOLA COOPERATIVA a r. l. » et « ALTA QUOTA PICCOLA COOPERATIVA a r. l. » d'AOSTE, et nomination de M. Fabrizio BERTI, de SAINT-MARCEL, en qualité de commissaire liquidateur.  
page 2228

**Délibération n° 1387 du 30 avril 2001,**

portant approbation des nouvelles modalités relatives

lità di controllo da parte dell'Amministrazione regionale sulla realizzazione, a cura degli Enti locali interessati, degli interventi inclusi nei programmi FRIO e FoSPI. Revoca della deliberazione di Giunta n. 100 del 13 gennaio 1995, limitatamente al punto 3) e della deliberazione di Giunta n. 4820 del 22 dicembre 1997.

pag. 2229

**Deliberazione 30 aprile 2001, n. 1388.**

Approvazione della documentazione che disciplina le modalità di presentazione e valutazione delle richieste di mutuo previste dall'art. 28, c. 2, della Legge n. 144/99. Affidamento di incarico della valutazione dei progetti preliminari al Nucleo di valutazione degli investimenti pubblici di cui all'art. 24, della L.R. n. 48/1995.

pag. 2231

### CONSIGLIO REGIONALE

**Deliberazione 26 aprile 2001, n. 1972/XI.**

Parere sullo schema di decreto legislativo recante Norme di attuazione dello Statuto speciale della Regione Valle d'Aosta in materia di regime comunitario della produzione lattiera.

pag. 2233

**Deliberazione 27 aprile 2001, n. 1973/XI.**

Concessione, ai sensi della L.R. 31/1992, di un contributo a favore dello «Studio Cooperativa a r.l.» con sede in ROMA per l'organizzazione del Festival internazionale cinematografico «Noir in Festival 2001», in programma a COURMAYEUR dal 6 al 12 dicembre 2001. Impegno di spesa.

pag. 2233

**Délibération n° 1975/XI du 27 avril 2001,**

portant octroi d'une subvention de 630 000 000 livres à l'Administration communale de ALLEIN pour l'achat d'un immeuble (ex Hôtel Miravalle) et des terrains environnants, affectés à la création d'un centre de récréation, aux termes de la loi régionale n° 27 du 27 juin 1986, ainsi que l'approbation, l'engagement et la liquidation de la dépense y afférente.

page 2234

**Délibération n° 1976/XI du 27 avril 2001,**

portant octroi d'une subvention de 167 104 000 livres à l'Administration communale de CHALLAND-SAINT-ANSELME pour l'achat d'immeubles, aux termes de la loi régionale n° 27 du 27 juin 1986, ainsi que l'approbation, l'engagement et la liquidation de la dépense y afférente.

page 2235

**Deliberazione 27 aprile 2001, n. 1978/XI.**

Approvazione della deroga di cui al comma 2, dell'articolo 21 Legge regionale 6 luglio 1984, n. 30 e successive modificazioni, per la concessione di provvidenze a favore dell'Azienda agricola Fernanda SARAILLON di

au contrôle de l'Administration régionale sur la réalisation, par les collectivités locales, des travaux visés aux plans FRIO et FOSPI, ainsi que révocation du point 3) de la délibération du Gouvernement régional n° 100 du 13 janvier 1995 et de la délibération du Gouvernement régional n° 4820 du 22 décembre 1997.

page 2229

**Délibération n° 1388 du 30 avril 2001,**

portant approbation de la documentation relative aux modalités de présentation et d'évaluation des demandes d'emprunt prévues par le deuxième alinéa de l'art. 28 de la loi n° 144/1999 et attribution des fonctions relatives à l'évaluation des avant-projets au Centre d'évaluation des investissements publics visé à l'art. 24 de la LR n° 48/1995.

page 2231

### CONSEIL RÉGIONAL

**Délibération n° 1972/XI du 26 avril 2001,**

exprimant un avis quant au projet de décret législatif portant dispositions d'application du Statut spécial de la Région Vallée d'Aoste en matière de régime communautaire de la production laitière.

page 2233

**Délibération n° 1973/XI du 27 avril 2001,**

portant octroi, aux termes de la LR n° 31/1992, d'une subvention à la société «Studio Cooperativa a r.l.», dont le siège social est à ROME, pour l'organisation du festival cinématographique international «Noir in Festival 2001», qui se déroulera à COURMAYEUR du 6 au 12 décembre 2001, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.

page 2233

**Deliberazione 27 aprile 2001, n. 1975/XI.**

Concessione di un contributo di lire 630.000.000 all'Amministrazione comunale di ALLEIN per l'acquisto di un immobile (ex hôtel Miravalle) e dei terreni circostanti, destinati ad ospitare un centro ricreativo, ai sensi della legge regionale 27 giugno 1986, n. 27. Approvazione e liquidazione di spesa.

pag. 2234

**Deliberazione 27 aprile 2001, n. 1976/XI.**

Concessione di un contributo di lire 167.104.000 all'Amministrazione comunale di CHALLAND-SAINT-ANSELME per l'acquisto di immobili, ai sensi della legge regionale 27 giugno 1986, n. 27. Approvazione e liquidazione di spesa.

pag. 2235

**Délibération n° 1978/XI du 27 avril 2001,**

portant approbation de la dérogation visée au 2° alinéa de l'art. 21 de la LR n° 30 du 6 juillet 1984 modifiée, en vue de l'octroi de subventions à l'exploitation agricole de Mme Fernanda SARAILLON d'AYMAVILLES,

**AYMAVILLES, avente sede nel comprensorio servito da struttura cooperativistica regionale, per la costruzione di locali al servizio di Azienda vitivinicola.**

pag. 2236

**dont le siège est situé dans le ressort d'une cave coopérative régionale, aux fins de la construction de bâtiments desservant ladite exploitation viticole et vinicole.**

page 2236

## AVVISI E COMUNICATI

### ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).**

pag. 2237

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

### ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art.12).**

page 2237

## ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

**Comune di ROISAN. Deliberazione 5 aprile 2001, n. 9.  
Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. adottata con deliberazione di C.C. n. 31 del 26.10.2000.**

pag. 2237

## ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

**Commune de ROISAN. Délibération n° 9 du 5 avril 2001, portant approbation de la variante non substantielle du PRGC adoptée par la délibération du Conseil communal n° 31 du 26 octobre 2000.**

page 2237

## PARTE TERZA

### AVVISI DI CONCORSI

**Comune di VILLENEUVE.  
Pubblicazione esito del concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un Aiuto collaboratore: vigile, messo, guardia, autista di scuolabus – posizione C1 – nell'area tecnico-manutentiva e di vigilanza.**

pag. 2239

## TROISIÈME PARTIE

### AVIS DE CONCOURS

**Commune de VILLENEUVE.  
Publication résultat du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un Aide – collaborateur: agent de police communale – huissier – chauffeur de bus scolaire – position C1.**

page 2239

## INDICE SISTEMATICO

### ACQUE PUBBLICHE

**Decreto 10 maggio 2001, n. 260.**

**Riconoscimento della VALGEN S.p.a. quale nuova titolare delle utenze idroelettriche già assentite all'ENEL-PRODUZIONE SPA ricadenti nel territorio della Regione Autonoma della Valle d'Aosta.**

pag. 2197

## INDEX SYSTÉMATIQUE

### EAUX PUBLIQUES

**Arrêté n° 260 du 10 mai 2001,**

**portant reconnaissance de la VALGEN SpA en qualité de nouveau titulaire des sous-concessions de dérivation d'eau à usage hydroélectrique accordées à l'ENEL-PRODUZIONE SpA et relatives au territoire de la Région autonome Vallée d'Aoste.**

page 2197

AGRICOLTURA

**Deliberazione 26 aprile 2001, n. 1972/XI.**

**Parere sullo schema di decreto legislativo recante Norme di attuazione dello Statuto speciale della Regione Valle d'Aosta in materia di regime comunitario della produzione lattiera.**

pag. 2233

**Deliberazione 27 aprile 2001, n. 1978/XI.**

**Approvazione della deroga di cui al comma 2, dell'articolo 21 Legge regionale 6 luglio 1984, n. 30 e successive modificazioni, per la concessione di provvidenze a favore dell'Azienda agricola Fernanda SARAILLON di AYMAVILLES, avente sede nel comprensorio servito da struttura cooperativistica regionale, per la costruzione di locali al servizio di Azienda vitivinicola.**

pag. 2236

AMBIENTE

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).**

pag. 2237

ASSISTENZA SANITARIA E OSPEDALIERA

**Decreto 14 maggio 2001, n. 267.**

**Modificazione della Commissione tecnico-consulativa per le attività di raccolta, conservazione e distribuzione del sangue umano di cui alla Legge regionale 22 dicembre 1980, n. 60, come modificata dalla Legge regionale 27 agosto 1994, n. 63.**

pag. 2202

ASSISTENZA SOCIALE

**Decreto 9 maggio 2001, n. 257.**

**Sostituzione di un componente del Consiglio Territoriale per l'Immigrazione della Regione autonoma Valle d'Aosta, istituito con decreto n. 327 del 26 giugno 2000.**

pag. 2196

ATTIVITÀ CULTURALI

**Deliberazione 27 aprile 2001, n. 1973/XI.**

**Concessione, ai sensi della L.R. 31/1992, di un contributo a favore dello «Studio Cooperativa a r.l.» con sede in ROMA per l'organizzazione del Festival internazionale cinematografico «Noir in Festival 2001», in programma a COURMAYEUR dal 6 al 12 dicembre 2001. Impegno di spesa.**

pag. 2233

AGRICULTURE

**Délibération n° 1972/XI du 26 avril 2001,**

**exprimant un avis quant au projet de décret législatif portant dispositions d'application du Statut spécial de la Région Vallée d'Aoste en matière de régime communautaire de la production laitière.**

page 2233

**Délibération n° 1978/XI du 27 avril 2001,**

**portant approbation de la dérogation visée au 2° alinéa de l'art. 21 de la LR n° 30 du 6 juillet 1984 modifiée, en vue de l'octroi de subventions à l'exploitation agricole de Mme Fernanda SARAILLON d'AYMAVILLES, dont le siège est situé dans le ressort d'une cave coopérative régionale, aux fins de la construction de bâtiments desservant ladite exploitation viticole et vinicole.**

page 2236

ENVIRONNEMENT

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art.12).**

page 2237

ASSISTENCE MÉDICALE ET HOSPITALIÈRE

**Arrêté n° 267 du 14 mai 2001,**

**modifiant la composition de la Commission technico-consulitative préposée à la collecte, à la conservation et à la distribution du sang humain, visée à la loi régionale n° 60 du 22 décembre 1980, telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 63 du 27 août 1994.**

page 2202

AIDE SOCIALE

**Arrêté n° 257 du 9 mai 2001,**

**portant remplacement d'un membre du Conseil territorial de l'immigration de la Région autonome Vallée d'Aoste, institué par l'arrêté du président de la Région n° 327 du 26 juin 2000.**

page 2196

ACTIVITÉS CULTURELLES

**Délibération n° 1973/XI du 27 avril 2001,**

**portant octroi, aux termes de la LR n° 31/1992, d'une subvention à la société «Studio Cooperativa a r.l.», dont le siège social est à ROME, pour l'organisation du festival cinématographique international «Noir in Festival 2001», qui se déroulera à COURMAYEUR du 6 au 12 décembre 2001, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.**

page 2233



BENI CULTURALI E AMBIENTALI

**Decreto 10 maggio 2001, n. 261.**

**Varianti al progetto di recupero e valorizzazione del forte e del borgo medievale di BARD.**

pag. 2198

BILANCIO

**Deliberazione 23 aprile 2001, n. 1201.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 2214

**Deliberazione 30 aprile 2001, n. 1285.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 2218

**Deliberazione 30 aprile 2001, n. 1287.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 e per il triennio 2001/2003 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 2220

**Deliberazione 30 aprile 2001, n. 1288.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2001/2003 per l'iscrizione di assegnazioni statali, comunitarie e del relativo cofinanziamento regionale per iniziative di formazione professionale e di politica del lavoro e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 2222

**Deliberazione 30 aprile 2001, n. 1289.**

**Prelievo di somma dal fondo per interventi urgenti e inderogabili per il superamento di eccezionali calamità o avversità atmosferiche e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 2224

**Deliberazione 30 aprile 2001, n. 1290.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 in relazione al piano degli interventi straordinari per gli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 2225

COMMERCIO

**Decreto 8 maggio 2001, n. 255.**

**Autorizzazione esercizio attività vivaistica.**

pag. 2194

BIENS CULTURELS ET SITES

**Arrêté n° 261 du 10 mai 2001,**

**relatif à une variante du projet de restauration et de valorisation du fort et du bourg médiéval de BARD.**

page 2198

BUDGET

**Délibération n° 1201 du 23 avril 2001,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.**

page 2214

**Délibération n° 1285 du 30 avril 2001,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.**

page 2218

**Délibération n° 1287 du 30 avril 2001,**

**rectifiant les budgets prévisionnel 2001 et pluriannuel 2001/2003 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, les budgets de gestion y afférents.**

page 2220

**Délibération n° 1288 du 30 avril 2001,**

**portant rectification du budget prévisionnel triennal 2001/2003 de la Région en raison de l'inscription de crédits supplémentaires alloués par l'État et par l'Union européenne et du financement régional complémentaire, pour des initiatives relevant de la formation professionnelle et de la politique de l'emploi, ainsi que modification du budget de gestion y afférent.**

page 2222

**Délibération n° 1289 du 30 avril 2001,**

**portant prélèvement de crédits du fonds pour les mesures urgentes et inajournables en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels et rectification du budget de gestion y afférent.**

page 2224

**Délibération n° 1290 du 30 avril 2001,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2001 de la Région en fonction du plan des actions extraordinaires afférentes aux inondations du mois d'octobre 2000, et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.**

page 2225

COMMERCE

**Arrêté n° 255 du 8 mai 2001,**

**portant autorisation d'exploiter une pépinière.**

page 2194

**Decreto 4 maggio 2001, n. 35.**

**Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.**  
pag. 2207

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

**Decreto 23 aprile 2001, n. 202.**

**Nomina dei componenti della Consulta Regionale dell'Economia e del Lavoro per il triennio 2001/2003.**  
pag. 2189

**Decreto 8 maggio 2001, n. 248.**

**Aggiornamento della composizione della Commissione per il servizio e pronto intervento antivalanghe – Strada regionale n. 24 di Rhêmes.**  
pag. 2190

**Decreto 8 maggio 2001, n. 252.**

**Nomina della Commissione esaminatrice per il conseguimento della patente speciale di servizio prevista dall'art. 341 del D.P.R. 495/92 «Regolamento di esecuzione e di attuazione del nuovo Codice della Strada».**  
pag. 2193

**Decreto 9 maggio 2001, n. 256.**

**Costituzione della commissione esaminatrice per il rilascio degli attestati di qualifica professionale di secondo livello agli allievi delle classi 5A e 5B «Tecnico dei Servizi Turistici» dell'istituzione scolastica di istruzione tecnica commerciale e per geometri e professionale di CHÂTILLON. Rettifica.**  
pag. 2194

**Decreto 9 maggio 2001, n. 257.**

**Sostituzione di un componente del Consiglio Territoriale per l'Immigrazione della Regione autonoma Valle d'Aosta, istituito con decreto n. 327 del 26 giugno 2000.**  
pag. 2196

**Decreto 14 maggio 2001, n. 267.**

**Modificazione della Commissione tecnico-consulativa per le attività di raccolta, conservazione e distribuzione del sangue umano di cui alla Legge regionale 22 dicembre 1980, n. 60, come modificata dalla Legge regionale 27 agosto 1994, n. 63.**  
pag. 2202

**Decreto 14 maggio 2001, n. 268.**

**Composizione della Commissione esaminatrice del 7° corso abilitante all'attività di impresa turistica e somministrazione al pubblico di alimenti e bevande.**  
pag. 2203

**Decreto 14 maggio 2001, n. 269.**

**Composizione della Commissione esaminatrice del 20° corso abilitante all'attività di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande.**  
pag. 2205

**Arrêté n° 35 du 4 mai 2001,**

**portant immatriculation au Registre du commerce.**  
page 2207

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

**Arrêté n° 202 du 23 avril 2001,**

**portant composition de la Conférence régionale de l'économie et de l'emploi (CREL), au titre de la période 2001/2003.**  
page 2189

**Arrêté n° 248 du 8 mai 2001,**

**modifiant la composition de la Commission chargée du service d'urgence en cas d'avalanches sur la route régionale n° 24 de Rhêmes.**  
page 2190

**Arrêté n° 252 du 8 mai 2001,**

**portant nomination des membres du jury chargé d'examiner les candidats à l'obtention du permis spécial de service visé à l'art. 341 du DPR n° 495/1992 (Règlement d'application du nouveau code de la route).**  
page 2193

**Arrêté n° 256 du 9 mai 2001,**

**portant rectification de la composition du jury pour la délivrance des certificats de qualification professionnelle du deuxième niveau aux élèves des classes 5° A et 5° B de la filière «Techniciens des services touristiques» du lycée technique commercial pour géomètres et professionnel de CHÂTILLON.**  
page 2194

**Arrêté n° 257 du 9 mai 2001,**

**portant remplacement d'un membre du Conseil territorial de l'immigration de la Région autonome Vallée d'Aoste, institué par l'arrêté du président de la Région n° 327 du 26 juin 2000.**  
page 2196

**Arrêté n° 267 du 14 mai 2001,**

**modifiant la composition de la Commission technico-consulative préposée à la collecte, à la conservation et à la distribution du sang humain, visée à la loi régionale n° 60 du 22 décembre 1980, telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 63 du 27 août 1994.**  
page 2202

**Arrêté n° 268 du 14 mai 2001,**

**portant composition du jury du 7° cours d'habilitation à exploiter une entreprise touristique et à vendre au public des aliments et des boissons.**  
page 2203

**Arrêté n° 269 du 14 mai 2001,**

**portant composition du jury du 20° cours d'habilitation à vendre au public des aliments et des boissons.**  
page 2205

## COOPERAZIONE

**Provvedimento dirigenziale 3 maggio 2001, n. 2029.**

Iscrizione ai sensi della L.R. 27/98 («Testo Unico in materia di Cooperazione»), a seguito di trasferimento della sede sociale da GENOVA a COGNE, della Società «LINEA D'OMBRA PICCOLA COOPERATIVA a r.l.», nel registro regionale degli Enti cooperativi.

pag. 2208

**Deliberazione 30 aprile 2001, n. 1335.**

Scioglimento, ai sensi dell'articolo 2544 del Codice Civile delle Società «PENTAGRAMMA PICCOLA COOPERATIVA a r.l.» di AOSTA e «ALTA QUOTA PICCOLA COOPERATIVA a r.l.» di AOSTA e nomina del Dott. Fabrizio BERTI, di SAINT-MARCEL, quale Commissario liquidatore.

pag. 2228

## ECONOMIA

**Decreto 23 aprile 2001, n. 202.**

Nomina dei componenti della Consulta Regionale dell'Economia e del Lavoro per il triennio 2001/2003.

pag. 2189

## ENERGIA

**Decreto 10 maggio 2001, n. 260.**

Riconoscimento della VALGEN S.p.a. quale nuova titolare delle utenze idroelettriche già assentite all'ENEL-PRODUZIONE SPA ricadenti nel territorio della Regione Autonoma della Valle d'Aosta.

pag. 2197

## ENTI LOCALI

**Deliberazione 13 aprile 2001, n. 1174.**

Comune di SAINT-MARCEL. Approvazione della modifica al regolamento edilizio adottata con deliberazione consiliare n. 11 del 16 marzo 2000 e rielaborata con deliberazione consiliare n. 46 del 7 dicembre 2000, trasmessa alla Regione in data 29 gennaio 2001.

pag. 2213

**Délibération n° 1975/XI du 27 avril 2001,**

portant octroi d'une subvention de 630 000 000 livres à l'Administration communale de ALLEIN pour l'achat d'un immeuble (ex Hôtel Miravalle) et des terrains environnants, affectés à la création d'un centre de récréation, aux termes de la loi régionale n° 27 du 27 juin 1986, ainsi que l'approbation, l'engagement et la liquidation de la dépense y afférente.

page 2234

**Délibération n° 1976/XI du 27 avril 2001,**

portant octroi d'une subvention de 167 104 000 livres à l'Administration communale de CHALLAND-SAINT-

## COOPÉRATION

**Acte du dirigeant n° 2029 du 3 mai 2001,**

portant immatriculation de la société «LINEA D'OMBRA PICCOLA COOPERATIVA A R.L.» au Registre régional des entreprises coopératives, suite au déplacement de son siège social de GÈNES à COGNE, aux termes de la LR n° 27/1998 (Texte unique en matière de coopération).

page 2208

**Délibération n° 1335 du 30 avril 2001,**

portant dissolution, aux termes de l'article 2544 du Code civil, des sociétés « PENTAGRAMMA PICCOLA COOPERATIVA a r. l. » et « ALTA QUOTA PICCOLA COOPERATIVA a r. l. » d'AOSTE, et nomination de M. Fabrizio BERTI, de SAINT-MARCEL, en qualité de commissaire liquidateur.

page 2228

## ÉCONOMIE

**Arrêté n° 202 du 23 avril 2001,**

portant composition de la Conférence régionale de l'économie et de l'emploi (CREL), au titre de la période 2001/2003.

page 2189

## ÉNERGIE

**Arrêté n° 260 du 10 mai 2001,**

portant reconnaissance de la VALGEN SpA en qualité de nouveau titulaire des sous-concessions de dérivation d'eau à usage hydroélectrique accordées à l'ENEL-PRODUZIONE SpA et relatives au territoire de la Région autonome Vallée d'Aoste.

page 2197

## COLLECTIVITÉS LOCALES

**Délibération n° 1174 du 13 avril 2001,**

portant approbation de la modification du règlement de la construction de la commune de SAINT-MARCEL, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 11 du 16 mars 2000, rectifiée par la délibération du Conseil communal n° 46 du 7 décembre 2000 et soumise à la Région le 29 janvier 2001.

page 2213

**Deliberazione 27 aprile 2001, n. 1975/XI.**

Concessione di un contributo di lire 630.000.000 all'Amministrazione comunale di ALLEIN per l'acquisto di un immobile (ex hôtel Miravalle) e dei terreni circostanti, destinati ad ospitare un centro ricreativo, ai sensi della legge regionale 27 giugno 1986, n. 27. Approvazione e liquidazione di spesa.

pag. 2234

**Deliberazione 27 aprile 2001, n. 1976/XI.**

Concessione di un contributo di lire 167.104.000 all'Amministrazione comunale di CHALLAND-SAINT-

**ANSELME pour l'achat d'immeubles, aux termes de la loi régionale n° 27 du 27 juin 1986, ainsi que l'approbation, l'engagement et la liquidation de la dépense y afférente.**  
page 2235

**Comune di ROISAN. Deliberazione 5 aprile 2001, n. 9. Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. adottata con deliberazione di C.C. n. 31 del 26.10.2000.**  
pag. 2237

#### ESPROPRIAZIONI

**Decreto 8 maggio 2001, n. 251.**

**Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari ai lavori di allargamento della S.R. n. 10 di Pontey nel tratto dal Municipio al bivio della fraz. di Valerod e nel tratto terminale della fraz. Banchet – in Comune di PONTEY.**

pag. 2191

**Decreto 10 maggio 2001, n. 259.**

**Espropriazione di terreni per la costruzione della strada in loc. Bouioz, in Comune di OYACE. Fissazione indennità.**

pag. 2196

#### FINANZE

**Deliberazione 23 aprile 2001, n. 1201.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 2214

**Deliberazione 30 aprile 2001, n. 1285.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 2218

**Deliberazione 30 aprile 2001, n. 1287.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 e per il triennio 2001/2003 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 2220

**Deliberazione 30 aprile 2001, n. 1288.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2001/2003 per l'iscrizione di assegnazioni statali, comunitarie e del relativo cofinanziamento regionale per iniziative di formazione professionale e di politica del lavoro e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 2222

**ANSELME per l'acquisto di immobili, ai sensi della legge regionale 27 giugno 1986, n. 27. Approvazione e liquidazione di spesa.**

pag. 2235

**Commune de ROISAN. Délibération n° 9 du 5 avril 2001, portant approbation de la variante non substantielle du PRGC adoptée par la délibération du Conseil communal n° 31 du 26 octobre 2000.**  
page 2237

#### EXPROPRIATIONS

**Arrêté n° 251 du 8 mai 2001,**

**portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des terrains nécessaires à l'exécution des travaux d'élargissement de la RR n° 10 de Pontey, de la maison communale à la bifurcation pour le hameau de Valerod et dans le dernier tronçon avant d'arriver au hameau de Banchet, dans la commune de PONTEY.**

page 2191

**Arrêté n° 259 du 10 mai 2001,**

**portant détermination des indemnités afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation d'une route à Bouioz, dans la commune d'OYACE.**

page 2196

#### FINANCES

**Délibération n° 1201 du 23 avril 2001,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.**

page 2214

**Délibération n° 1285 du 30 avril 2001,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.**

page 2218

**Délibération n° 1287 du 30 avril 2001,**

**rectifiant les budgets prévisionnel 2001 et pluriannuel 2001/2003 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, les budgets de gestion y afférents.**

page 2220

**Délibération n° 1288 du 30 avril 2001,**

**portant rectification du budget prévisionnel triennal 2001/2003 de la Région en raison de l'inscription de crédits supplémentaires alloués par l'État et par l'Union européenne et du financement régional complémentaire, pour des initiatives relevant de la formation professionnelle et de la politique de l'emploi, ainsi que modification du budget de gestion y afférent.**

page 2222

**Deliberazione 30 aprile 2001, n. 1289.**

**Prelievo di somma dal fondo per interventi urgenti e inderogabili per il superamento di eccezionali calamità o avversità atmosferiche e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 2224

**Deliberazione 30 aprile 2001, n. 1290.**

**Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 in relazione al piano degli interventi straordinari per gli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 2225

**FINANZIAMENTI VARI**

**Deliberazione 27 aprile 2001, n. 1973/XI.**

**Concessione, ai sensi della L.R. 31/1992, di un contributo a favore dello «Studio Cooperativa a r.l.» con sede in ROMA per l'organizzazione del Festival internazionale cinematografico «Noir in Festival 2001», in programma a COURMAYEUR dal 6 al 12 dicembre 2001. Impegno di spesa.**

pag. 2233

**Délibération n° 1975/XI du 27 avril 2001,**

**portant octroi d'une subvention de 630 000 000 liras à l'Administration communale de ALLEIN pour l'achat d'un immeuble (ex Hôtel Miravalle) et des terrains environnants, affectés à la création d'un centre de récréation, aux termes de la loi régionale n° 27 du 27 juin 1986, ainsi que l'approbation, l'engagement et la liquidation de la dépense y afférente.**

page 2234

**Délibération n° 1976/XI du 27 avril 2001,**

**portant octroi d'une subvention de 167 104 000 liras à l'Administration communale de CHALLAND-SAINT-ANSELME pour l'achat d'immeubles, aux termes de la loi régionale n° 27 du 27 juin 1986, ainsi que l'approbation, l'engagement et la liquidation de la dépense y afférente.**

page 2235

**Deliberazione 27 aprile 2001, n. 1978/XI.**

**Approvazione della deroga di cui al comma 2, dell'articolo 21 Legge regionale 6 luglio 1984, n. 30 e successive modificazioni, per la concessione di provvidenze a favore dell'Azienda agricola Fernanda SARAILLON di AYMAVILLES, avente sede nel comprensorio servito da struttura cooperativistica regionale, per la costruzione di locali al servizio di Azienda vitivinicola.**

pag. 2236

**FONDO REGIONALE INVESTIMENTI OCCUPAZIONE**

**Circolare 8 maggio 2001, n. 22.**

**Modalità di esecuzione da parte degli enti richiedenti degli interventi finanziati a valere sul Fondo regionale**

**Délibération n° 1289 du 30 avril 2001,**

**portant prélèvement de crédits du fonds pour les mesures urgentes et inajournables en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels et rectification du budget de gestion y afférent.**

page 2224

**Délibération n° 1290 du 30 avril 2001,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2001 de la Région en fonction du plan des actions extraordinaires afférentes aux inondations du mois d'octobre 2000, et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.**

page 2225

**FINANCEMENTS DIVERS**

**Délibération n° 1973/XI du 27 avril 2001,**

**portant octroi, aux termes de la LR n° 31/1992, d'une subvention à la société «Studio Cooperativa a r.l.», dont le siège social est à ROME, pour l'organisation du festival cinématographique international «Noir in Festival 2001», qui se déroulera à COURMAYEUR du 6 au 12 décembre 2001, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.**

page 2233

**Deliberazione 27 aprile 2001, n. 1975/XI.**

**Concessione di un contributo di lire 630.000.000 all'Amministrazione comunale di ALLEIN per l'acquisto di un immobile (ex hôtel Miravalle) e dei terreni circostanti, destinati ad ospitare un centro ricreativo, ai sensi della legge regionale 27 giugno 1986, n. 27. Approvazione e liquidazione di spesa.**

pag. 2234

**Deliberazione 27 aprile 2001, n. 1976/XI.**

**Concessione di un contributo di lire 167.104.000 all'Amministrazione comunale di CHALLAND-SAINT-ANSELME per l'acquisto di immobili, ai sensi della legge regionale 27 giugno 1986, n. 27. Approvazione e liquidazione di spesa.**

pag. 2235

**Délibération n° 1978/XI du 27 avril 2001,**

**portant approbation de la dérogation visée au 2° alinéa de l'art. 21 de la LR n° 30 du 6 juillet 1984 modifiée, en vue de l'octroi de subventions à l'exploitation agricole de Mme Fernanda SARAILLON d'AYMAVILLES, dont le siège est situé dans le ressort d'une cave coopérative régionale, aux fins de la construction de bâtiments desservant ladite exploitation viticole et vinicole.**

page 2236

**FOND RÉGIONAL D'INVESTISSEMENTS EMPLOI**

**Circulaire n° 22 du 8 mai 2001,**

**relative aux modalités d'exécution, de la part des collectivités promotrices, des travaux financés par le Fonds**

investimenti e occupazione (FRIO) e sul Fondo per speciali programmi di investimento (FoSPI) nonché di esercizio delle funzioni di controllo dell'Amministrazione regionale sull'esecuzione degli interventi medesimi. Nuove disposizioni introdotte con la deliberazione di Giunta regionale n. 1387 in data 30 aprile 2001. Invio modulistica aggiornata.

pag. 2208

**Deliberazione 30 aprile 2001, n. 1387.**

Approvazione di nuove disposizioni in ordine alle modalità di controllo da parte dell'Amministrazione regionale sulla realizzazione, a cura degli Enti locali interessati, degli interventi inclusi nei programmi FRIO e FoSPI. Revoca della deliberazione di Giunta n. 100 del 13 gennaio 1995, limitatamente al punto 3) e della deliberazione di Giunta n. 4820 del 22 dicembre 1997.

pag. 2229

**Deliberazione 30 aprile 2001, n. 1388.**

Approvazione della documentazione che disciplina le modalità di presentazione e valutazione delle richieste di mutuo previste dall'art. 28, c. 2, della Legge n. 144/99. Affidamento di incarico della valutazione dei progetti preliminari al Nucleo di valutazione degli investimenti pubblici di cui all'art. 24, della L.R. n. 48/1995.

pag. 2231

**FORESTE E TERRITORI MONTANI**

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).**

pag. 2237

**FORMAZIONE PROFESSIONALE**

**Decreto 8 maggio 2001, n. 252.**

Nomina della Commissione esaminatrice per il conseguimento della patente speciale di servizio prevista dall'art. 341 del D.P.R. 495/92 «Regolamento di esecuzione e di attuazione del nuovo Codice della Strada».

pag. 2193

**Decreto 9 maggio 2001, n. 256.**

Costituzione della commissione esaminatrice per il rilascio degli attestati di qualifica professionale di secondo livello agli allievi delle classi 5A e 5B «Tecnico dei Servizi Turistici» dell'istituzione scolastica di istruzione tecnica commerciale e per geometri e professionale di CHÂTILLON. Rettifica.

pag. 2194

**Decreto 14 maggio 2001, n. 268.**

Composizione della Commissione esaminatrice del 7° corso abilitante all'attività di impresa turistica e somministrazione al pubblico di alimenti e bevande.

pag. 2203

régional d'investissements-emploi (FRIO) et par les Fonds pour les plans spéciaux d'investissement (FoSPI), ainsi qu'aux modalités d'exercice des fonctions de contrôle, de la part de l'Administration régionale, sur la réalisation desdits travaux. Nouvelles dispositions introduites par la délibération du Gouvernement régional n° 1387 du 30 avril 2001. Envoi des formulaires mis à jour.

page 2208

**Délibération n° 1387 du 30 avril 2001,**

portant approbation des nouvelles modalités relatives au contrôle de l'Administration régionale sur la réalisation, par les collectivités locales, des travaux visés aux plans FRIO et FOSPI, ainsi que révocation du point 3) de la délibération du Gouvernement régional n° 100 du 13 janvier 1995 et de la délibération du Gouvernement régional n° 4820 du 22 décembre 1997.

page 2229

**Délibération n° 1388 du 30 avril 2001,**

portant approbation de la documentation relative aux modalités de présentation et d'évaluation des demandes d'emprunt prévues par le deuxième alinéa de l'art. 28 de la loi n° 144/1999 et attribution des fonctions relatives à l'évaluation des avant-projets au Centre d'évaluation des investissements publics visé à l'art. 24 de la LR n° 48/1995.

page 2231

**FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE**

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art.12).**

page 2237

**FORMATION PROFESSIONNELLE**

**Arrêté n° 252 du 8 mai 2001,**

portant nomination des membres du jury chargé d'examiner les candidats à l'obtention du permis spécial de service visé à l'art. 341 du DPR n° 495/1992 (Règlement d'application du nouveau code de la route).

page 2193

**Arrêté n° 256 du 9 mai 2001,**

portant rectification de la composition du jury pour la délivrance des certificats de qualification professionnelle du deuxième niveau aux élèves des classes 5° A et 5° B de la filière «Techniciens des services touristiques» du lycée technique commercial pour géomètres et professionnel de CHÂTILLON.

page 2194

**Arrêté n° 268 du 14 mai 2001,**

portant composition du jury du 7° cours d'habilitation à exploiter une entreprise touristique et à vendre au public des aliments et des boissons.

page 2203

**Decreto 14 maggio 2001, n. 269.**

**Composizione della Commissione esaminatrice del 20° corso abilitante all'attività di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande.** pag. 2205

LAVORO

**Decreto 23 aprile 2001, n. 202.**

**Nomina dei componenti della Consulta Regionale dell'Economia e del Lavoro per il triennio 2001/2003.** pag. 2189

ORGANIZZAZIONE DELLA REGIONE

**Decreto 10 maggio 2001, n. 263.**

**Delega al Dott. Luca APOSTOLO, Vice Capo di Gabinetto della Presidenza della Regione, della sottoscrizione di atti di competenza prefettizia.** pag. 2201

PERSONALE REGIONALE

**Decreto 10 maggio 2001, n. 263.**

**Delega al Dott. Luca APOSTOLO, Vice Capo di Gabinetto della Presidenza della Regione, della sottoscrizione di atti di competenza prefettizia.** pag. 2201

PROTEZIONE CIVILE

**Decreto 8 maggio 2001, n. 248.**

**Aggiornamento della composizione della Commissione per il servizio e pronto intervento antivalanghe - Strada regionale n. 24 di Rhêmes.** pag. 2190

STATUTO

**Deliberazione 26 aprile 2001, n. 1972/XI.**

**Parere sullo schema di decreto legislativo recante Norme di attuazione dello Statuto speciale della Regione Valle d'Aosta in materia di regime comunitario della produzione lattiera.** pag. 2233

TERRITORIO

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).** pag. 2237

TRASPORTI

**Decreto 8 maggio 2001, n. 251.**

**Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per**

**Arrêté n° 269 du 14 mai 2001,**

**portant composition du jury du 20° cours d'habilitation à vendre au public des aliments et des boissons.** page 2205

EMPLOI

**Arrêté n° 202 du 23 avril 2001,**

**portant composition de la Conférence régionale de l'économie et de l'emploi (CREL), au titre de la période 2001/2003.** page 2189

ORGANISATION DE LA RÉGION

**Arrêté n° 263 du 10 mai 2001,**

**portant délégation à M. Luca APOSTOLO, vice-chef du Cabinet de la Présidence de la Région, à l'effet de signer les actes relevant de la compétence du préfet.** page 2201

PERSONNEL RÉGIONAL

**Arrêté n° 263 du 10 mai 2001,**

**portant délégation à M. Luca APOSTOLO, vice-chef du Cabinet de la Présidence de la Région, à l'effet de signer les actes relevant de la compétence du préfet.** page 2201

PROTECTION CIVILE

**Arrêté n° 248 du 8 mai 2001,**

**modifiant la composition de la Commission chargée du service d'urgence en cas d'avalanches sur la route régionale n° 24 de Rhêmes.** page 2190

STATUT

**Délibération n° 1972/XI du 26 avril 2001,**

**exprimant un avis quant au projet de décret législatif portant dispositions d'application du Statut spécial de la Région Vallée d'Aoste en matière de régime communautaire de la production laitière.** page 2233

TERRITOIRE

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art.12).** page 2237

TRANSPORTS

**Arrêté n° 251 du 8 mai 2001,**

**portant détermination de l'indemnité provisoire affé-**

**l'occupazione dei terreni necessari ai lavori di allargamento della S.R. n. 10 di Pontey nel tratto dal Municipio al bivio della fraz. di Valerod e nel tratto terminale della fraz. Banchet – in Comune di PONTEY.**

pag. 2191

**Decreto 10 maggio 2001, n. 259.**

**Espropriazione di terreni per la costruzione della strada in loc. Bouioz, in Comune di OYACE. Fissazione indennità.**

pag. 2196

#### URBANISTICA

**Decreto 10 maggio 2001, n. 261.**

**Varianti al progetto di recupero e valorizzazione del forte e del borgo medievale di BARD.**

pag. 2198

**Deliberazione 13 aprile 2001, n. 1174.**

**Comune di SAINT-MARCEL. Approvazione della modifica al regolamento edilizio adottata con deliberazione consiliare n. 11 del 16 marzo 2000 e rielaborata con deliberazione consiliare n. 46 del 7 dicembre 2000, trasmessa alla Regione in data 29 gennaio 2001.**

pag. 2213

**Comune di ROISAN. Deliberazione 5 aprile 2001, n. 9.**

**Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. adottata con deliberazione di C.C. n. 31 del 26.10.2000.**

pag. 2237

#### VIABILITÀ

**Decreto 15 maggio 2001, n. 273.**

**Integrazione al Decreto n. 649 del 22 dicembre 2000 sulle limitazioni e divieti di circolazione fuori dai centri abitati, nei giorni festivi o in particolari altri giorni, dei veicoli adibiti al trasporto di cose di massa complessiva massima autorizzata superiore a 7,5 t, dei veicoli e dei trasporti eccezionali nonché dei veicoli che trasportano merci pericolose per l'anno 2001.**

pag. 2203

**rente à l'expropriation des terrains nécessaires à l'exécution des travaux d'élargissement de la RR n° 10 de Pontey, de la maison communale à la bifurcation pour le hameau de Valerod et dans le dernier tronçon avant d'arriver au hameau de Banchet, dans la commune de PONTEY.**

page 2191

**Arrêté n° 259 du 10 mai 2001,**

**portant détermination des indemnités afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation d'une route à Bouioz, dans la commune d'OYACE.**

page 2196

#### URBANISME

**Arrêté n° 261 du 10 mai 2001,**

**relatif à une variante du projet de restauration et de valorisation du fort et du bourg médiéval de BARD.**

page 2198

**Délibération n° 1174 du 13 avril 2001,**

**portant approbation de la modification du règlement de la construction de la commune de SAINT-MARCEL, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 11 du 16 mars 2000, rectifiée par la délibération du Conseil communal n° 46 du 7 décembre 2000 et soumise à la Région le 29 janvier 2001.**

page 2213

**Commune de ROISAN. Délibération n° 9 du 5 avril 2001,**

**portant approbation de la variante non substantielle du PRGC adoptée par la délibération du Conseil communal n° 31 du 26 octobre 2000.**

page 2237

#### VOIRIE

**Arrêté n° 273 du 15 mai 2001,**

**complétant l'arrêté n° 649 du 22 décembre 2000 portant limites et interdictions en matière de circulation des véhicules pour le transport de marchandises d'un poids total maximum supérieur à 7,5 tonnes, des convois exceptionnels et des véhicules transportant des matières dangereuses, applicables en dehors des agglomérations pendant les jours de fête et autres jours particuliers au titre de l'an 2001.**

page 2203



TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE SECONDA**

**ATTI DEL PRESIDENTE  
DELLA REGIONE**

**Decreto 23 aprile 2001, n. 202.**

**Nomina dei componenti della Consulta Regionale  
dell'Economia e del Lavoro per il triennio 2001/2003.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) La Consulta Regionale per l'Economia ed il Lavoro (C.R.E.L.), di cui alla Legge regionale 23 novembre 1994, n. 70, è composta come segue:

- |                                      |   |
|--------------------------------------|---|
| a) MONTERIN Umberto                  | in rappresentanza del Consiglio regionale                       |
| LORENZIN Luigi                       | in rappresentanza del Consiglio regionale                       |
| DALLE Giorgio                        | in rappresentanza del Consiglio regionale                       |
| b) CURTAZ Firmino                    | in rappresentanza del S.A.V.T                                   |
| BARUCCO Giancarlo                    | in rappresentanza della C.I.S.L.                                |
| MONTI Enrico                         | in rappresentanza della C.I.G.L.                                |
| STATTI Raffaele                      | in rappresentanza della U.I.L.                                  |
| c) BIAZZETTI Roberto                 | in rappresentanza della C.N.A.                                  |
| GENESTRONE Pierantonio               | in rappresentanza dell'A.S.C.O.M.                               |
| ROULLET Piero                        | in rappresentanza dell'A.D.A.V.A.                               |
| MONAMI Cristina e<br>CRETON Riccardo | in rappresentanza delle Imprese Cooperative della Valle d'Aosta |

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES DU PRÉSIDENT  
DE LA RÉGION**

**Arrêté n° 202 du 23 avril 2001,**

**portant composition de la Conférence régionale de l'économie et de l'emploi (CREL), au titre de la période 2001/2003.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) La Conférence régionale de l'économie et de l'emploi (CREL), visée à la LR n° 70 du 23 novembre 1994, est composée comme suit :

- |                                       |   |
|---------------------------------------|---|
| a) MONTERIN Umberto                   | représentant du Conseil régional                                |
| LORENZIN Luigi                        | représentant du Conseil régional                                |
| DALLE Giorgio                         | représentant du Conseil régional                                |
| b) CURTAZ Firmino                     | représentant du SAVT  |
| BARUCCO Giancarlo                     | représentant de la CISL   |
| MONTI Enrico                          | représentant de la CGIL   |
| STATTI Raffaele                       | représentant de la UIL  |
| c) BIAZZETTI Roberto                  | représentant de la CNA  |
| GENESTRONE Pierantonio                | représentant de l'AS-COM  |
| ROULLET Piero                         | représentant de l'ADA-VA  |
| MONAMI Cristina et<br>CRÉTON Riccardo | représentants des entreprises coopératives de la Vallée d'Aoste |

- d) CESAL Guido in rappresentanza dell'Associazione Sindaci della Valle d'Aosta
- PESSION Giorgio in rappresentanza dell'Associazione dei Presidenti delle Comunità Montane della Valle d'Aosta
- e) BERNO Manlio in rappresentanza dell'Assocredito Valdostana

2) La Consulta dura in carica tre anni a partire dalla data del presente decreto.

3) Gli organi della C.R.E.L. verranno eletti secondo le modalità stabilite dall'art. 3 della L.R. 70/94.

4) I due rappresentanti delle Imprese Cooperative della Valle d'Aosta parteciperanno ai lavori della Consulta sulla base di un criterio paritario di rotazione: per i primi 18 mesi la Sig. MONAMI Cristina e per i successivi 18 mesi il sig. CRÉTON Riccardo.

5) L'Ufficio di Gabinetto della Presidenza è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 23 aprile 2001.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 8 maggio 2001, n. 248.**

**Aggiornamento della composizione della Commissione per il servizio e pronto intervento antivalanghe – Strada regionale n. 24 di Rhêmes.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. A partire dalla data del presente decreto, la Commissione per il servizio e pronto intervento antivalanghe lungo la strada regionale n. 24 di Rhêmes è così aggiornata:

- a) BÉRARD Battista, Sindaco del Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME, con funzioni di Presidente;
- b) MANELLA Giancarlo, in rappresentanza della Direzione Viabilità dell'Assessorato regionale del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche;
- c) DEL MONTE Giorgio, in rappresentanza dell'Ufficio Valanghe dell'Assessorato regionale del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche;

- d) CÉSAL Guido représentant de l'Association des syndicats de la Vallée d'Aoste
- PESSION Giorgio représentant de l'Association des présidents des communautés de montagne de la Vallée d'Aoste
- e) BERNO Manlio représentant de l'«Assocredito Valdostana»

2) Ladite Conférence siège pendant trois ans à compter de la date du présent arrêté ;

3) Les organes de la CREL sont élus au sens des modalités visées à l'art. 3 de la LR n° 70/1994 ;

4) Les deux représentants des entreprises coopératives de la Vallée d'Aoste prendront part aux travaux de la Conférence par roulement, sur la base d'un critère paritaire ; Mme Cristina MONAMI prendra part auxdits travaux au cours des 18 premiers mois et M. Riccardo CRÉTON au cours des dix-huit mois suivants ;

5) Le Cabinet de la présidence de la Région est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 23 avril 2001.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 248 du 8 mai 2001,**

**modifiant la composition de la Commission chargée du service d'urgence en cas d'avalanches sur la route régionale n° 24 de Rhêmes.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) À compter de la date du présent arrêté, la Commission chargée du service d'urgence en cas d'avalanches sur la route régionale n° 24 de Rhêmes est composée comme suit :

- a) Battista BÉRARD, syndic de la commune de RHÊMES-NOTRE-DAME, président ;
- b) Giancarlo MANELLA, représentant de la Direction de la voirie de l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;
- c) Giorgio DEL MONTE, représentant du Bureau des avalanches de l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

- d) BORNEY Valter, Comandante la Stazione Forestale di VILLENEUVE;
- e) LUCIANAZ Lindo, in rappresentanza dell'Unione Valdostana Guide di Alta Montagna;
- f) OREILLER Luigi, in rappresentanza del Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME;
- g) GUALA Giovanni, in rappresentanza del Comune di INTROD;
- h) BERTHOD Milena, in rappresentanza del Soccorso Alpino Valdostano;
- i) PETIT Renato, in rappresentanza del Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES.

2. L'Ufficio di Gabinetto della Presidenza della Regione è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 8 maggio 2001.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 8 maggio 2001, n. 251.**

**Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari ai lavori di allargamento della S.R. n. 10 di Pontey nel tratto dal Municipio al bivio della fraz. di Valerod e nel tratto terminale della fraz. Banchet – in Comune di PONTEY.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti nel Comune di PONTEY, ricompresi nelle zone aC4, C3 del P.R.G.C., necessari per i lavori di allargamento della S.R. n. 10 di Pontey nel tratto dal Municipio al bivio della fraz. di Valerod e nel tratto terminale della fraz. Banchet – in Comune di PONTEY – , l'indennità provvisoria è determinata ai sensi dell'art. 5-bis della legge 08.08.1992, n. 359, come segue:

COMUNE CENSUARIO DI PONTEY

- 1) F. 6 – n. 710 ex 154/b – sup. espr. mq. 5 – zona aC4  
F. 6 – n. 711 ex 155/b – sup. espr. mq. 15 – zona aC4  
TILLIER Rudy  
nato ad AOSTA il 25.07.1973  
residente a PONTEY in Fraz. Prelaz, 8  
C.F. TLL RDY 73L25 A326K – proprietario per 1/1  
Indennità: L. 1.020.200

- d) Valter BORNEY, commandant du poste forestier de VILLENEUVE ;
- e) Lindo LUCIANAZ, représentant de l'Union valdôtaine des guides de haute montagne ;
- f) Luigi OREILLER, représentant de la commune de RHÊMES-NOTRE-DAME ;
- g) Giovanni GUALA, représentant de la commune d'INTROD ;
- h) Milena BERTHOD, représentante du Secours alpin valdôtain ;
- i) Renato PETIT, représentant de la commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES.

2) Le Cabinet de la Présidence du Gouvernement régional est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 8 mai 2001.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 251 du 8 mai 2001,**

**portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des terrains nécessaires à l'exécution des travaux d'élargissement de la RR n° 10 de Pontey, de la maison communale à la bifurcation pour le hameau de Valerod et dans le dernier tronçon avant d'arriver au hameau de Banchet, dans la commune de PONTEY.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires à l'exécution des travaux d'élargissement de la RR n° 10 de PONTEY, de la maison communale à la bifurcation pour le hameau de Valerod et dans le dernier tronçon avant d'arriver au hameau de Banchet, dans la commune de PONTEY, et compris dans les zones aC4 et C3 du PRGC, l'indemnité provisoire est déterminée au sens de l'art. 5-bis de la loi n° 359 du 8 août 1992, à savoir :

COMMUNE DE PONTEY

- 2) F. 6 – n. 712 ex 532/b – sup. espr. mq. 28 – zona aC4  
F. 6 – n. 713 ex 490/b – sup. espr. mq. 28 – zona aC4  
F. 6 – n. 714 ex 491/b – sup. espr. mq. 13 – zona aC4  
F. 6 – n. 718 ex 157/b – sup. espr. mq. 65 – zona aC4  
BICH Adriana  
nata ad AOSTA il 03.09.1947  
residente a PONTEY in Fraz. Banchet  
C.F. BCH DRN 47P43 A326T – proprietaria per 1/2

- CONTOZ Marcella  
nata a SAINT-DENIS il 12.06.1917  
residente a PONTEY in Fraz. Banchet  
C.F. CNT MCL 17H52 H670U – proprietaria per 1/2  
Indennità: L. 6.834.950
- 3) F. 6 – n. 715 ex 496/b – sup. espr. mq. 48 – zona aC4  
NOSSEIN Germano  
nato a PONTEY il 31.08.1922  
residente a PONTEY in Fraz. Banchet, 23  
C.F. NSS GMN 22M31 G860R – proprietario per 1/1  
Indennità: L. 2.448.000
- 4) F. 6 – n. 716 ex 162/b – sup. espr. mq. 14 – zona aC4  
COLLIN Maria Filomena  
nata a CHÂTILLON il 26.08.1933  
residente a PONTEY in Fraz. Banchet, 11  
C.F. CLL MFL 33M66 C294A – proprietario per 1/1  
Indennità: L. 714.150
- 5) F. 6 – n. 717 ex 493/b – sup. espr. mq. 11 – zona aC4  
F. 6 – n. 721 ex 494/b – sup. espr. mq. 108 – zona aC4  
F. 6 – n. 494 ex 494/a – sup. espr. mq. 24 – zona aC4  
BARAILLER Idilia  
nata a BIONAZ il 19.02.1955  
residente a PONTEY in Fraz. Banchet, 14  
C.F. BRL DLI 55B49 A877S – proprietario per 1/2  
LAVOYER Claudio  
nato a CHAMBAVE il 31.07.1952  
residente a PONTEY in Fraz. Banchet, 14  
C.F. LVY CLD 52L31 C595N – proprietario per 1/2  
Indennità: L. 7.296.000
- 6) F. 6 – n. 719 ex 159/b – sup. espr. mq. 70 – zona aC4  
ALLIOD Albino  
nato a PONTEY il 03.09.1915  
residente a PONTEY in Fraz. Banchet, 20  
C.F. LLD LBN 15P03 G860P – proprietario per 2/6  
PERNETTAZ Giuseppina  
nata a QUART il 09.04.1945  
residente a PONTEY in Fraz. Banchet, 21  
C.F. PRN GPP 45D49 H110P – proprietario per 1/6  
ALLIOD Leo  
nato a CHÂTILLON il 10.10.1940  
residente a PONTEY in Fraz. Banchet, 21  
C.F. LLD LEO 40R10 C294W – proprietario per 1/6  
GODANI Pietro  
nato a GENOVA il 27.08.1946  
residente a PONTEY in Fraz. Banchet, 22  
C.F. GDN PTR 46M27 D969F – proprietario per 1/6  
ALLIOD Maria Rosa  
nata a CHÂTILLON il 22.11.1943  
residente a PONTEY in Fraz. Banchet, 22  
C.F. LLD MRS 43S62 C294Q – proprietario per 1/6  
Indennità: L. 3.570.000
- 7) F. 6 – n. 720 ex 161/b – sup. espr. mq. 12 – zona aC4  
ALLIOD Leo  
nato a CHÂTILLON il 10.10.1940  
residente a PONTEY in Fraz. Banchet, 21  
C.F. LLD LEO 40R10 C294W – proprietario per 1/1  
Indennità: L. 612.100
- 8) F. 6 – n. 722 ex 165/b – sup. espr. mq. 2 – zona aC4  
LEZIN Mauro  
nato ad AOSTA il 05.02.1959  
residente a PONTEY in Fraz. Banchet, 17  
C.F. LZN MRA 59B05 A326Y – proprietario per 1/2  
VALLINO Lorena  
nata a VERCELLI il 27.03.1964  
residente a PONTEY in Fraz. Banchet, 17  
C.F. VLL LNM 64C67 L750T – proprietario per 1/2  
Indennità: L. 102.000
- 9) F. 6 – n. 723 ex let. A – sup. espr. mq. 8 – zona aC4  
PARROCCHIA DI S. MARTINO  
C.F. 81004910071 – proprietario per 1/1  
Indennità: L. 480.000
- 10) F. 7 – n. 895 ex 669/b – sup. espr. mq. 160 – zona aC4  
MARCOMIN Sergio  
nato a PONTEY il 09.12.1947  
residente a PONTEY in Fraz. Valerod, 2  
C.F. MRC SRG 47T09 G860Z – proprietario per 1/1  
Indennità: L. 8.163.600
- 11) F. 7 – n. 902 ex 299/b – sup. espr. mq. 27 – zona C3  
SARTEUR Terza  
nata a CHALLAND-SAINT-ANSELME il 26.02.1928  
residente a PONTEY in Fraz. Prelaz, 35  
C.F. SRT TRZ 28B66 C593E – proprietaria per 1/2  
MALANO Patrizia  
nata a VERRÈS il 29.06.1959  
residente a PONTEY in Fraz. Lassolaz, 22  
C.F. MLN PRZ 59H69 C282B – proprietaria per 1/2  
Indennità: L. 1.296.000
- 12) F. 7 – n. 903 ex 437/b – sup. espr. mq. 58 – zona C3  
RICCADONNA Francesco  
nato a GRESSONEY-SAINT-JEAN il 23.06.1923  
residente a PONTEY in Fraz. Lassolaz, 23  
C.F. RCC FNC 23H23 E168B – proprietario per 1/2  
MARTINET Ivonne  
nata a PONTEY il 07.02.1926  
residente a PONTEY in Fraz. Lassolaz, 23  
C.F. MRT VNN 26B47 G860L – proprietario per 1/2  
Indennità: L. 2.784.000

2) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti nel Comune di PONTEY e ricompresi rispettivamente nella zona E agricola del P.R.G.C., necessari per i lavori di cui al punto 1) del presente provvedimento, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successi-

2) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires à l'exécution des travaux visés au point 1) du présent arrêté, et compris dans la zone E agricole du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du

ve modificazioni e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

COMUNE CENSUARIO DI PONTEY

- 1) F. 7 – n. 904 ex 886/b – sup. espr. mq. 278 – zona E – Pri  
F. 7 – n. 905 ex 886/c – sup. espr. mq. 17 – zona E – Pri  
ISTITUTO DIOCESANO PER IL SOSTENTAMEN-  
TO DEL CLERO  
C.F. 91009280073 – proprietario per 1/1  
Indennità: L. 772.600  
Contributo regionale integrativo: L. 3.496.800
- 2) F. 7 – n. 901 ex 523/b – sup. espr. mq. 58 – zona E – Pri  
F. 7 – n. 900 ex 522/b – sup. espr. mq. 60 – zona E – Pri  
F. 7 – n. 899 ex 754/b – sup. espr. mq. 11 – zona E – Pri  
LAVOYER Camillo  
nato a PONTEY il 11.09.1926  
Residente a PONTEY in fraz. Lassolaz, 10  
C.F. LVY CLL 26P11 G860J – proprietario per 1/1  
Indennità: L. 337.850  
Contributo regionale integrativo: L. 1.529.100
- 3) F. 7 – n. 898 ex 300/b – sup. espr. mq. 156 – zona E – Pri  
LAVOYER Carmela  
nata a CHÂTILLON il 12.06.1929

3) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati, le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle leggi in materia;

4) I terreni compresi nelle zone aC4 e C3 del vigente P.R.G.C. di PONTEY verranno assoggettati alla ritenuta prevista dall'art. 11 della legge 413/91;

5) Il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino della Regione e l'ammontare delle indennità determinate con il presente provvedimento verrà comunicato ai proprietari espropriandi a cura del Servizio Espropriazioni e usi civici della Direzione Attività Contrattuale e Patrimoniale dell'Amministrazione regionale.

Aosta, 8 maggio 2001.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 8 maggio 2001, n. 252.**

**Nomina della Commissione esaminatrice per il conseguimento della patente speciale di servizio prevista dall'art. 341 del D.P.R. 495/92 «Regolamento di esecuzione e di attuazione del nuovo Codice della Strada».**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE  
IN QUALITÀ DI PREFETTO

Omissis  
decreta

11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

COMMUNE DE PONTEY

- Residente a PONTEY in fraz. Lassolaz, 7  
C.F. LVY CML 29H52 C294Q – proprietario per 1/1  
Indennità: L. 408.600  
Contributo regionale integrativo: L. 1.849.200
- 4) F. 7 – n. 897 ex 302/b – sup. espr. mq. 64 – zona E – Pri  
RIVIERA Francesco  
nato a CHÂTILLON il 05.04.1939  
Residente a SAINT-VINCENT in Via Trieste, 12  
C.F. RVR FNC 39D05 C294V – proprietario per 1/1  
Indennità: L. 167.600  
Contributo regionale integrativo: L. 758.650
  - 5) F. 7 – n. 896 ex 303/b – sup. espr. mq. 195 – zona E – Pri  
BRUNET Ezio  
nato a CHÂTILLON il 27.12.1936  
Residente a PONTEY in fraz. Banchet, 7  
C.F. BRN ZEI 36T27 C294U – proprietario per 1/1  
Indennità: L. 510.700  
Contributo regionale integrativo: L. 2.311.450

3) En cas d'acceptation de l'indemnité proposée et de cession volontaire des terrains en question, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

4) Pour ce qui est des terrains compris dans les zones aC4 et C3 du PRGC, il y a lieu de procéder à la retenue visée à l'article 11 de la loi n° 413/1991 ;

5) Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région. Le montant des indemnités fixé par le présent arrêté est communiqué aux propriétaires concernés par le Service des expropriations et des droits d'usage de la Direction des contrats et du patrimoine de l'Administration régionale.

Fait à Aoste, le 8 mai 2001.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 252 du 8 mai 2001,**

**portant nomination des membres du jury chargé d'examiner les candidats à l'obtention du permis spécial de service visé à l'art. 341 du DPR n° 495/1992 (Règlement d'application du nouveau code de la route).**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION  
EN SA QUALITÉ DE PRÉFET

Omissis  
arrête

a) di nominare la commissione esaminatrice per il conseguimento della patente di servizio, prevista dal comma 4 dell'art 341 del Regolamento per l'esecuzione del Codice della Strada, così composta:

1. Sig. FERRUCCI Stefano, funzionario della Presidenza della Regione, con funzioni di presidente;
2. Sig. SCIAL LIS Giuseppe e Sig. GAGLIARDI Ugo funzionari dell'Ufficio provinciale della Direzione generale della M.C.T.C., rispettivamente quali membro effettivo e membro supplente;
3. il responsabile del comando o dell'ufficio, presso il quale presta servizio il candidato esaminato, come membro.

Funge da segretario della Commissione un funzionario della Direzione enti locali;

b) di dare atto che la commissione esaminatrice dovrà preventivamente accertare il possesso dei requisiti da parte dei candidati ed esprimersi sull'ammissibilità degli stessi alle prove d'esame.

Aosta, 8 maggio 2001.

Il Presidente  
in qualità di Prefetto  
VIÉRIN

---

**Decreto 8 maggio 2001, n. 255.**

**Autorizzazione esercizio attività vivaistica.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

La ditta GRAMONY S.S. - C.F. 01004760078 - con sede in VERRÈS - Via delle Murasse, 16 - è autorizzata ad esercitare l'attività vivaistica e il commercio di piante, parti di piante e sementi nel terreno sito in Fraz. Gramony a VERRÈS, con l'osservanza delle norme previste dalla legge 18 giugno 1931, n. 987 e successive modificazioni ed integrazioni.

Aosta, 8 maggio 2001.

Il Presidente  
VIÉRIN

---

**Decreto 9 maggio 2001, n. 256.**

**Costituzione della commissione esaminatrice per il rilascio degli attestati di qualifica professionale di secondo livello agli allievi delle classi 5A e 5B «Tecnico dei**

a) Le jury chargé d'examiner les candidats à l'obtention du permis spécial de service visé à l'art. 341 du Règlement d'application du nouveau code de la route est composé comme suit :

1. M. Stefano FERRUCCI, fonctionnaire de la Présidence de la Région, en qualité de président ;
2. M. Giuseppe SCIAL LIS et M. Ugo GAGLIARDI, fonctionnaires du bureau provincial de la Direction générale de la M.C.T.C., en qualité respectivement de membre titulaire et membre suppléant ;
3. Le responsable du commandement ou du bureau auprès duquel le candidat examiné accomplit son service, en qualité de membre.

Le secrétariat dudit jury est assuré par un fonctionnaire de la Direction des collectivités locales ;

b) Le jury d'examen doit vérifier préalablement si les candidats répondent aux conditions requises et se prononcer quant à l'admissibilité de ces derniers.

Fait à Aoste, le 8 mai 2001.

Le président,  
en sa qualité de préfet,  
Dino VIÉRIN

---

**Arrêté n° 255 du 8 mai 2001,**

**portant autorisation d'exploiter une pépinière.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

La société GRAMONY S.S. - CF n° 01004760078 - dont le siège est à VERRÈS, 16, rue des Murasses, est autorisée à exploiter une pépinière et à vendre des plants, des boutures et des semences sur le terrain situé au hameau de Gramony, dans la commune de VERRÈS, aux termes des dispositions de la loi n° 987 du 18 juin 1931 modifiée et complétée.

Fait à Aoste, le 8 mai 2001.

Le président,  
Dino VIÉRIN

---

**Arrêté n° 256 du 9 mai 2001,**

**portant rectification de la composition du jury pour la délivrance des certificats de qualification professionnelle du deuxième niveau aux élèves des classes 5°A et 5°B de**

**Servizi Turistici» dell'istituzione scolastica di istruzione tecnica commerciale e per geometri e professionale di CHÂTILLON. Rettifica.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. è annullato il decreto del Presidente della Regione n. 234, prot. n. 18888/5/SS, in data 3 maggio 2001 ;

2. la commissione esaminatrice, costituita ai sensi dell'art. 23 della legge regionale 5 maggio 1983, n. 28, per il rilascio degli attestati di qualifica professionale di secondo livello agli allievi delle classi 5A e 5B «Tecnico dei Servizi Turistici» dell'istituzione scolastica di istruzione tecnica commerciale e per geometri e professionale di CHÂTILLON, è composta come segue:

*Presidente:*

Maurizio ROSINA Rappresentante dell'Amministrazione regionale;

*Componenti:*

M. Graziella PORTÉ Esperto designato dal Sovrintendente agli Studi per la Valle d'Aosta;

Gian Carlo POLITANO Esperto designato dalla Direzione Regionale del lavoro di AOSTA;

Francesca M. VAGLIENTI Esperto designato dalle Organizzazioni dei datori di lavoro;

Riccardo GAGNOR Esperto designato dalle Organizzazioni Sindacali dei lavoratori;

Claudio PICA Docente del corso;

Régine LAVENTURE Docente del corso;

Dea BAGNOD Tutor del corso;

Elsa ORSIÈRES Tutor del corso.

Il Dipartimento Sovrintendenza agli Studi dell'Assessorato Istruzione e Cultura è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 9 maggio 2001.

Il Presidente  
VIÉRIN

**la filière «Techniciens des services touristiques» du lycée technique commercial pour géomètres et professionnel de CHÂTILLON.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. L'arrêté du président de la Région n° 234 du 3 mai 2001, réf. n° 18888/5/SS, est abrogé ;

2. Le jury pour la délivrance des certificats de qualification professionnelle du deuxième niveau aux élèves des classes 5° A et 5° B de la filière «Techniciens des services touristiques» du lycée technique commercial pour géomètres et professionnel de CHÂTILLON, constitué aux termes de l'art. 23 de la loi régionale n° 28 du 5 mai 1983, est composé comme suit :

*Président :*

Maurizio ROSINA représentant de l'Administration régionale ;

*Membres :*

Graziella PORTÉ spécialiste désignée par la surintendante des écoles de la Vallée d'Aoste ;

Gian Carlo POLITANO spécialiste désigné par la Direction régionale de l'emploi d'AOSTE ;

Francesca M. VAGLIENTI spécialiste désignée par les organisations des employeurs ;

Riccardo GAGNOR spécialiste désigné par les organisations syndicales des travailleurs ;

Claudio PICA enseignant du cours ;

Régine LAVENTURE enseignante du cours ;

Dea BAGNOD tutrice du cours ;

Elsa ORSIÈRES tutrice du cours.

Le Département de la Surintendance des écoles de l'Assessorat de l'éducation et de la culture est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 9 mai 2001.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Decreto 9 maggio 2001, n. 257.**

**Sostituzione di un componente del Consiglio Territoriale per l'Immigrazione della Regione autonoma Valle d'Aosta, istituito con decreto n. 327 del 26 giugno 2000.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE  
IN QUALITÀ DI PREFETTO

Omissis

decreta

1. Il Dott. Alessandro ZANZI, quale rappresentante della Questura di AOSTA, è nominato in seno al Consiglio Territoriale per l'Immigrazione della Regione Autonoma Valle d'Aosta, di cui al decreto n. 327, prot. n. 7963/5/GAB, in data 26 giugno 2000, in sostituzione dell'Ispettore Superiore Paola NAPOLITANO;

2. L'Ufficio di Gabinetto della Presidenza della Regione è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 9 maggio 2001.

Il Presidente  
in qualità di Prefetto  
VIÉRIN

**Decreto 10 maggio 2001, n. 259.**

**Espropriazione di terreni per la costruzione della strada in loc. Bouioz, in Comune di OYACE. Fissazione indennità.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) Ai fini della espropriazione dei terreni siti in Comune di OYACE ricompresi in zona Ea del P.R.G.C., necessari per la costruzione della strada in loc. Bouioz, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

- 1) PETITJACQUES Osvalda - proprietaria  
BREDY Cecilia - usufruttuaria  
F. 5 – map. 156 di mq. 301 – Pri  
Indennità: Lire 422.605  
Contributo: Lire 3.933.660
- 2) GLASSIER Lindo  
n. OYACE il 21.02.1939  
F. 5 – map. 116 di mq. 24 – S  
F. 5 – map. 115 di mq. 23 di cui mq. 7 – S

**Arrêté n° 257 du 9 mai 2001,**

**portant remplacement d'un membre du Conseil territorial de l'immigration de la Région autonome Vallée d'Aoste, institué par l'arrêté du président de la Région n° 327 du 26 juin 2000.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION,  
EN SA QUALITÉ DE PRÉFET

Omissis

arrête

1. M. Alessandro ZANZI remplace Mme Paola NAPOLITANO, inspectrice supérieure, en qualité de représentant de la Questure d'AOSTE au sein du Conseil territorial de l'immigration de la Région autonome Vallée d'Aoste, institué par l'arrêté du président de la Région n° 327 du 26 juin 2000, réf. n° 7963/5/GAB ;

2. Le Cabinet de la Présidence du Gouvernement régional est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 9 mai 2001.

Le président,  
en sa qualité de préfet,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 259 du 10 mai 2001,**

**portant détermination des indemnités afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation d'une route à Bouioz, dans la commune d'OYACE.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Aux fins de l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation d'une route à Bouioz, dans la commune d'OYACE, et compris dans la zone Ea du PRGC, l'indennité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

Indennità: Lire 25.050  
Contributo: Lire 287.565

- 3) VENTURINI Maria Ida (per 1/9)  
VENTURINI Amato (per 1/9)  
VENTURINI Benito Carlo (per 1/9)  
VENTURINI Elvio Valentino (per 1/9)  
VENTURINI Gianluca (per 1/9)  
VENTURINI Giovanni (per 1/9)  
VENTURINI Giulietta (per 1/9)



VENTURINI Giulio (per 1/9)  
VENTURINI Rinaldo (per 1/9)  
F. 5 – map. 118 di mq. 16 di cui mq. 10 – S

Indennità: Lire 8.080  
Contributo: Lire 92.765

2) Ai fini della espropriazione dei terreni siti in Comune di OYACE ricompresi in zona A6 del P.R.G.C., necessari per la costruzione della strada in loc. Bouioz, l'indennità provvisoria, ai sensi dell'art. 5-bis della legge 08.08.1992, n. 359 e successive modificazioni, è determinata come segue:

2) Aux fins de l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation d'une route à Bouioz, dans la commune d'OYACE, et compris dans la zone A6 du PRGC, l'indemnité provisoire est déterminée au sens de l'art. 5-bis de la loi n° 359 du 8 août 1992 modifiée, à savoir :

- 1) PETEY Ettore  
F. 5 – map. 588 di mq. 13 – zona A6  
Indennità: Lire 136.565
- 2) GLASSIER Lindo  
n. OYACE il 21.02.1939  
F. 5 – map. 120 di mq. 22 – zona A6  
F. 5 – map. 115 di mq. 23 di cui mq. 16 – zona A6  
Indennità: Lire 399.000
- 3) VENTURINI Maria Ida (per 1/9)  
VENTURINI Amato (per 1/9)  
VENTURINI Benito Carlo (per 1/9)

VENTURINI Elvio Valentino (per 1/9)  
VENTURINI Gianluca (per 1/9)  
VENTURINI Giovanni (per 1/9)  
VENTURINI Giulietta (per 1/9)  
VENTURINI Giulio (per 1/9)  
VENTURINI Rinaldo (per 1/9)  
F. 5 – map. 118 di mq. 16 di cui mq. 6 – zona A6  
Indennità: Lire 63.030

- 4) BREDY Maria Emma  
F. 5 – map. 119 di mq. 14 – zona A6  
Indennità: Lire 147.000

3) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione e l'eventuale contributo regionale integrativo saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle vigenti leggi in materia.

3) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

4) Per i terreni ricompresi nelle zone A, B, C, D del P.R.G.C. l'ente erogante l'indennità di esproprio dovrà operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del venti per cento, ai sensi dell'art. 11 della legge 30.12.1991, n. 413.

4) Pour ce qui est des terrains compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, l'établissement versant l'indemnité d'expropriation doit procéder à une retenue de vingt pour cent à titre d'impôt, aux termes de l'article 11 de la loi n° 413 du 30 décembre 1991 ;

5) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1. dell'art. 16 del decreto legislativo 30.12.1992, n. 504.

5) L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'article 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

6) Il sindaco del Comune di OYACE è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

6) Le syndic de la commune d'OYACE est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence du Gouvernement régional.

Aosta, 10 maggio 2001.

Fait à Aoste, le 10 mai 2001.

Il Presidente  
VIÉRIN

Le président,  
Dino VIÉRIN

---

**Decreto 10 maggio 2001, n. 260.**

**Riconoscimento della VALGEN S.p.a. quale nuova titolare delle utenze idroelettriche già assentite all'ENEL-PRODUZIONE SPA ricadenti nel territorio della Regione Autonoma della Valle d'Aosta.**

---

**Arrêté n° 260 du 10 mai 2001,**

**portant reconnaissance de la VALGEN SpA en qualité de nouveau titulaire des sous-concessions de dérivation d'eau à usage hydroélectrique accordées à l'ENEL-PRODUZIONE SpA et relatives au territoire de la Région autonome Vallée d'Aoste.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

Omissis

decreta

arrête

Art. 1

La VALGEN s.p.a. (CF e P.IVA 01012710073), con sede legale in CHÂTILLON, Via Stazione n. 31, è riconosciuta quale nuova titolare delle subconcessioni di derivazione d'acqua assentite all'ENEL-PRODUZIONE, elencate nelle premesse e ricadenti nel territorio della Regione Autonoma della Valle d'Aosta.

Art. 2

La VALGEN s.p.a. è tenuta all'osservanza delle condizioni contenute nei disciplinari di subconcessione relativi ad ogni impianto elencato nelle premesse e con l'obbligo del pagamento anticipato, presso la Tesoreria dell'Amministrazione Regionale, dei rispettivi canoni annui, in ragione di lire 21.677 per ogni Kilowatt, sulle potenze nominali medie annue di concessione e dei sovracani annui al consorzio dei comuni ricadenti nel bacino imbrifero montano della Dora Baltea (BIM), all'Amministrazione Regionale ed ai comuni rivieraschi di ogni singolo impianto.

Art. 3

L'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche e l'Assessorato del Bilancio, Finanze e Programmazione, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 10 maggio 2001.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 10 maggio 2001, n. 261.**

**Varianti al progetto di recupero e valorizzazione del forte e del borgo medievale di BARD.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Richiamati i propri decreti:

- n. 556 del 16 ottobre 1998, concernente l'approvazione del progetto definitivo generale ed il progetto esecutivo del 1° e 2° stralcio dei lavori di recupero e valorizzazione del forte e del borgo medievale di BARD che equivale a variante al P.R.G.C. di BARD, e a dichiarazione di pubblica utilità, urgenza ed indifferibilità delle opere e sostituisce ad ogni effetto la relativa concessione edilizia;
- n. 564 del 23 settembre 1999, concernente l'approvazione di modificazioni al progetto definitivo dei lavori di cui sopra, che costituisce variante non sostanziale al P.R.G.C. di BARD, nonché dichiarazione di pubblica utilità, urgenza ed indifferibilità delle opere e sostituisce ad ogni effetto la relativa concessione edilizia;
- n. 329 del 26 giugno 2000, concernente l'approvazione

Art. 1<sup>er</sup>

La VALGEN SpA (CF et n° d'immatriculation IVA 01012710073) – dont le siège social est à CHÂTILLON, 31, rue de la Gare – est reconnue en qualité de nouveau titulaire des sous-concessions de dérivation d'eau accordées à l'ENEL-PRODUZIONE SpA, visées au préambule du présent arrêté et relatives au territoire de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Art. 2

La VALGEN SpA est tenue de respecter les conditions établies par les cahiers des charges de sous-concession relatifs à chacune des installations visées au préambule du présent arrêté et de verser à l'avance à la trésorerie de l'Administration régionale les redevances annuelles y afférentes, à raison de 21 677 L par kilowatt sur les puissances nominales moyennes annuelles faisant l'objet des sous-concessions, ainsi que les redevances annuelles supplémentaires dues au consortium des communes du bassin-versant de la Doire Baltée (BIM), à l'Administration régionale et aux communes dans lesquelles sont situées lesdites installations.

Art. 3

L'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics et l'Assessorat régional du budget, des finances et de la programmation sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 10 mai 2001.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 261 du 10 mai 2001,**

**relatif à une variante du projet de restauration et de valorisation du fort et du bourg médiéval de BARD.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Rappelant les arrêtés du président de la Région suivants :

- n° 556 du 16 octobre 1998 – portant approbation du projet définitif général et du projet d'exécution de la 1<sup>re</sup> et de la 2<sup>e</sup> tranche des travaux de restauration et de valorisation du fort et du bourg médiéval de BARD, valant variante du PRGC de BARD – qui déclare lesdits travaux d'utilité publique, urgents et inajournables et remplace de plein droit le permis de construire ;
- n° 564 du 23 septembre 1999 – portant approbation de modifications du projet définitif des travaux susmentionnés, valant variante non substantielle du PRGC de BARD – qui déclare lesdits travaux d'utilité publique, urgents et inajournables et remplace de plein droit le permis de construire ;
- n° 329 du 26 juin 2000 – portant approbation d'autres

di ulteriori modificazioni al progetto definitivo dei lavori di cui sopra, nonché dichiarazione di pubblica utilità, urgenza ed indifferibilità delle opere e sostituisce ad ogni effetto la relativa concessione edilizia;

Vista la deliberazione della Giunta regionale n. 3276 del 2 ottobre 2000, concernente l'approvazione di una ulteriore variante al progetto definitivo dei lavori di recupero e valorizzazione del forte e del borgo medievale di BARD e l'avvio del procedimento per l'intesa con il Comune di BARD ai sensi dell'art. 29 della L.R. n. 11/1998;

Viste le deliberazioni del Consiglio comunale di BARD n. 34 del 28 novembre 2000 e n. 2 del 24 aprile 2001 concernenti l'approvazione della ulteriore variante oggetto della deliberazione di cui al precedente paragrafo;

Vista la deliberazione della Giunta regionale n. 4040 dell'8 novembre 1997, concernente, ai sensi della L.R. 4 marzo 1991, n. 6, e successive modificazioni, la valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto definitivo di recupero e valorizzazione del forte e del borgo medievale di BARD;

Vista la certificazione della Direzione ambiente dell'Assessorato regionale Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche prot. n. 7572/5/DTA del 18 aprile 2001 con la quale si dichiara che le varianti apportate al progetto definitivo non sono sostanziali sotto il profilo dell'impatto ambientale;

Visto il parere favorevole della Direzione Tutela Patrimonio Culturale dell'Assessorato regionale Istruzione e Cultura prot. n. 7231/BC del 24 aprile 2001, ai sensi del d.lgs. 29 ottobre 1999, n. 490 (Testo unico delle disposizioni legislative in materia di beni culturali e ambientali, a norma dell'art. 1 della legge 8 ottobre 1997, n. 352), della L.R. n. 56/1983 (Misure urgenti per la tutela dei beni culturali) e dell'art. 40 delle norme di attuazione del PTP approvato con legge regionale n. 13/1998;

Visti gli elaborati di modifica, di cui alla sopra richiamata deliberazione della Giunta regionale n. 3276/2000, trasmessi all'Ufficiale sanitario di DONNAS con lettera prot. n. 6525/BC del 17 aprile 2001 e sottoscritti per nullaosta dallo stesso Ufficiale sanitario;

Visto il parere di conformità del Comando dei Vigili del fuoco della Valle d'Aosta prot. n. 17640/5/VF/PREV del 8 maggio 2001 con il quale si dichiara che le varianti apportate al progetto definitivo risultano conformi alla normativa antincendio vigente;

Ritenuta la conformità degli atti del presente procedimento alla disciplina regionale vigente;

Richiamato l'art. 29, commi 3 e 4, della L.R. n. 11/1998;

decreta

1) sono approvate le modifiche al progetto definitivo di

modificazioni du projet définitif des travaux susmentionnés – qui déclare lesdits travaux d'utilité publique, urgents et injournables et remplace de plein droit le permis de construire ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 3276 du 2 octobre 2000, portant approbation d'une autre variante du projet définitif des travaux de restauration et de valorisation du fort et du bourg médiéval de BARD et engagement de la procédure de concertation avec la commune de BARD, aux termes de l'art. 29 de la LR n° 11/1998 ;

Vu les délibérations du Conseil communal de BARD n° 34 du 8 novembre 2000 et n° 2 du 24 avril 2001, portant approbation de variantes du projet visé à la délibération mentionnée au paragraphe précédent ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 4040 du 8 novembre 1997 portant appréciation positive de l'impact sur l'environnement du projet définitif des travaux de restauration et de valorisation du fort et du bourg médiéval de BARD, au sens de la LR n° 6 du 4 mars 1991 modifiée ;

Vu la déclaration de la Direction de l'environnement de l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics du 18 avril 2001, réf. n° 7572/5/DTA, attestant que les variantes apportées au projet définitif ne sont pas substantielles du point de vue de l'impact sur l'environnement ;

Vu l'avis favorable de la Direction de la protection du patrimoine culturel de l'Assessorat régional de l'éducation et de la culture du 24 avril 2001, réf. n° 7231/BC, aux termes du décret législatif n° 490 du 29 octobre 1999 (Texte unique des dispositions législatives en matière de biens culturels et environnementaux, au sens de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi n° 352 du 8 octobre 1997), de la LR n° 56/1983 (Mesures d'urgence pour la protection des biens culturels) et de l'art. 40 des dispositions d'application du PTP approuvé par la loi régionale n° 13/1998 ;

Vu les actes afférents aux modifications, visés à la délibération du Gouvernement régional n° 3276/2000, transmis au médecin de la santé publique de DONNAS par lettre du 17 avril 2001, réf. n° 6525/BC, et munis du visa dudit médecin ;

Vu l'avis du Commandement des sapeurs-pompiers de la Vallée d'Aoste du 8 mai 2001, réf. n° 17640/5/VF/PREV, qui déclare que les modifications du projet définitif ne sont pas en contraste avec les dispositions en vigueur en matière de lutte contre les incendies ;

Considérant que les actes de la procédure visée au présent arrêté ne sont pas en contraste avec la législation régionale en vigueur ;

Rappelant le 3<sup>e</sup> et le 4<sup>e</sup> alinéa de l'art. 29 de la LR n° 11/1998 ;

arrête

1) Sont approuvées les modifications du projet définitif

recupero e valorizzazione del forte e del borgo medievale di BARD, approvato con proprio decreto n. 556 del 16 ottobre 1998 e già modificato con propri decreti n. 564 del 23 settembre 1999 e n. 329 del 26 giugno 2000, illustrate nei seguenti elaborati:

- 1.1) in ordine agli uffici comunali e sala polivalente, aggiornati in data 28 luglio 2000, nn. 1OCDR01/1-2 – stato di progetto: pianta piano terra; 1OCDR02/1-2 – stato di progetto: pianta piano primo; 1OCDR03/1-2 – stato di progetto: pianta piano secondo e coperture; 1OCDR04/1-2 – stato di progetto: pianta coperture; 1OCER01/1-2 – stato di progetto: prospetti; 1OCER02/1-2 – stato di progetto: prospetti e sezioni; 1OCDS01/0-2 – sovrapposto al progetto approvato: pianta piano terra; 1OCDS02/0-2 – sovrapposto al progetto approvato: pianta piano primo; 1OCDS03/0-2 – sovrapposto al progetto approvato: pianta piano secondo e coperture – 1OCDS04/0-2 – sovrapposto al progetto approvato: pianta coperture; 1OCES01/0-2 – sovrapposto al progetto approvato: prospetti; 1OCES02/0-2 – sovrapposto al progetto approvato: prospetti e sezioni che sostituiscono gli elaborati relativi al progetto definitivo delle opere medesime, aggiornato in data 9 luglio 1999, nn.: 1CEDP01/1-2 – stato di progetto: pianta piano terra; 1CEDP02/1-2 – stato di progetto: piante piano primo e copertura; 1CEEP01/1-2 – stato di progetto: prospetti; 1CEEP02/1-2 – stato di progetto: prospetti – sezioni; 1CEDS01/1-2 – stato sovrapposto: piante piano terra, primo e copertura; 1CEES01/1-2 – stato sovrapposto: prospetti e sezioni;
- 1.2) in ordine al parcheggio pluripiano, aggiornato in data 4 settembre 2000, nn. FCEBP01/1-2 – stato di progetto: planimetria generale complessiva d'intervento; FCEDP01/1-2 – stato di progetto: pianta livello -1; FCEDP02/1-2 – stato di progetto: pianta livello 0; FCEDP03/1-2 – stato di progetto: pianta livello 1; FCEDP04/1-2 – stato di progetto: pianta livello 2; FCEEP01/1-2 – stato di progetto: sezioni / tipologie dei materiali; FCEEP02/1-2 – stato di progetto: prospetti – FCEBS01/1-2 – stato sovrapposto: planimetria generale; FCEDS01/1-2 – stato sovrapposto: pianta livello -1, FCEDS02/1-2 – stato sovrapposto: pianta livello 0; FCEDS03/1-2 – stato sovrapposto: pianta livello 1; FCEDS04/1-2 – stato sovrapposto: pianta livello 2; che sostituiscono gli elaborati relativi al progetto definitivo delle opere medesime in data 9 luglio 1999, nn. FCEB00112 – progetto: planimetria generale complessiva dell'intervento; FCED00112 – progetto: pianta livello 0; FCED00212 – progetto: pianta livello -1; FCED00312 progetto: pianta livello 1; FCED00412 – progetto: pianta livello 2; FCEE00112 stato di progetto: sezioni; FCED00512 – edificio di accoglienza: pianta quota +353,00, pianta quota +357,80, pianta quota +361,50; FCEE00212 – prospetti – edificio di accoglienza; FCEE00312 – sezioni – edificio di accoglienza. Tali varianti non paiono sostanziali in ordine all'impatto ambientale.

2) il presente decreto equivale ad approvazione di variante del vigente Piano regolatore generale del comune di BARD nonché a dichiarazione di pubblica utilità, urgenza ed indifferibilità delle opere di cui al punto 1) e sostituisce ad ogni effetto la relativa concessione edilizia;

3) di avvalersi, qualora necessario, del procedimento espropriativo e di occupazione d'urgenza previsti e disciplinati dalla legge 22 ottobre 1971, n. 865 e successive modificazioni ed integrazioni, nel rispetto delle vigenti disposizioni per quanto riguarda la determinazione e la liquidazione delle indennità e dell'eventuale contributo regionale integrativo dovuti ai proprietari interessati, che sarà espletato dal Servizio regionale espropriazioni e usi civici;

4) l'esecuzione dei lavori e l'eventuale espropriazione delle aree necessarie dovranno avere inizio entro due anni dalla data del presente decreto e terminare non oltre cinque anni dalla stessa data;

5) si rinvia a successivi provvedimenti l'eventuale determinazione dell'indennità da corrispondere agli aventi diritto secondo quanto previsto dalla normativa vigente in materia, imputando, in ogni caso, la spesa che ne deriverà ai capitoli 35080 e 35100 del bilancio regionale.

Aosta, 10 maggio 2001.

Il Presidente  
VIÉRIN

de restauration et de valorisation du fort et du bourg médiéval de BARD – approuvé par l'arrêté du président de la Région n° 556 du 16 octobre 1998 et modifié par les arrêtés du président de la Région n° 564 du 23 septembre 1999 et n° 329 du 26 juin 2000 – visées aux pièces suivantes :

2) Le présent arrêté vaut variante du Plan régulateur général de la commune de BARD, déclare les travaux visés au point 1) d'utilité publique, urgents et inajournables et remplace de plein droit le permis de construire ;

3) S'il s'avère nécessaire d'avoir recours aux procédures d'expropriation et d'occupation d'urgence visées et réglementées par la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et complétée, il est fait appel au Service des expropriations et des droits d'usage de la Région, sans préjudice des dispositions en vigueur en matière d'établissement et de versement aux propriétaires concernés des indemnités et de l'éventuelle subvention régionale complémentaire ;

4) L'exécution des travaux et l'expropriation des terrains nécessaires doivent débiter dans un délai de deux ans à compter de la date du présent arrêté et s'achever dans les cinq ans qui suivent la date susmentionnée ;

5) La fixation de l'indemnité à verser aux ayants droit, au sens de la législation en vigueur en la matière, fera l'objet d'actes ultérieurs et la dépense y afférente sera imputée aux chapitres 35080 et 35100 du budget régional.

Fait à Aoste, le 10 mai 2001.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Decreto 10 maggio 2001, n. 263.**

**Delega al Dott. Luca APOSTOLO, Vice Capo di Gabinetto della Presidenza della Regione, della sottoscrizione di atti di competenza prefettizia.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Richiamati i propri precedenti atti di delega prot. n. 17133/1/PREF., in data 7 agosto 1998, e prot. 17134/1G/PREF., in data 7 agosto 1998, come sostituito dal successivo n. 621 in data 25 ottobre 1999, con i quali si delegava il Dott. Paolo DI NICUOLO, Capo di Gabinetto della Presidenza della Giunta regionale, alla sottoscrizione, nei casi di assenza o impedimento del Presidente della Regione, nelle sue funzioni di Prefetto, di atti di competenza prefettizia (autorizzazioni per il trasporto degli esplosivi di 2<sup>a</sup> e 3<sup>a</sup> categoria e provvedimenti di espulsione dello straniero dal territorio dello Stato italiano);

Considerata l'opportunità, al fine di consentire il regolare e sollecito espletamento del relativo iter burocratico, di conferire anche al Dott. Luca APOSTOLO, Vice Capo di Gabinetto della Presidenza della Regione, la delega alla sottoscrizione, in caso di assenza o impedimento del titolare delle funzioni prefettizie, di provvedimenti di espulsione dello straniero dal territorio dello Stato italiano e di autorizzazioni per il trasporto degli esplosivi di 2<sup>a</sup> e 3<sup>a</sup> categoria;

Visto l'art. 4 del D.Lgt. 7 settembre 1945, n. 545, in base al quale il Presidente della Regione esercita anche tutte le attribuzioni che le leggi vigenti conferiscono al Prefetto;

Visto lo Statuto Speciale della Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Viste le leggi 16 maggio 1978, n. 196 e 23 agosto 1988, n. 400, le quali hanno confermato la competenza prefettizia attribuita al Presidente della Regione;

Visto l'art. 13 del Testo Unico delle disposizioni concernenti l'immigrazione e norme sulla condizione dello straniero, adottato con Decreto Legislativo 25 luglio 1998, n. 286, come successivamente modificato ed integrato, in base al quale il Prefetto, con decreto motivato e nei casi espressamente previsti, può disporre l'espulsione dello straniero dal territorio dello Stato italiano;

Visto l'art. 106 nonché il CAP. I dell'allegato C al Regolamento per l'esecuzione del T.U. 18 giugno 1931, n. 773, delle leggi di pubblica sicurezza, che demandano al Prefetto la potestà di autorizzare i trasporti degli esplosivi di 2<sup>a</sup> e 3<sup>a</sup> categoria;

delega

Il Dott. Luca APOSTOLO, incaricato delle funzioni di Vice Capo di Gabinetto della Presidenza della Regione, a firmare «per il Presidente della Regione, in qualità di Prefetto» per i motivi di cui in premessa, i seguenti atti di competenza prefettizia:

**Arrêté n° 263 du 10 mai 2001,**

**portant délégation à M. Luca APOSTOLO, vice-chef du Cabinet de la Présidence de la Région, à l'effet de signer les actes relevant de la compétence du préfet.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Rappelant les actes du président du Gouvernement régional du 7 août 1998 (réf. n° 17133/1/PREF) et du 7 août 1998 (réf. n° 17134/1G/PREF), tel qu'il a été remplacé par l'arrêté n° 621 du 25 octobre 1999, portant délégation à M. Paolo DI NICUOLO, chef de Cabinet de la Présidence du Gouvernement régional, à l'effet de signer, en cas d'absence ou d'empêchement du Président du Gouvernement régional, les actes relevant de la compétence du préfet (autorisations relatives au transport des explosifs de 2<sup>e</sup> et de 3<sup>e</sup> catégorie et actes d'expulsion des étrangers du territoire de l'État italien);

Considérant qu'il est opportun, afin de faciliter le déroulement des procédures y afférents, de déléguer également M. Luca APOSTOLO, vice-chef du Cabinet de la Présidence de la Région, à l'effet de signer, en cas d'absence ou d'empêchement du titulaire des fonctions relevant du préfet, les actes d'expulsion des étrangers du territoire de l'État italien et les autorisations relatives au transport des explosifs de 2<sup>e</sup> et de 3<sup>e</sup> catégorie ;

Vu l'article 4 du décret du lieutenant du Royaume n° 545 du 7 septembre 1945 au sens duquel le président de la Région exerce les fonctions que les lois en vigueur attribuent au préfet ;

Vu le Statut spécial de la Vallée d'Aoste, adopté par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu la loi n° 196 du 16 mai 1978 et la loi n° 400 du 23 août 1988 portant confirmation des attributions préfectorales du président de la Région ;

Vu l'art. 13 du texte unique des dispositions relatives à l'immigration et à la condition de l'étranger, adoptées par le décret législatif n° 286 du 25 juillet 1998 modifié et complété, au sens duquel le préfet a la faculté, par arrêté motivé et dans les cas expressément prévus, d'expulser des étrangers du territoire de l'État italien ;

Vu l'art. 106 et le chapitre F de l'annexe C du règlement d'application du texte unique n° 773 du 18 juin 1931 des lois en matière de sûreté publique au sens duquel le préfet a la faculté d'autoriser le transport d'explosifs de 2<sup>e</sup> et de 3<sup>e</sup> catégorie ;

délègue

M. Luca APOSTOLO, vice-chef du Cabinet de la Présidence de la Région, à l'effet de signer « pour le président de la Région, en sa qualité de préfet » les actes relevant de la compétence du préfet, pour les raisons visées au préambule, les actes indiqués ci-après afférents aux fonctions préfectorales :

- provvedimenti di espulsione dello straniero dal territorio dello Stato italiano, di cui all'art. 13 del Testo Unico delle disposizioni concernenti l'immigrazione e norme sulla condizione dello straniero, adottato con Decreto Legislativo 25 luglio 1998, n. 286, come successivamente modificato ed integrato.
- autorizzazioni per il trasporto degli esplosivi di 2<sup>a</sup> e 3<sup>a</sup> categoria, di cui all'art. 106 nonché al CAP. I dell' allegato C al Regolamento per l'esecuzione del T.U. 18 giugno 1931, n. 773, delle leggi di pubblica sicurezza;

Aosta, 10 maggio 2001.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 14 maggio 2001, n. 267.**

**Modificazione della Commissione tecnico-consultiva per le attività di raccolta, conservazione e distribuzione del sangue umano di cui alla Legge regionale 22 dicembre 1980, n. 60, come modificata dalla Legge regionale 27 agosto 1994, n. 63.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Vista la legge regionale 22 dicembre 1980, n. 60 recante «Norme per la raccolta, conservazione e distribuzione del sangue umano», modificata dalla legge regionale 27 agosto 1994, n. 63, ed in particolare l'art. 7 che prevede l'istituzione della commissione regionale tecnico-consultiva per le attività di raccolta, conservazione e distribuzione del sangue umano;

Viste le deliberazioni di Giunta regionale:

- n. 10668/94, relativa all'approvazione della ricostituzione, con decreto del Presidente della Giunta regionale, della Commissione regionale tecnico-consultiva per le attività di raccolta, conservazione e distribuzione del sangue umano, di cui alla legge soprarichiamata;
- n. 5376/96, n. 1449/99 e n. 1496/01, Relative alla sostituzione di componenti della Commissione stessa;

Richiamati i propri decreti n. 18/95, n. 768/96 e n. 275/99, concernenti la nomina e la modifica della Commissione di cui si tratta

decreta

1) di nominare la commissione regionale tecnico-consultiva per le attività di raccolta, conservazione e distribuzione del sangue umano di cui all'art. 7 della legge regionale 22 dicembre 1980, n. 60 e successive modificazioni, a seguito delle modifiche apportate con la deliberazione della Giunta regionale n. 1496 in data 7 maggio 2001 come segue:

- actes d'expulsion des étrangers du territoire de l'État italien, aux termes de l'art. 13 du texte unique des dispositions relatives à l'immigration et à la condition de l'étranger, adoptées par le décret législatif n° 286 du 25 juillet 1998 modifié et complété ;
- autorisations de transporter des explosifs de 2<sup>e</sup> et de 3<sup>e</sup> catégorie, aux termes de l'art. 106 et du chapitre F<sup>r</sup> de l'annexe C du règlement d'application du texte unique n° 773 du 18 juin 1931 des lois en matière de sûreté publique.

Fait à Aoste, le 10 mai 2001.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 267 du 14 mai 2001,**

**modifiant la composition de la Commission tecnico-consultative préposée à la collecte, à la conservation et à la distribution du sang humain, visée à la loi régionale n° 60 du 22 décembre 1980, telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 63 du 27 août 1994.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu la loi régionale n° 60 du 22 décembre 1980 portant dispositions pour la collecte, la conservation et la distribution du sang humain (modifiée par la loi régionale n° 63 du 27 août 1994) et notamment son art. 7 qui prévoit la constitution de la Commission régionale tecnico-consultative préposée à la collecte, à la conservation et à la distribution du sang humain ;

Vu les délibérations du Gouvernement régional indiquées ci-après :

- n° 10668/1994 approuvant la reconstitution, par arrêté du président de la Région, de la Commission régionale tecnico-consultative préposée à la collecte, à la conservation et à la distribution du sang humain, visée à la loi susmentionnée ;
- n° 5376/1996, n° 1449/1999 et n° 1496/2001, portant remplacement de membres de ladite commission ;

Rappelant les arrêtés du président de la Région n°s 18/1995, 768/1996 et 275/1999, portant nomination de membres et modification de la commission susdite,

arrête

1) Suite aux modifications apportées par la délibération du Gouvernement régional n° 1496 du 7 mai 2001, la Commission régionale tecnico-consultative préposée à la collecte, à la conservation et à la distribution du sang humain, visée à l'art. 7 de la loi régionale n° 60 du 22 décembre 1980 modifiée, est composée comme suit :

- Assessore regionale alla Sanità, Salute e Politiche Sociali o da un suo delegato, con funzioni di Presidente (di diritto);
- dott.ssa Piera SQUILLIA, capo servizio della Sanità ospedaliera ed economia sanitaria dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali;
- dott. Massimo PESENTI CAMPAGNONI, direttore sanitario dell'azienda U.S.L.;
- dott. Carlo ARTAZ, Direttore del Centro Trasfusionale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, o da un suo delegato;
- dott. Gustavo CERRATO, medico specializzato in malattie del sangue e ricambio;
- Sig. Corrado FOSSON, presidente dell'Associazione Volontari Italiani del Sangue;
- Sigg. Paolo DAVID, Ivo DEL DEGAN e Lino RIVIERA, rappresentanti dell'Associazione Volontari Italiani del Sangue;

2) che le funzioni di segreteria della Commissione siano svolte da personale dell'Assessorato regionale della Sanità, Salute e Politiche Sociali, individuato dal dirigente competente;

3) di trasmettere copia del presente decreto:

- ai componenti della Commissione;
- al Direttore Generale dell'Azienda U.S.L.;
- alle Associazioni donatori volontari di sangue operanti in Valle d'Aosta;

4) di pubblicare integralmente il presente decreto sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 14 maggio 2001.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 14 maggio 2001, n. 268.**

**Composizione della Commissione esaminatrice del 7° corso abilitante all'attività di impresa turistica e somministrazione al pubblico di alimenti e bevande.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis  
decreta

La Commissione che dovrà esaminare, il giorno 7 giugno 2001, presso l'aula B dell'Assessorato della Sanità,

- l'assesseur régional à la santé, au bien-être et aux politiques sociales ou son délégué, en qualité de président (de droit) ;
- Mme Piera SQUILLIA, chef du Service de la santé hospitalière et de la gestion sanitaire de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales ;
- M. Massimo PESENTI CAMPAGNONI, directeur sanitaire de l'Agence USL ;
- M. Carlo ARTAZ, directeur du Centre de transfusion de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ou son délégué ;
- M. Gustavo CERRATO, médecin spécialiste en maladies du sang et de la nutrition ;
- M. Corrado FOSSON, président de l'«Associazione Volontari Italiani del Sangue» ;
- MM. Paolo DAVID, Ivo DEL DEGAN et Lino RIVIERA, représentants de l'«Associazione Volontari Italiani del Sangue» ;

2) Le secrétariat de la commission en cause est assuré par des fonctionnaires de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales désignés par le dirigeant compétent ;

3) Copie du présent arrêté est transmise :

- aux membres de la Commission ;
- à la directrice générale de l'Agence USL ;
- aux associations de donneurs de sang bénévoles œuvrant en Vallée d'Aoste ;

4) Le présent arrêté est publié intégralement au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 14 mai 2001.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 268 du 14 mai 2001,**

**portant composition du jury du 7° cours d'habilitation à exploiter une entreprise touristique et à vendre au public des aliments et des boissons.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis  
arrête

Le jury chargé d'examiner – le 7 juin 2001, dans la salle de cours B de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des

Salute e Politiche Sociali sita in AOSTA – Via Saint-Martin-de-Corléans, n. 248, gli allievi che hanno frequentato il 7° corso di abilitazione professionale per l'esercizio dell'attività di impresa turistica e di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande, approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 272, in data 12 febbraio 2001, è composta come segue:

**MEMBRI EFFETTIVI**                      **MEMBRI SUPPLENTI**

*Presidente:*

BONINO Dario                              NEYROZ Daniela

Rappresentanti Amministrazione regionale;

*Segretario:*

NEYROZ Daniela                      Altro impiegato all'uopo designato dal Dirigente dell'Assessorato stesso

Rappresentanti Amministrazione regionale;

*Componenti:*

TORINO Pasquale                      FODERÀ Bice

Esperti designati dalla Sovrintendenza agli studi per la Valle d'Aosta;

VALERIOTI Ernestina                      PASTORELLO Franco

Esperti designati dalla Direzione regionale del Lavoro;

EPINEY Piero                              MEAN Tiberio

Esperti designati dalle Organizzazioni sindacali dei lavoratori;

GOTTARDI Paola                      SACCHINI Sofia

Esperti designati dalle Organizzazioni dei datori di lavoro;

AGLIONE Alberto                      Insegnante del corso;

BAZZOCCHI Emilio                      Insegnante del corso;

BESENVAL Sergio                      Insegnante del corso;

DI BLASI Antonino                      Insegnante del corso;

DISTASI Carlo                              Insegnante del corso;

MEGGIOLARO Maurizio                      Insegnante del corso;

PALLAIS Andrea                              Insegnante del corso;

Sono ammessi all'esame finale gli allievi che hanno frequentato le lezioni per almeno l'80% delle ore totali di corso;

Il Servizio Commercio dell'Assessorato Turismo, Sport,

politiques sociales, située à AOSTE, 248, rue Saint-Martin-de-Corléans – les élèves du 7<sup>e</sup> cours d'habilitation professionnelle à exploiter une entreprise touristique et à vendre au public des aliments et des boissons, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 272 du 12 février 2001, est composé comme suit :

**MEMBRES TITULAIRES**                      **MEMBRES SUPPLÉANTS**

*Président :*

Dario BONINO                              Daniela NEYROZ

Représentants de l'Administration régionale ;

*Secrétaire :*

Daniela NEYROZ                      Un autre fonctionnaire désigné par le dirigeant dudit assessorat

Représentants de l'Administration régionale ;

*Membres :*

Pasquale TORINO                      Bice FODERÀ

Spécialistes désignés par la Surintendance des écoles de la Vallée d'Aoste ;

Ernestina VALERIOTI                      Franco PASTORELLO

Spécialistes désignés par la Direction régionale de l'emploi ;

Piero ÉPINEY                              Tiberio MÉAN

Spécialistes désignés par les organisations syndicales des travailleurs ;

Paola GOTTARDI                      Sofia SACCHINI

Spécialistes désignées par les organisations des employeurs ;

Alberto AGLIONE                      Enseignant du cours ;

Emilio BAZZOCCHI                      Enseignant du cours ;

Sergio BESENVAL                      Enseignant du cours ;

Antonino DI BLASI                      Enseignant du cours ;

Carlo DISTASI                              Enseignant du cours ;

Maurizio MEGGIOLARO                      Enseignant du cours ;

Andrea PALLAIS                              Enseignant du cours.

Les élèves ayant suivi au moins 80% des heures du cours sont admis à l'examen final.

Le Service du commerce de l'Assessorat du tourisme,



Commercio e Trasporti è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 14 maggio 2001.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 14 maggio 2001, n. 269.**

**Composizione della Commissione esaminatrice del 20° corso abilitante all'attività di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

La Commissione che dovrà esaminare, il giorno 4 giugno 2001, presso l'aula B dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali sita in AOSTA - Via Saint-Martin-de-Corléans, n. 248, gli allievi che hanno frequentato il 20° corso di abilitazione professionale per l'esercizio dell'attività di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande, approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 273 in data 12 febbraio 2001, è composta come segue:

**MEMBRI EFFETTIVI**

**MEMBRI SUPPLENTI**

*Presidente:*

BONINO Dario,

NEYROZ Daniela

Rappresentanti Amministrazione regionale;

*Segretario:*

NEYROZ Daniela

Altro impiegato all'uopo designato dal Dirigente dell'Assessorato stesso

Rappresentanti Amministrazione regionale;

*Componenti:*

NETTO Carla

TORINO Pasquale

Esperti designati dalla Sovrintendenza agli studi per la Valle d'Aosta;

VALERIOTI Ernestina

PASTORELLO Franco

Esperti designati dalla Direzione regionale del Lavoro;

GAGNOR Riccardo

RONZANI Adriana

Esperti designati dalle Organizzazioni sindacali dei lavoratori;

des sports, du commerce et des transports est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 14 mai 2001.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 269 du 14 mai 2001,**

**portant composition du jury du 20° cours d'habilitation à vendre au public des aliments et des boissons.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Le jury chargé d'examiner - le 4 juin 2001, dans la salle de cours B de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, située à AOSTE, 248, rue Saint-Martin-de-Corléans - les élèves du 20° cours d'habilitation professionnelle à vendre au public des aliments et des boissons, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 273 du 12 février 2001, est composé comme suit :

**MEMBRES TITULAIRES**

**MEMBRES SUPPLÉANTS**

*Président :*

Dario BONINO

Daniela NEYROZ

Représentants de l'Administration régionale ;

*Secrétaire :*

Daniela NEYROZ

Un autre fonctionnaire désigné par le dirigeant dudit assessorat

Représentants de l'Administration régionale ;

*Membres :*

Carla NETTO

Pasquale TORINO

Spécialistes désignés par la Surintendance des écoles de la Vallée d'Aoste ;

Ernestina VALERIOTI

Franco PASTORELLO

Spécialistes désignés par la Direction régionale de l'emploi ;

Riccardo GAGNOR

Adriana RONZANI

Spécialistes désignés par les organisations syndicales des travailleurs ;

GERBORE Leopoldo                      SACCHINI Sofia

Esperti designati dalle Organizzazioni dei datori di lavoro di categoria;

BESINVAL Sergio                      Insegnante del corso;

DI BLASI Antonino                      Insegnante del corso;

GLAREY Remo                              Insegnante del corso;

MONTANERA Pier Giorgio              Insegnante del corso;

PALLAIS Andrea                         Insegnante del corso;

Sono ammessi all'esame finale gli allievi che hanno frequentato le lezioni per almeno l'80% delle ore totali di corso;

Il Servizio Commercio dell'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 14 maggio 2001.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 15 maggio 2001, n. 273.**

**Integrazione al Decreto n. 649 del 22 dicembre 2000 sulle limitazioni e divieti di circolazione fuori dai centri abitati, nei giorni festivi o in particolari altri giorni, dei veicoli adibiti al trasporto di cose di massa complessiva massima autorizzata superiore a 7.5 t, dei veicoli e dei trasporti eccezionali nonché dei veicoli che trasportano merci pericolose per l'anno 2001.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) Al punto 1) del proprio Decreto n. 649 del 22 dicembre 2000, contenente il calendario dei giorni vietati alla circolazione, dopo il sottopunto 1.10 è inserito il punto 1.10 bis «sabato 2 giugno dalle ore 07.00 alle ore 24.00».

2) I funzionari della Direzione Trasporti della Regione, competenti in materia di circolazione stradale, e ai quali spetta l'espletamento dei servizi previsti dal nuovo Codice della strada, sono incaricati di dare esecuzione al presente Decreto.

3) Copia del presente decreto dovrà essere portata a conoscenza dei Comuni della Valle d'Aosta, della Questura, dei Carabinieri, della Guardia di Finanza, della Polizia Stradale, della Polizia di Frontiera, delle Circoscrizioni Doganali, dei Vigili Urbani, nonché degli enti ed

Leopoldo GERBORE                      Sofia SACCHINI

Spécialistes désignés par les organisations des employeurs ;

Sergio BESINVAL                         Enseignant du cours ;

Antonino DI BLASI                        Enseignant du cours ;

Remo GLAREY                              Enseignant du cours ;

Pier Giorgio MONTANERA              Enseignant du cours ;

Andrea PALLAIS                            Enseignant du cours.

Les élèves ayant suivi au moins 80% des heures du cours sont admis à l'examen final.

Le Service du commerce de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 14 mai 2001.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 273 du 15 mai 2001,**

**complétant l'arrêté n° 649 du 22 décembre 2000 portant limites et interdictions en matière de circulation des véhicules pour le transport de marchandises d'un poids total maximum supérieur à 7,5 tonnes, des convois exceptionnels et des véhicules transportant des matières dangereuses, applicables en dehors des agglomérations pendant les jours de fête et autres jours particuliers au titre de l'an 2001.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Au point 1) de l'arrêté du président de la Région n° 649 du 22 décembre 2000, portant indication des jours pendant lesquels la circulation est interdite, après l'alinéa 1.10, est ajouté l'alinéa 1.10 bis ainsi rédigé : « Samedi 2 juin de 7 h à 24 h ».

2) Les fonctionnaires de la Direction des transports de la Région compétents en matière de circulation routière et responsables de l'accomplissement des tâches prévues par le nouveau code de la route sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

3) Le présent arrêté doit être transmis aux communes de la Vallée d'Aoste, à la Questura, aux Carabinieri, à la Garde des finances, à la Police des routes, à la Police des frontières, aux circonscriptions de douane, aux agents de ville, aux établissements concernés, aux associations caté-

Associazioni di categorie interessate presenti nella Regione e maggiormente rappresentativi a livello nazionale e delle Prefetture di Confine.

4) Il presente Decreto sarà pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione.

I Funzionari, gli Ufficiali e gli Agenti ai quali spetta, ai sensi di legge, l'espletamento di servizi di polizia stradale, sono incaricati di disporre le misure precauzionali e la necessaria vigilanza per la salvaguardia della sicurezza della circolazione.

Aosta, 15 maggio 2001.

Il Presidente  
VIÉRIN

---

---

## ATTI ASSESSORILI

### ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

**Decreto 4 maggio 2001, n. 35.**

**Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

Omissis

dispone

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottolencati soggetti:

1. FERRÉ Ornella
2. GARAVETTI Renzo
3. MEYNET Elisa

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 4 maggio 2001.

L'Assessore  
LAVOYER

gorielles les plus représentatives à l'échelon national œuvrant dans la région et aux préfectures de frontière.

4) Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Les fonctionnaires, les officiers et les agents préposés aux services de police de la route au sens de la loi sont chargés de prendre les mesures de précaution nécessaires et d'assurer la surveillance en matière de sécurité de la circulation.

Fait à Aoste, le 15 mai 2001.

Le président,  
Dino VIÉRIN

---

---

## ACTES DES ASSESSEURS

### ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCÉ ET DES TRANSPORTS

**Arrêté n° 35 du 4 mai 2001,**

**portant immatriculation au Registre du commerce.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCÉ  
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au Registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

Le bureau responsable de la tenue du Registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet de la demande, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 4 mai 2001.

L'assesseur,  
Claudio LAVOYER

## ATTI DEI DIRIGENTI

### ASSESSORATO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

Provvedimento dirigenziale 3 maggio 2001, n. 2029.

Iscrizione ai sensi della L.R. 27/98 («Testo Unico in materia di Cooperazione»), a seguito di trasferimento della sede sociale da GENOVA a COGNE, della Società «LINEA D'OMBRA PICCOLA COOPERATIVA a r.l.», nel registro regionale degli Enti cooperativi.

IL DIRETTORE  
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ PRODUTTIVE  
E ZONA FRANCA

Omissis

decide

1. di iscrivere, ai sensi della L.R. 27/1998, la Società «LINEA D'OMBRA Piccola Cooperativa a r.l.» con sede in COGNE – Via Limnea Borealis n. 64, al n. 485 del registro regionale degli enti cooperativi, nella sezione seconda (Cooperazione di Produzione e Lavoro), con decorrenza dalla data del presente provvedimento;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9, comma 1, della L.R. 27/1998, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e di darne comunicazione al Ministero del Lavoro e della Previdenza Sociale.

L'Estensore  
BROCHET

Il Direttore  
BROCHET

## CIRCOLARI

### PRESIDENZA DELLA GIUNTA REGIONALE

Circolare 8 maggio 2001, n. 22.

Modalità di esecuzione da parte degli enti richiedenti degli interventi finanziati a valere sul Fondo regionale investimenti e occupazione (FRIO) e sul Fondo per speciali programmi di investimento (FoSPI) nonché di esercizio delle funzioni di controllo dell'Amministrazione regionale sull'esecuzione degli interventi medesimi.

## ACTES DES DIRIGEANTS

### ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE

Acte du dirigeant n° 2029 du 3 mai 2001,

portant immatriculation de la société «LINEA D'OMBRA PICCOLA COOPERATIVA A R.L.» au Registre régional des entreprises coopératives, suite au déplacement de son siège social de GÈNES à COGNE, aux termes de la LR n° 27/1998 (Texte unique en matière de coopération).

LE DIRECTEUR  
DES ACTIVITÉS ÉCONOMIQUES  
ET DE LA ZONE FRANCHE

Omissis

décide

1. Aux termes de la LR n° 27/1998, la société «LINEA D'OMBRA Piccola Cooperativa a r.l.», dont le siège social est à COGNE, 64, rue de la Limnea Borealis, est immatriculée au n° 485 du Registre régional des entreprises coopératives – deuxième section (coopératives de production et de travail) – à compter de la date du présent acte ;

2. Aux termes du 1<sup>er</sup> alinéa de l'article 9 de la LR n° 27/1998, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et transmis au Ministère du travail et de la sécurité sociale.

Le rédacteur,  
Rino BROCHET

Le directeur,  
Rino BROCHET

## CIRCULAIRES

### PRÉSIDENCE DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Circulaire n° 22 du 8 mai 2001,

relative aux modalités d'exécution, de la part des collectivités promotrices, des travaux financés par le Fonds régional d'investissements-emploi (FRIO) et par le Fonds pour les plans spéciaux d'investissement (FoSPI), ainsi qu'aux modalités d'exercice des fonctions de contrôle, de la part de l'Administration régionale, sur la

**Nuove disposizioni introdotte con la deliberazione di Giunta regionale n. 1387 in data 30 aprile 2001. Invio modulistica aggiornata.**

Sigg. Sindaci  
dei Comuni  
della Valle d'Aosta  
LORO SEDI

Sigg. Presidenti  
delle Comunità montane  
della Valle d'Aosta  
LORO SEDI

Fabio PIAZZANO  
Direttore viabilità  
Ass.to territorio, ambiente e op. pubbliche  
SEDE

Angelo CERISE  
Direttore opere edili  
Ass.to territorio, ambiente e op. pubbliche  
SEDE

Raffaele ROCCO  
Coordinatore territorio e ambiente  
Ass.to territorio, ambiente e op. pubbliche  
SEDE

Direttore forestazione  
Ass.to agricoltura e risorse naturali  
SEDE

Renato PERINETTI  
Coordinatore cultura  
Assessorato istruzione e cultura  
SEDE

e, p. c.

Ordini Professionali degli architetti,  
Agronomi e geologi,  
Via Porta Praetoria, 41  
11100 AOSTA AO

Ordine professionale degli ingegneri  
Reg. Borgnalle, 10  
11100 AOSTA AO

Collegio dei geometri  
Avenue du Conseil des Commis, 17  
11100 AOSTA AO

Ordine dei commercialisti  
Via Porta Praetoria, 41  
11100 AOSTA AO

Collegio dei periti industriali  
Via Boson, 6  
11100 AOSTA AO

C.E.L.V.A. c/o B.I.M.

**réalisation desdits travaux. Nouvelles dispositions introduites par la délibération du Gouvernement régional n° 1387 du 30 avril 2001. Envoi des formulaires mis à jour.**

Le président de la Région à Mmes et MM. les syndics de la Vallée d'Aoste et les présidents des communautés de montagne de la Vallée d'Aoste, à MM. Fabio PIAZZANO, directeur de la voirie, Angelo CERISE, directeur du bâtiment, et Raffaele ROCCO, coordinateur du territoire et de l'environnement, de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, à la Direction des forêts de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles, à M. Renato PERINETTI, coordinateur de la culture de l'Assessorat de l'éducation et de la culture

et, pour information,

aux Ordres professionnels des architectes, des agronomes et des géologues, à l'Ordre professionnel des ingénieurs, au Collège des géomètres, à l'Ordre des experts-comptables, au Collège des techniciens industriels, au CELVA et au Conseil permanent des collectivités locales.

Piazza Narbonne, 16  
11100 AOSTA AO

Consiglio permanente degli enti locali  
c/o B.I.M.  
Piazza Narbonne, 16  
11100 AOSTA AO

Come noto l'art. 23 della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 («Interventi regionali in materia di finanza locale») prevede la possibilità di realizzazione diretta da parte degli enti richiedenti (Comuni o loro consorzi, Comunità montane e, a seguito della L.R. 1/2000, Associazioni dei Comuni) degli interventi da finanziarsi a valere sul Fondo per speciali programmi di investimento (FoSPI). La stessa legge, pure stabilendo una precisa procedura in ordine sia all'ammissione al finanziamento sia all'erogazione dei fondi da parte della Regione, tuttavia non precisa nulla in merito all'ulteriore finanziamento di eventuali varianti in corso d'opera.

Già in precedenza la Giunta regionale aveva deliberato con provvedimento 13 gennaio 1995, n. 100 («Definizione delle modalità di controllo dell'Amministrazione regionale sulla realizzazione, a cura degli enti locali interessati, degli interventi inclusi nei programmi FRIO, nonché modifica delle modalità di attuazione del programma FRIO 1994/96, relativamente al soggetto attuatore di un intervento»), le modalità del controllo regionale sull'esecuzione dei lavori a cura degli enti locali, cui tale esecuzione è demandata.

La deliberazione di Giunta n. 100/1995 è stata modificata con la deliberazione di Giunta 22 dicembre 1997, n. 4820, la quale ne ha sostituito i punti 3.4, 3.5 e 3.7. La normativa sub-legislativa derivante dal testo integrato delle deliberazioni sopra richiamate è stata ripresa dalla circolare 5 agosto 1996, n. 35, ripresa e ribadita a sua volta con la circolare 25 febbraio 1998, n. 7.

In ultimo, la Giunta regionale ha assunto la deliberazione n. 1387 in data 30 aprile 2001 con la quale ha rivisto parte della procedura in riferimento alle attuali disposizioni normative in materia di lavori pubblici, stabilendo, in particolare, quanto viene di seguito evidenziato.

Innanzitutto si fa presente che *vengono considerate varianti in corso d'opera* – e quindi mettono in moto il procedimento di cui alla deliberazione di Giunta n. 1387/2001 – *solo gli interventi di cui ai casi previsti dalle lettere a), b), bbis), c) e d) del primo comma dell'art. 32 della L.R. n. 12/1996 sui lavori pubblici*; si attuano pertanto due procedure diverse a seconda che per la copertura delle spese da imputare a dette varianti siano, ovvero non siano, sufficienti le somme a disposizione derivanti dal ribasso d'asta ed eventualmente quelle per imprevisti.

Nel caso in cui dette somme siano sufficienti, si applica il procedimento previsto al punto 1.4 della citata deliberazione di Giunta n. 1387/2001: «le somme a disposizione derivanti dal ribasso d'asta ed eventualmente quelle per imprevisti sono utilizzabili per il finanziamento di eventuali

L'art. 23 de la loi régionale n° 48 du 20 novembre 1995 portant mesures régionales en matière de finances locales prévoit la possibilité, pour les Communes, les Consortiums de Communes, les Communautés de montagne et, suite à la LR n° 1/2000, les Associations de Communes, de réaliser directement les travaux financés par le Fonds pour les plans spéciaux d'investissement (FoSPI). Ladite loi, qui fixe la procédure à suivre en vue de l'accès au financement en question et de l'octroi des fonds de la part de la Région, ne précise rien au sujet du financement supplémentaire éventuellement nécessaire en cas de modifications en cours d'exécution.

Le Gouvernement régional avait déjà défini les modalités relatives au contrôle exercé par la Région sur la réalisation des travaux par les collectivités locales dans sa délibération n° 100 du 13 janvier 1995 (« Définition des modalités de contrôle, de la part de l'Administration régionale, de la réalisation, par les collectivités locales concernées, des travaux visés aux plans FRIO et modification des modalités d'application du plan FRIO 1994/1996, pour ce qui est du sujet qui effectue les travaux »).

Ensuite, les points 3.4, 3.5 et 3.7 de la délibération du Gouvernement régional n° 100/1995 avaient été remplacés par les dispositions de la délibération du Gouvernement régional n° 4820 du 22 décembre 1997 et les dispositions établies par lesdites délibérations reprises dans les circulaires n° 35 du 5 août 1996 et n° 7 du 25 février 1998.

Enfin, la délibération du Gouvernement régional n° 1387 du 30 avril 2001 a modifié la procédure en question sur la base de la réglementation actuelle en matière de travaux publics et a fixé les dispositions indiquées ci-dessous.

Il y a lieu de rappeler tout d'abord que *sont considérés comme des modifications en cours d'exécution* – au titre desquelles peut être suivie la procédure visée à la délibération du Gouvernement régional n° 1387/2001 – *uniquement les travaux prévus aux lettres a), b), b bis), c) et d) du premier alinéa de l'art. 32 de la LR n° 12/1996 en matière de travaux publics*. Deux procédures différentes peuvent donc être adoptées, selon si les ressources dérivant du rabais appliqué aux fins de l'attribution du marché et, éventuellement, les crédits destinés aux dépenses imprévues suffisent ou non à couvrir les frais occasionnés par lesdites modifications.

Au cas où les ressources susmentionnées suffiraient, il est fait application de la procédure prévue au point 1.4 de la délibération du Gouvernement régional n° 1387/2001, à savoir : « Les ressources dérivant du rabais appliqué aux fins de l'attribution du marché et, éventuellement, les crédits destinés

varianti in corso d'opera che si rendessero necessarie nei limiti e nei casi previsti dalla normativa vigente in materia di lavori pubblici (legge regionale 12196 e successive modificazioni e/o legge 109194 e successive modificazioni).

L'utilizzo è subordinato:

- a) alla predisposizione di una relazione preliminare, che giustifichi le modifiche che si intendono operare, da sottoporre al responsabile regionale, per consentire a quest'ultimo di valutare, in contraddittorio con l'ente attuatore, la corretta utilizzazione di tali somme e fornire all'ente attuatore e, contestualmente, al Nucleo di valutazione, le proprie indicazioni circa le condizioni e gli elementi necessari ai fini della fattibilità degli interventi in variante;
- b) alla redazione e approvazione, da parte dell'ente locale, di apposita perizia che va portata a conoscenza, anche questa, del responsabile regionale medesimo, unicamente agli atti amministrativi di approvazione della stessa.

Nel caso di mancato rispetto delle indicazioni espresse in accordo con l'ente attuatore, il responsabile del monitoraggio – in sede di liquidazione degli acconti di cui al successivo punto 1.12) – stralcerà la quota di spesa relativa ai lavori non concordati».

Ne consegue, dunque, che l'approvazione dell'apposita perizia suppletiva di variante da parte dell'ente locale diretto committente deve intervenire dopo le indicazioni fornite dal responsabile regionale del controllo e del monitoraggio finanziario.

Nel caso in cui l'approvazione dell'ente locale intervenga prima dell'avvenuta verifica da parte del suddetto responsabile regionale, il relativo provvedimento, assunto in palese violazione dell'iter stabilito dalla normazione regionale, comporterà l'addebito a completo carico dell'ente locale della quota di spesa relativa ai lavori previsti nella stessa perizia suppletiva.

Nel caso in cui le somme non siano sufficienti, l'iter procedimentale non cambia né nella sostanza né nelle sue scadenze se non per il fatto che, in questo secondo caso, è necessario il parere favorevole del Nucleo di valutazione affinché la Giunta possa provvedere, in sede di aggiornamento dei pertinenti programmi e nei limiti delle disponibilità finanziarie all'uopo recate dal bilancio, ad integrare il finanziamento originario nei limiti e con le modalità di cui al punto 1.5 della deliberazione di Giunta n. 1387/2001, ovvero fino ad una quota massima pari alla differenza tra il 20% dell'importo di contratto e le somme a disposizione derivanti dal ribasso d'asta.

Si informa che il Nucleo di valutazione degli investimenti pubblici, nella riunione dell'11 aprile 2001, ha approvato un nuovo modello di «scheda per la richiesta di ulteriore finanziamento FRIO e FoSPI» da utilizzarsi ai fini

aux dépenses imprévues peuvent être utilisés pour financer les modifications en cours d'exécution qui s'avèreraient nécessaires dans les limites et dans les cas prévus par la législation en vigueur en matière de travaux publics (loi régionale n° 12/1996 modifiée et/ou loi n° 109/1994 modifiée).

Aux fins de l'utilisation desdites ressources :

- a) Un rapport préalable justifiant les modifications que l'on entend apporter doit être rédigé et soumis au responsable régional, afin que celui-ci puisse évaluer, dans le cadre d'un débat contradictoire avec la collectivité qui réalise les travaux, si celle-ci entend utiliser correctement lesdites ressources. Le responsable régional pourra par ailleurs fournir à ladite collectivité, ainsi qu'au Centre d'évaluation, ses indications au sujet des conditions et des éléments nécessaires aux fins de la faisabilité des modifications en cause ;
- b) La collectivité locale concernée doit rédiger et approuver une expertise ad hoc qu'elle soumet au responsable régional susdit, accompagnée des actes administratifs relatifs à son approbation.

Si les indications formulées en accord avec la collectivité qui réalise les travaux ne sont pas respectées, le responsable du suivi ne pourvoit pas, lors du versement des acomptes visés au point 1.12) ci-après, au paiement de la dépense relative aux travaux non concertés ».

Par conséquent, la collectivité locale qui réalise directement les travaux doit avoir reçu les indications du responsable régional du contrôle et du suivi financier avant d'approuver l'expertise complémentaire relative aux modifications en cause.

Si elle approuve ladite expertise avant que le responsable régional susmentionné ait procédé aux vérifications de son ressort, l'acte y afférent, pris en violation flagrante de la procédure fixée par la législation régionale, comportera l'imputation à la collectivité locale concernée de la dépense relative aux travaux visés à l'expertise complémentaire susdite.

Au cas où les ressources susmentionnées ne suffiraient pas, la procédure à suivre ne change ni dans la substance ni dans les délais sauf que, dans ce cas de figure, l'avis favorable du Centre d'évaluation est nécessaire pour que le Gouvernement régional puisse pourvoir – lors de la mise à jour des programmes y afférents et selon les disponibilités financières inscrites au budget à cet effet – à compléter le premier financement, dans les limites et selon les modalités visées au point 1.5 de la délibération du Gouvernement régional n° 1387/2001 ou bien jusqu'à concurrence de la différence entre les 20% du montant du contrat et les ressources dérivant du rabais appliqué aux fins de l'attribution du marché.

Le Centre d'évaluation des investissements publics a approuvé, dans sa réunion du 11 avril 2001, un nouveau formulaire dénommé « Scheda per la richiesta di ulteriore finanziamento FRIO e FoSPI » à utiliser aux fins de la cou-

della copertura delle spese da imputare alle varianti in corso d'opera. Il modello, debitamente compilato in ogni sua parte, dovrà essere trasmesso al responsabile regionale del monitoraggio – che a sua volta lo trasmetterà per conoscenza al Nucleo di valutazione – anche qualora per la copertura di tali spese non sia necessario ricorrere ad un aggiornamento di programma.

Si coglie l'occasione per precisare che il suddetto modello di «scheda per la richiesta di ulteriore finanziamento FRIO e FoSPI» dovrà essere utilizzato anche per tutte le perizie suppletive di variante su opere realizzate a cura dell'amministrazione regionale. In questo caso le competenti strutture assessorili in indirizzo invieranno direttamente il modello compilato al Nucleo di valutazione.

\*\*\*

Diversamente, le somme originariamente accantonate (5% dell'importo dei lavori) per gli interventi di cui all'art. 32, comma 2, lett. b) della L.R. 12/96 (indicate alla Tav. 6, punto 6, delle «Istruzioni per la formulazione della richiesta di finanziamento e la compilazione della scheda progettuale e modello-tipo di scheda progettuale» unicamente alle spese per pubblicità, per una percentuale complessiva pari al 6% dell'importo dei lavori) possono essere utilizzate a tal fine semplicemente comunicando preventivamente al responsabile regionale del monitoraggio – e, per conoscenza, al Nucleo di valutazione – i dati identificativi dell'intervento, nonché le migliorie da apportare e il relativo costo. La comunicazione dovrà, inoltre, essere corredata dell'«allegato n. 2: costi di investimento relativi all'intervento» al citato modello di «scheda per la richiesta di ulteriore finanziamento FRIO e FoSPI».

Le stesse informazioni dovranno essere trasmesse dal coordinatore del ciclo direttamente al Nucleo di valutazione nel caso di migliorie da effettuare su interventi realizzati a cura della Regione.

\*\*\*

Tenendo conto delle nuove modalità di cui all'oggetto il Nucleo, in data 11 aprile 2001, ha variato la modulistica con cui l'ente locale, diretto attuatore dell'intervento, richiede l'erogazione dei trasferimenti finanziari regionali. In particolare, è stato semplificato il calcolo relativo al pagamento degli acconti. Si rammenta, infatti, che l'art. 23, comma 2, lett. b), della L.R. n. 48/1995, così come modificato dalla L.R. n. 1/2000, stabilisce che «gli acconti possono essere effettuati oggi qualvolta l'amministrazione locale certifica pagamenti pari al dieci per cento del costo totale dell'intervento».

\*\*\*

Con la presente circolare si trasmette, pertanto, la seguente documentazione:

1. deliberazione della Giunta regionale n. 1387 del 30 aprile 2001;

verture des dépenses occasionnées par les modifications en cours d'exécution. Ledit formulaire, dûment rempli dans chacune de ses parties, doit être transmis au responsable régional du suivi qui, à son tour, le fera parvenir, pour information, au Centre d'évaluation et ce, même s'il est possible de couvrir les dépenses en cause sans mettre à jour le programme concerné.

Il y a lieu de préciser que le formulaire susmentionné doit être utilisé pour toutes les expertises complémentaires relatives aux modifications en cours d'exécution des travaux réalisés par l'Administration régionale. En l'occurrence, les structures auxquelles la présente circulaire est adressée doivent envoyer le formulaire rempli directement au Centre d'évaluation.

\*\*\*

Les crédits (5% du montant des travaux) qui avaient été destinés au financement des interventions visées à la lettre b) du deuxième alinéa de l'art. 32 de la LR n° 12/1996 (point 6 du tableau 6 des «Istruzioni per la formulazione della richiesta di finanziamento e la compilazione della scheda progettuale e modello-tipo di scheda progettuale»), ainsi que les crédits destinés à couvrir les frais de publicité (jusqu'à concurrence d'une somme globale correspondant à 6% du montant des travaux) peuvent être utilisés à cet effet tout simplement en envoyant préalablement au responsable régional du suivi – et, pour information, au Centre d'évaluation – les données d'identification de l'intervention, ainsi que les améliorations à apporter et la dépense y afférente. Ladite documentation doit être assortie de l'«Allegato n. 2 : costi di investimento relativi all'intervento» du formulaire dénommé « Scheda par la richiesta di ulteriore finanziamento FRIO e FoSPI ».

Si les améliorations en cause concernent des travaux réalisés par la Région, le coordinateur du cycle doit transmettre les informations susdites au Centre d'évaluation.

\*\*\*

Compte tenu des nouvelles modalités visées à l'intitulé, le Centre a modifié, le 11 avril 2001, les formulaires que les collectivités locales qui réalisent directement des travaux doivent utiliser pour demander des financements régionaux et simplifié les modalités de calcul pour le paiement des acomptes. En effet, la lettre b) du deuxième alinéa de l'art. 23 de la LR n° 48/1995, modifiée par la LR n° 1/2000, établit que les acomptes peuvent être versés chaque fois que la collectivité locale certifie des paiements correspondant à 10 p. 100 du coût total de l'action.

\*\*\*

La documentation ci-après est jointe à la présente circulaire :

1. Délibération du Gouvernement régional n° 1387 du 30 avril 2001 ;



2. modello di «scheda per la richiesta di ulteriore finanziamento FRIO e FoSPI»;
3. modello di «attestato di spesa e richiesta di erogazione di trasferimento finanziario».

Ulteriori chiarimenti e informazioni verranno successivamente forniti in un incontro che è in fase di organizzazione e di cui verrà data successiva comunicazione.

Nel frattempo gli interessati possono rivolgersi alla Direzione programmazione e valutazione investimenti della Presidenza della Giunta regionale (P.za Accademia S. Anselmo n. 2, AOSTA. Tel. 0165/275745-275746. E-mail: d-programmi@regione.vda.it).

Il Presidente  
VIÉRIN

Allegati omissis

## ATTI VARI

### GIUNTA REGIONALE

**Deliberazione 13 aprile 2001, n. 1174.**

**Comune di SAINT-MARCEL. Approvazione della modifica al regolamento edilizio adottata con deliberazione consiliare n. 11 del 16 marzo 2000 e rielaborata con deliberazione consiliare n. 46 del 7 dicembre 2000, trasmessa alla Regione in data 29 gennaio 2001.**

Omissis

### LA GIUNTA REGIONALE

Vista la modifica al regolamento edilizio del comune di SAINT-MARCEL adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 11 del 16 marzo 2000 e rielaborata con deliberazione del Consiglio comunale n. 46 del 7 dicembre 2000 pervenuta alla Regione per l'approvazione in data 29 gennaio 2001;

Vista la propria deliberazione n. 3548 del 23 ottobre 2000 avente per oggetto: «Comune di SAINT-MARCEL. Restituzione, per rielaborazione, della modifica al Regolamento edilizio adottata con deliberazione consiliare n. 11 del 16 marzo 2000 e pervenuta per l'approvazione in data 2 maggio 2000»;

Preso atto di quanto riferito dall'Assessore Franco VALLET;

Richiamata la legislazione in materia urbanistica, pae-

2. « Scheda par la richiesta di ulteriore finanziamento FRIO e FoSPI » ;
3. « Attestato di spesa e richiesta di erogazione di trasferimento finanziario » .

Des éclaircissements et des renseignements supplémentaires seront fournis lors d'une rencontre qui se tiendra à une date et à un endroit qui vous seront communiqués en temps utile.

Dans l'attente, les intéressés peuvent s'adresser à la Direction de la programmation et de l'évaluation des investissements de la Présidence du Gouvernement régional (2, Place de l'Académie-Saint-Anselme, AOSTE – tél. 01 65 27 57 45 – 01 65 27 57 46 – e-mail : d-programmi@regione.vda.it).

Le président,  
Dino VIÉRIN

Les annexes ne sont pas publiées.

## ACTES DIVERS

### GOVERNEMENT RÉGIONAL

**Délibération n° 1174 du 13 avril 2001,**

**portant approbation de la modification du règlement de la construction de la commune de SAINT-MARCEL, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 11 du 16 mars 2000, rectifiée par la délibération du Conseil communal n° 46 du 7 décembre 2000 et soumise à la Région le 29 janvier 2001.**

Omissis

### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la modification du règlement de la construction de la commune de SAINT-MARCEL, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 11 du 16 mars 2000, rectifiée par la délibération du Conseil communal n° 46 du 7 décembre 2000 et soumise à la Région le 29 janvier 2001 ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 3548 du 23 octobre 2000 portant restitution à la commune de SAINT-MARCEL de la modification du règlement de la construction adoptée par la délibération du Conseil communal n° 11 du 16 mars 2000 et soumise à la Région le 2 mai 2000, en vue de sa rectification ;

Ayant retenu les propositions de l'assesseur Franco VALLET ;

Rappelant la législation en vigueur en matière d'urba-

saggistica e ambientale ed in particolare:

- legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 – Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta;
- legge regionale 10 aprile 1998, n. 13 – approvazione del piano territoriale paesistico della Valle d'Aosta PTP;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 13 in data 11 gennaio 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Richiamati i decreti legislativi 22 aprile 1994, n. 320, e 16 febbraio 1998, n. 44;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto dell'art. 13, comma 1, lettera e), e dell'art. 59, comma 2, della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della presente deliberazione;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di approvare, ai sensi dei commi 6 e 8 dell'art. 54 della L.R. 11/1998, la modifica al regolamento edilizio comunale di SAINT-MARCEL adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 11 del 16 marzo 2000, come rielaborata con la deliberazione di Consiglio comunale n. 46 del 7 dicembre 2000 trasmessa alla Regione in data 29 gennaio 2001;

2) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione, nel Bollettino Ufficiale della Regione.

#### **Deliberazione 23 aprile 2001, n. 1201.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni allo stato di previsione del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2001:

*in diminuzione*

Cap. 69380 «Fondo di riserva per la riassegnazione in bi-

nisme, de protection du paysage et de l'environnement, et notamment :

- la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste ;
- la loi régionale n° 13 du 10 avril 1998 portant approbation du plan territorial paysager de la Vallée d'Aoste – PTP ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Rappelant les décrets législatifs n° 320 du 22 avril 1994 et n° 44 du 16 février 1998 ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1<sup>er</sup> alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2<sup>e</sup> alinéa, de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

À l'unanimité ;

délibère

1) Aux termes du 6<sup>e</sup> et du 8<sup>e</sup> alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, est approuvée la modification du règlement de la construction de la commune de SAINT-MARCEL, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 11 du 16 mars 2000, rectifiée par la délibération du Conseil communal n° 46 du 7 décembre 2000 et soumise à la Région le 29 janvier 2001 ;

2) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

#### **Délibération n° 1201 du 23 avril 2001,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2001 de la Région mentionnées ci-après :

*Diminution*

Chap. 69380 «Fonds de réserve pour la réaffectation de

	lancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese correnti).» L. 44.320.120;		somme résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires)» 44 320 120 L ;
Cap. 69400	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento).» L. 420.126.195;	Chap. 69400	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement)» 420 126 195 L ;
	Totale in diminuzione L. 464.446.315;		Total diminution 464 446 315 L ;
<i>in aumento</i>		<i>Augmentation</i>	
Cap. 21170	«Spese per la costruzione o l'adeguamento di strade a valere sul Fondo Regionale Investimenti Occupazione» L. 11.178.965;	Chap. 21170	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction ou le réaménagement de routes» 11 178 965 L ;
Cap. 30067	«Spese per il progetto di potenziamento e qualificazione della strumentazione didattica, dei servizi documentali e per l'orientamento professionale in funzione dello sviluppo in azioni innovative di formazione professionale di cui alla legge 12 novembre 1988, n. 492» L. 14.400.000;	Chap. 30067	«Dépenses afférentes au projet de développement et de qualification des équipements pédagogiques, des services de documentation et de l'orientation professionnelle en vue de l'essor des actions novatrices de formation professionnelle visées à la loi n° 492 du 12 novembre 1988» 14 400 000 L ;
Cap. 35020	«Spese di sistemazione e manutenzione straordinaria negli immobili di proprietà non adibiti ad uffici ed alle aree attigue di proprietà (comprende interventi rilevanti ai fini i.v.a)» L. 3.946.180;	Chap. 35020	«Dépenses pour l'aménagement et l'entretien extraordinaire des immeubles non affectés à bureaux et des aires adjacentes, propriété de la Région (actions relevant de la comptabilité IVA comprises)» 3 946 180 L ;
Cap. 37920	«Contributi ad imprese e privati per interventi urgenti in occasione del verificarsi di eventi calamitosi e di eccezionali avversità atmosferiche» L. 1.893.000;	Chap. 37920	«Subventions en faveur des entreprises et des particuliers pour des mesures urgentes nécessaires en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels» 1 893 000 L ;
Cap. 41760	«Spese per opere di miglioramento fondiario 01 alpeggi e fabbricati rurali 02 viabilità rurale 03 irrigazione 04 acquedotti rurali» L. 128.782.950;	Chap. 41760	«Dépenses pour des ouvrages d'amélioration foncière. 01 alpages et bâtiments ruraux, 02 voirie rurale, 03 arrosage, 04 réseaux ruraux de distribution des eaux» 128 782 950 L ;
Cap. 42490	«Oneri per l'attuazione del documento unico di programmazione per gli interventi strutturali comunitari nelle zone interessate dalla realizzazione dell'obiettivo 5B – Docup 1994/99» L. 85.509.780;	Chap. 42490	«Dépenses pour la concrétisation du document unique de programmation pour les interventions structurelles communautaires dans les zones concernées par la réalisation de l'objectif 5 b – DOCUP 1994/1999» 85 509 780 L ;
Cap. 49410	«Contributi ai comuni e ai consorzi di comuni per la progettazione e la realizzazione di interventi di manutenzione straordinaria sugli impianti di depurazione delle acque reflue, nonché per la progettazione di impianti di depurazione e dei relativi collettori fognari» L. 103.118.635;	Chap. 49410	«Financements aux communes et aux consortiums de communes pour la conception et la réalisation de travaux d'entretien extraordinaire des installations d'épuration des eaux usées, ainsi que pour la conception de stations d'épuration et des collecteurs d'égouts y afférents» 103 118 635 L ;
Cap. 57400	«Spese per manifestazioni ed iniziative culturali e scientifiche (comprende interventi rilevanti ai fini i.v.a)» L. 19.920.120;	Chap. 57400	«Dépenses pour des manifestations et des initiatives culturelles et scientifiques (actions relevant de la comptabilité IVA comprises)» 19 920 120 L ;

Cap. 59270	«Spese per la realizzazione di impianti per lo smaltimento dei rifiuti»	L. 85.696.685;
Cap. 67360	«Contributi per il finanziamento di parchi ed iniziative nel campo ambientale»	L. 10.000.000;
	<b>Totale in aumento</b>	<b>L. 464.446.315;</b>

2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio secondo il sottoriportato elenco che costituisce aggiornamento degli interventi di cui all'allegato alla deliberazione di Giunta n. 13 dell'11 gennaio 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

– «Direzione agenzia regionale del lavoro»:

Cap. 57400		
Rich. 9853 (n.i.)		
Ob. 002006 (n.i.)	Approvazione dell'organizzazione, a cura dell'Ufficio Stampa della Presidenza della Giunta, della mostra «Voyage autour du Mont-Blanc 1990/1994» di Enrico Peyrot, al Centro Saint-Benin di Aosta, dal 14.05.1998 al 05.07.1998, e alla «Maison Fleur» di Courmayeur, dal 05.12.1998 al 10.01.1999, nell'ambito del programma espositivo per l'anno 1998 – P.D. n. 2481 del 18.05.1998	L. 19.920.120;

– «Servizio osservatorio economico e mercato del lavoro»:

Cap. 30067		
Rich. 9854 (n.i.)		
Ob. 070103	Approvazione del progetto concernente «Potenziamento e qualificazione della strumentazione didattica, dei servizi documentali e per l'orientamento professionale in funzione dello sviluppo di azioni innovative di formazione professionale (legge 492/1988)». – D.G. n. 3182 dell'08.09.1997	L. 14.400.000;

– «Servizio assistenza alle imprese, ricerca, qualità e formazione professionale»:

Cap. 37920		
Rich. 9855 (n.i.)		
Ob. 130204	Concessione di indennizzi a favore di imprese, ai sensi della L.R. 37/1986, in relazione al nubifragio del 10.06.1996, sul territorio del comune di Aosta – D.G. n. 5882 del 20.12.1996	L. 1.893.000;

Chap. 59270	«Dépenses pour la réalisation d'installations pour le traitement de déchets»	85 696 685 L ;
-------------	--	----------------

Chap. 67360	«Subventions destinées au financement des parcs et des initiatives dans le domaine de l'environnement»	10 000 000 L ;
-------------	--	----------------

<b>Total augmentation</b>	<b>464 446 315 L ;</b>
---------------------------	------------------------

2) Les engagements de dépense déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

– «Direction de l'agence régionale de l'emploi» :

Chap. 57400		
Détail 9853 (n.i.)		
Obj. 002006 (n.i.)	«Approbation de l'organisation, par le Bureau de presse de la Présidence du Gouvernement régional, de l'exposition «Voyage autour du Mont-Blanc 1990/1994» d'Enrico Peyrot, au Centre Saint-Bénin d'Aoste, du 14 mai au 5 juillet 1998, et à la «Maison Fleur» de Courmayeur, du 5 décembre 1998 au 10 janvier 1999, dans le cadre du programme 1998 des expositions» – AD n° 2481 du 18 mai 1998	19 920 120 L ;

– «Service de l'observatoire économique et du marché du travail» :

Chap. 30067		
Détail 9854 (n.i.)		
Obj. 070103	«Approbation du projet de développement et de qualification des équipements pédagogiques et des services chargés de la documentation et de l'orientation professionnelle, en vue de l'essor des actions novatrices de formation professionnelle (loi n° 492/1988)» – DG n° 3182 du 8 septembre 1997	14 400 000 L ;

– «Service de l'aide aux entreprises, de la recherche, de la qualité et de la formation professionnelle» :

Chap. 37920		
Détail 9855 (n.i.)		
Obj. 130204	«Octroi de subventions aux entreprises, au sens de la LR n° 37/1986, suite à la tempête du 10 juin 1996 qui a concerné le territoire de la commune d'Aoste» – DG n° 5882 du 20 décembre 1996	1 893 000 L ;

– «Direzione promozione e sviluppo agricolo»:

Cap. 41760  
Rich. 9856 (n.i.)  
Ob. 152005 Lavori di costruzione dell'impianto di irrigazione a pioggia automatizzato del Consorzio di miglioramento fondiario di Brusson – DG n. 10505 del 16.12.1993  
L. 128.782.950;

Cap. 42490  
Rich. 9857 (n.i.)  
Ob. 152005 Approvazione del progetto esecutivo del bando di gara e dell'appalto mediante pubblico incanto in tornata di gare dei lavori di costruzione del secondo lotto dell'impianto di irrigazione a pioggia automatizzato nel comprensorio del Consorzio di miglioramento fondiario «Chavacourt» nel comune di Saint-Denis – D.G. n. 2468 del 14.07.1997 (fondo impegnato con d.g. n. 5683 del 13.12.1996)  
L. 85.509.780;

– «Dipartimento territorio e ambiente»:

Cap. 49410  
Rich. 9858 (n.i.)  
Ob. 170003 Erogazione di contributi ai comuni e ai consorzi di comuni per la progettazione e la realizzazione di interventi di manutenzione straordinaria sugli impianti di depurazione delle acque reflue, nonché per la progettazione di impianti di depurazione e dei relativi collettori fognari ai sensi della L.R. 16/1993 – DG n. 6144 del 29.04.1994 (fondo impegnato con deliberazione n. 10863 del 24.12.1993) L. 103.118.635;

Cap. 59270  
Rich. 9859 (n.i.)  
Ob. 170003 Approvazione del progetto esecutivo ai sensi della L.R. n.12/96 dei lavori di realizzazione dell'impianto di incenerimento residui di origine animale ed opere accessorie per stoccaggio provvisorio rifiuti valorizzabili al Centro regionale di trattamento di Brissogne – DG n. 4034 dell'08.11.1997  
L. 85.696.685;

– «Servizio gestione e qualità dell'ambiente»:

Cap. 67360  
Rich. 9860 (n.i.)  
Ob. 172204 Concessione di un contributo di lire 33.500.000 all'Ente Parco Nazionale Gran Paradiso, con sede ad Aosta, ai sensi della L.R. 90/1993, per l'organizzazione di una conferenza della rete del-

– «Direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture» :

Chap. 41760  
Détail 9856 (n.i.)  
Obj. 152005 «Travaux de réalisation du système d'arrosage par aspersion automatisé du consortium d'amélioration foncière de Brusson» – DG n° 10505 du 16 décembre 1993 128 782 950 L ;

Chap. 42490  
Détail 9857 (n.i.)  
Obj. 152005 «Approbation du projet d'exécution, de l'avis de marché public et de l'attribution par le biais d'un appel d'offres ouvert avec marchés distincts des travaux de réalisation de la deuxième tranche du système automatique d'arrosage par aspersion du consortium d'amélioration foncière "Chavacourt", dans la commune de Saint-Denis» – DG n° 2468 du 14 juillet 1997 (Fonds engagé par la DG n° 5683 du 13 décembre 1996)  
85 509 780 L ;

– «Département du territoire et de l'environnement» :

Chap. 49410  
Détail 9858 (n.i.)  
Obj. 170003 «Financements aux communes et aux consortiums de communes destinés à la conception et à la réalisation de travaux d'entretien extraordinaire des stations d'épuration des eaux usées, ainsi qu'à la conception de stations d'épuration et des égouts collecteurs y afférents, aux termes de la LR n° 16/1993» – DG n° 6144 du 29 avril 1994 (Fonds engagé par la délibération n° 10863 du 24 décembre 1993) 103 118 635 L ;

Chap. 59270  
Détail 9859 (n.i.)  
Obj. 170003 «Approbation du projet d'exécution, aux termes de la LR n° 12/1996, des travaux de réalisation d'un incinérateur de résidus d'origine animale et d'ouvrages complémentaires destinés au stockage provisoire des déchets recyclables, au centre régional de traitement de Brissogne» – DG n° 4034 du 8 novembre 1997 85 696 685 L ;

– «Service de la gestion et de la qualité de l'environnement» :

Chap. 67360  
Détail 9860 (n.i.)  
Obj. 172204 «Octroi d'une subvention de 33 500 000 L à l'organisme gestionnaire du Parc national du Grand-Paradis, dont le siège est à Aoste, aux termes de la LR n° 90/1993, pour l'organisation

le aree protette alpine, da tenersi i giorni 1° e 2 ottobre 1998 – DG n. 1612 dell'11.05.1998

L. 10.000.000;

– «Direzione Opere Edili»:

Cap. 35020  
Rich. 9861 (n.i.)  
Ob. 181006

Affido d'incarico ex art. 16, comma 2. L.R. 12/96 in forma congiunta all'arch. Cometto Franco dello studio di architettura Cometto-Coquillard-Nebbia ed all'ing. Guerci Mario di Aosta, di direzione lavori di sistemazione delle aree adiacenti il Foro Boario in località Croix Noire di Aosta e Saint-Christophe – DG n. 423 del 15.02.1999 (fondo impegnato con D.G. n. 4922 del 30.12.1997)

L. 3.946.180;

– «Direzione Viabilità»:

Cap. 21170  
Rich. 9862 (n.i.)  
Ob. 182003

Affido d'incarico, ai sensi della L.R. 12/1996, all'Ing. Piero BAL, della direzione dei lavori di allargamento strada della collina di collegamento tra le fraz. Pont d'Avisod e Champlan 1° lotto – Pont d'Avisod Rovarey in comune di Sarre – D.G. n. 169 del 23.01.1997 (fondo impegnato con D.G. n. 5153 del 15.11.1996)

L. 11.178.965;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5° della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

#### Deliberazione 30 aprile 2001, n. 1285.

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le

d'une conférence portant sur le réseau des aires alpines protégées, les 1<sup>er</sup> et 2 octobre 1998» – DG n° 1612 du 11 mai 1998

10 000 000 L ;

– «Direction du bâtiment» :

Chap. 35020  
Détail 9861 (n.i.)  
Obj. 181006

«Attribution, aux termes du 2° alinéa de l'art. 16 de la LR n° 12/1996, à M. Franco Cometto, du cabinet d'architectes Cometto-Coquillard-Nebbia, et à M. Mario Guerci, ingénieur d'Aoste, de la direction des travaux de réaménagement de l'aire jouxtant les arènes, à la Croix-Noire, dans les communes d'Aoste et de Saint-Christophe» – DG n° 423 du 15 février 1999 (Fonds engagés par la DG n° 4922 du 30 décembre 1997)

3 946 180 L ;

– «Direction de la voirie» :

Chap. 21170  
Détail 9862 (n.i.)  
Obj. 182003

«Attribution, aux termes de la LR n° 12/1996, à M. Piero Bal, ingénieur, de la direction des travaux d'élargissement de la route de la colline reliant les hameaux de Pont d'Avisod et de Champlan, dans la commune de Sarre – 1<sup>re</sup> tranche : Pont d'Avisod – Rovarey» – DG n° 169 du 23 janvier 1997 (Fonds engagés par la DG n° 5153 du 15 novembre 1996)

11 178 965 L ;

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis, pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

#### Délibération n° 1285 du 30 avril 2001,

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et

seguenti variazioni allo stato di previsione del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2001:

*in diminuzione*

Cap. 69380 «Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese correnti).»  
L. 10.800.000;

Cap. 69400 «Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento).»  
L. 429.540.955;

Totale in diminuzione L. 440.340.955;

*in aumento*

Cap. 30176 «Oneri per la formazione professionale concernenti iniziative oggetto di contributo del fondo sociale europeo (FSE) e dei fondi di rotazione statali – obiettivo 3, regolamento CE n. 2081/93 P.O. FSE 1994/99.»  
L. 10.800.000;

Cap. 33110 «Spese per la sistemazione, manutenzione straordinaria ed installazione di impianti negli immobili adibiti ad uffici.»  
L. 268.406.560;

Cap. 51800 «Spese per la costruzione e la sistemazione straordinaria di infrastrutture ed edifici pubblici.»  
L. 161.134.395;

Totale in aumento L. 440.340.955;

2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio secondo il sottoriportato elenco che costituisce aggiornamento degli interventi di cui all'allegato alla deliberazione di Giunta n. 13 dell'11 gennaio 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

– «Direzione agenzia regionale del lavoro»:

Cap. 30176  
Rich. 9863 (n.i.)  
Ob. 071006 Approvazione del programma di attività di formazione professionale di cui alla l.r. 05.05.1983, n. 28 relativo all'obiettivo 3 del fondo speciale europeo. Affido di incarico al dott. Giuseppe Andriolo per la realizzazione dello studio approvato con D.G.R. n. 3649/2000 finalizzato alla elaborazione di strumenti e modulistica a supporto delle attività di pro-

des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2001 de la Région mentionnées ci-après :

*Diminution*

Chap. 69380 «Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires)»  
10 800 000 L ;

Chap. 69400 «Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement)»  
429 540 955 L ;

Total diminution 440 340 955 L ;

*Augmentation*

Chap. 30176 «Dépenses relatives aux actions de formation professionnelle financées par le Fonds social européen (FSE) et par les fonds de roulement de l'État – objectif n° 3, règlement n° 2081/93/CEE – PO FSE 1994/1999»  
10 800 000 L ;

Chap. 33110 «Dépenses pour l'aménagement et l'entretien extraordinaire de locaux et de bureaux ainsi que pour l'installation d'équipements»  
268 406 560 L ;

Chap. 51800 «Dépenses pour la construction et l'aménagement extraordinaire de bâtiments destinés à l'usage public»  
161 134 395 L ;

Total augmentation 440 340 955 L ;

2) Les engagements de dépense déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

– «Direction de l'agence régionale de l'emploi» :

Chap. 30176  
Détail 9863 (n.i.)  
Obj. 071006 «Approbation du plan des activités en matière de formation professionnelle visé à la LR n° 28 du 5 mai 1983, relatif à l'objectif 3 du Fonds spécial européen – Attribution à M. Giuseppe Andriolo de la réalisation de l'étude approuvée par la DG n° 3649/2000, en vue de l'élaboration d'outils et de formulaires destinés à l'aide à la planification, dans le cadre

grammazione nell'ambito del progetto  
«Rafforzamento dei sistemi di forma-  
zione e impiego» obiettivo 3 – fondo  
sociale europeo – P.O. 1994-1999 –  
D.G. n. 1088 del 30.03.1998  
L. 10.800.000;

– «Direzione opere edili»:

Cap. 51800  
Rich. 9864 (n.i.)  
Ob. 181006 Lavori di completamento dell'edificio  
comunale di Nus, inseriti nel program-  
ma di lavori pubblici per l'anno 1997 –  
D.G. n. 4027 dell'08.11.1997  
L. 51.408.000;

Cap. 51800  
Rich. 9865 (n.i.)  
Ob. 181006 Affido d'incarico in forma congiunta al  
dott. Ing. Alberto Devoti di Aosta e al  
P.I. Lorenzo Rezzaro di Aosta di dire-  
zione lavori di sistemazione del piano  
interrato e terreno dell'ala est del fab-  
bricato sede dell'ufficio del registro di  
Aosta – D.G. n. 4193 del 24.11.1997  
L. 27.066.395;

Cap. 33110  
Rich. 9866 (n.i.)  
Ob. 181006 Lavori di adeguamento alle disposizioni  
di cui al D.M. 01.02.1986 e alla legge  
05.02.1992, n. 104 della struttura adibi-  
ta ad autorimessa dell'assessorato  
dell'industria, artigianato ed energia in  
comune di Aosta – D.G. n. 4186 del  
24.11.1997 L. 268.406.560;

Cap. 51800  
Rich. 9867 (n.i.)  
Ob. 181006 Lavori di adeguamento e ampliamento  
del municipio di Emarèse – D.G.  
n. 4424 del 01.12.1997  
L. 82.660.000;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di paga-  
mento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le  
modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie.

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge  
regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla  
legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia  
pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 30 aprile 2001, n. 1287.**

**Variatione al bilancio di previsione della Regione per  
l'anno 2001 e per il triennio 2001/2003 per variazioni tra**

du projet dénommé «Renforcement des  
systèmes de formation et d'emploi»,  
Objectif 3, Fonds social européen, PO  
1994-1999» – DG n° 1088 du 30 mars  
1998  
10 800 000 L ;

– «Direction du bâtiment» :

Chap. 51800  
Détail 9864 (n.i.)  
Obj. 181006 «Travaux d'achèvement de la maison  
communale de Nus, dans le cadre du  
plan 1997 des travaux publics» – DG  
n° 4027 du 8 novembre 1997  
51 408 000 L ;

Chap. 51800  
Détail 9865 (n.i.)  
Obj. 181006 «Attribution à M. Alberto Devoti, ingé-  
nieur d'Aoste, et à M. Lorenzo Rezzaro  
d'Aoste de la direction des travaux de  
réaménagement du sous-sol et du ter-  
rain situé du côté est de l'immeuble ac-  
cueillant le Bureau de l'enregistrement  
d'Aoste» – DG n° 4193 du 24 no-  
vembre 1997 27 066 395 L ;

Chap. 33110  
Détail 9866 (n.i.)  
Obj. 181006 «Travaux de mise en conformité du ga-  
rage de l'Assessorat de l'industrie, de  
l'artisanat et de l'énergie, situé dans la  
commune d'Aoste, avec les dispositions  
du DM du 1<sup>er</sup> février 1986 et de la loi  
n° 104 du 5 février 1992» – DG n°4186  
du 24 novembre 1997 268 406 560 L ;

Chap. 51800  
Détail 9867 (n.i.)  
Obj. 181006 «Travaux de mise aux normes et  
d'agrandissement de la maison commu-  
nale d'Émarèse» – DG n° 4424 du 1<sup>er</sup>  
décembre 1997 82 660 000 L ;

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis, pour  
le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités  
établies par les délibérations d'engagement de dépense ori-  
ginaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au  
Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa  
de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989,  
modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 1287 du 30 avril 2001,**

**rectifiant les budgets prévisionnel 2001 et pluriannuel  
2001/2003 de la Région du fait de la modification de**



**capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare in termini di competenza e di cassa le seguenti variazioni allo stato di previsione del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2001 e di quello pluriennale 2001/2003 per gli importi a fianco indicati e la conseguente modifica al bilancio di gestione:

Obiettivo programmatico: 1.2.1 «Personale per il funzionamento dei servizi regionali»

*in diminuzione*

Cap. 38960 Spese per la formazione e l'aggiornamento professionale del Corpo Forestale Regionale

anno 2001	competenza	L.	950.000;
	cassa	L.	950.000;

«Direzione del Corpo Forestale Valdostano»

Obiettivo gestionale n.161002 «Funzionamento, aggiornamento e formazione del personale del Corpo Forestale Valdostano»

Rich. 734 Corsi di aggiornamento professionale per il personale del Corpo Forestale

anno 2001	L.	950.000;
-----------	----	----------

*in aumento*

Cap. 30600 Spese per la formazione e l'aggiornamento professionale del personale regionale

anno 2001	competenza	L.	950.000;
	cassa	L.	950.000;

«Servizio formazione»

Obiettivo gestionale n. 052101 «Formazione del personale regionale»

Rich. 9731 Formazione professionale individuale di tutto il personale regionale

anno 2001	L.	950.000.
-----------	----	----------

2. di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal

**chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, les budgets de gestion y afférents.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2001 et du budget pluriannuel 2001/2003 de la Région indiquées ci-après, ainsi que des budgets de gestion y afférents :

Objectif programmatique 1.2.1. «Personnel pour le fonctionnement des services régionaux»

*Diminution*

Chap. 38960 «Dépenses pour la formation professionnelle et pour le recyclage du Corps forestier valdôtain»

Année 2001	exercice budgétaire	950 000 L ;
	fonds de caisse	950 000 L ;

(«Direction du Corps forestier valdôtain»)

Objectif de gestion 161002 «Fonctionnement, recyclage et formation du personnel du Corps forestier valdôtain»

Détail 734 «Cours de recyclage du personnel du Corps forestier valdôtain»

Année 2001	950 000 L ;
------------	-------------

*Augmentation*

Chap. 30600 «Dépenses pour la formation et le recyclage des personnels régionaux»

Année 2001	exercice budgétaire	950 000 L ;
	fonds de caisse	950 000 L ;

(«Service de la formation»)

Objectif de gestion 052101 «Formation du personnel régional»

Détail 9731 «Formation professionnelle individuelle du personnel régional»

Année 2001	950 000 L ;
------------	-------------

2. La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régiona-

suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 30 aprile 2001, n. 1288.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2001/2003 per l'iscrizione di assegnazioni statali, comunitarie e del relativo cofinanziamento regionale per iniziative di formazione professionale e di politica del lavoro e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza, le seguenti variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2001/2003:

*Parte entrata*

*in aumento*

Cap. 5545 «Fondi per l'attuazione di interventi di formazione professionale e di politica del lavoro – obiettivo 3 POR FSE 2000/2006»

anno 2001	Lire	–
anno 2002	Euro	43.934
anno 2003	Euro	44.813

Cap. 9900 «Fondi provenienti dal Fondo sociale europeo per l'attuazione di interventi di formazione professionale e di politica del lavoro – obiettivo 3 POR FSE 2000/2006»

anno 2001	Lire	–
anno 2002	Euro	44.933
anno 2003	Euro	45.831

*Parte spesa*

*in diminuzione*

Cap. 30050 «Oneri per l'attuazione di attività formative ed azioni di politica del lavoro»

anno 2001	Lire	–
anno 2002	Euro	10.984
anno 2003	Euro	11.203

le n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 1288 du 30 avril 2001,**

**portant rectification du budget prévisionnel triennal 2001/2003 de la Région en raison de l'inscription de crédits supplémentaires alloués par l'État et par l'Union européenne et du financement régional complémentaire, pour des initiatives relevant de la formation professionnelle et de la politique de l'emploi, ainsi que modification du budget de gestion y afférent.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées les rectifications mentionnées ci-après du budget prévisionnel triennal 2001/2003 de la Région, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse :

*Recettes*

*Augmentation*

Chap. 5545 «Crédits destinés à la réalisation d'actions relevant de la formation professionnelle et de la politique de l'emploi – objectif 3 POR FSE 2000/2006»

année 2001	– L
année 2002	43 934 E
année 2003	44 813 E

Chap. 9900 «Crédits provenant du Fonds social européen pour la réalisation d'actions relevant de la formation professionnelle et de la politique de l'emploi – objectif 3 POR FSE 2000/2006»

année 2001	– L
année 2002	44 933 E
année 2003	45 813 E

*Dépenses*

*Diminution*

Chap. 30050 «Dépenses pour la réalisation d'activités de formation et d'actions relevant de la politique de l'emploi»

année 2001	– L
année 2002	10 984 E
année 2003	11 203 E

*in aumento*

Cap. 30220 «Spese sui fondi assegnati dallo Stato e dal Fondo sociale europeo oggetto di cofinanziamento regionale per l'attuazione di interventi di formazione professionale e di politica del lavoro – obiettivo 3 POR FSE 2000/2006»

anno 2001	Lire	–
anno 2002	Euro	99.851
anno 2003	Euro	101.847

2) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 13 in data 11 gennaio 2001, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, apportando le seguenti variazioni come di seguito previsto:

*in diminuzione*

Cap. 30050

Struttura dirigenziale «Direzione agenzia regionale del lavoro»

Obiettivo 071001 «Programmazione, coordinamento e finanziamento di attività formative e di azioni di politica del lavoro»

Rich. 8291 «Interventi formativi e di politica del lavoro oggetto di contributo del F.S.E. e dei fondi di rotazione statali: cofinanziamento regionale – spese»

anno 2001	Lire	–
anno 2002	Euro	10.984
anno 2003	Euro	11.203

*in aumento*

Cap. 30220

Struttura dirigenziale «Direzione agenzia regionale del lavoro»

Obiettivo 071003 «Interventi per l'informazione, l'orientamento professionale e la formazione professionale nel quadro del piano regionale di politica del lavoro»

Rich. 9701 «F2 Azioni escluse dalla regola generale (informazione e pubblicità, valutazione esterna, ecc.) POR – 1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE SPESE»

anno 2001	Lire	–
anno 2002	Euro	99.851
anno 2003	Euro	101.847

*Augmentation*

Chap. 30220 «Dépenses financées par les fonds alloués par l'État, par le Fonds social européen et par la Région pour la réalisation d'actions relevant de la formation professionnelle et de la politique de l'emploi – objectif 3 POR FSE 2000/2006»

année 2001	– L
année 2002	99 851 E
année 2003	101 847 E;

2) La délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée comme suit :

*Diminution*

Chapitre 30050

Structure de direction «Direction de l'agence régionale de l'emploi»

Objectif 071001 «Planification, coordination et financement d'activités de formation et d'actions relevant de la politique de l'emploi»

Détail 8291 «Activités de formation et actions relevant de la politique de l'emploi bénéficiant de financements du FSE et des fonds de roulement de l'État : financement régional complémentaire – dépenses»

année 2001	– L
année 2002	10 984 E
année 2003	11 203 E

*Augmentation*

Chapitre 30220

Structure de direction «Direction de l'agence régionale de l'emploi»

Objectif 071003 «Actions d'information, d'orientation et de formation professionnelle, dans le cadre du plan régional de politique de l'emploi»

Détail 9701 «F2 Actions exclues de la règle générale (information et publicité, évaluation extérieure, etc.) POR – 1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE dépenses»

année 2001	– L
année 2002	99 851 E
année 2003	101 847 E ;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, commi 1 e 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, e dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 30 aprile 2001, n. 1289.**

**Prelievo di somma dal fondo per interventi urgenti e inderogabili per il superamento di eccezionali calamità o avversità atmosferiche e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che di cassa, della somma di lire 82.886.000 dallo stanziamento del capitolo 37960 «Fondo per interventi urgenti e inderogabili per il superamento di eccezionali calamità o avversità atmosferiche» dello stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno 2001, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo di spesa del bilancio medesimo:

Cap. 37965 «Contributi agli enti locali per attività di primo soccorso e per interventi urgenti a favore delle popolazioni in caso di eventi calamitosi»

2) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 13 in data 11 gennaio 2001, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, apportando, per l'anno 2001, le seguenti variazioni alle sottoindicate richieste di spesa:

Struttura  
dirigenziale «Direzione protezione civile»

Obiettivo  
032003 la cui descrizione è così modificata:  
«Realizzazione dei lavori da eseguirsi con il carattere del pronto intervento al verificarsi di eventi calamitosi e concessione di contributi e rimborsi spesa ai sensi della l.r. 5/2001»

*in diminuzione*

Cap. 37960

Rich. 655 la cui descrizione è così modificata: «Fondo

3) Aux termes du 1<sup>er</sup> et du 5<sup>e</sup> alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992, ainsi que du 3<sup>e</sup> alinéa de l'article 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, la présente délibération est transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région.

**Délibération n° 1289 du 30 avril 2001,**

**portant prélèvement de crédits du fonds pour les mesures urgentes et inajournables en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels et rectification du budget de gestion y afférent.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de la somme de 82 886 000 L des crédits inscrits au chapitre 37960 («Fonds pour les mesures urgentes et inajournables en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels») de la partie dépenses du budget prévisionnel 2001 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre de la partie dépenses dudit budget mentionné ci-après :

Chap. 37965 «Virements aux collectivités locales de fonds destinés aux secours d'urgence et aux actions urgentes en faveur des populations en cas de calamités naturelles» ;

2) La délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée par le rajustement, au titre de l'an 2001, des détails de la partie dépenses mentionnés ci-après :

Structure  
de direction «Direction de la protection civile»

Objectif  
032003 dont la description a été modifiée comme suit : «Réalisation de travaux urgents en cas de calamités naturelles, ainsi qu'octroi de subventions et de remboursements de dépenses au sens de la LR n° 5/2001»

*Diminution*

Chapitre 37960

Détail 655 Dont la description a été modifiée comme

per interventi urgenti e inderogabili per il superamento di eccezionali calamità o avversità atmosferiche»

L. 82.886.000;

*in aumento*

Cap. 37965

Rich. 9868 (di nuova istituzione)  
«Contributi agli enti locali per interventi di soccorso a seguito avversità atmosferiche, ai sensi degli articoli 11 e 13 della legge regionale 5/2001»

L. 82.886.000;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 26, comma 4, della legge regionale 18 gennaio 2001, n. 5 e dell'art. 37, comma 3, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 come modificato dall'art. 4 della legge regionale 21 agosto 2000, n. 27, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione e, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la deliberazione stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

**Deliberazione 30 aprile 2001, n. 1290.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 in relazione al piano degli interventi straordinari per gli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2001, per gli importi a fianco indicati:

*in diminuzione*

Cap. 37950 «Oneri su fondi assegnati dallo Stato relativi agli interventi urgenti volti a fronteggiare i danni conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000»

anno 2001 competenza L. 200.000.000.000;  
cassa L. 200.000.000.000;

*in aumento*

Cap. 37957 «Trasferimenti ai comuni per interventi straordinari per il ripristino in condizioni di

suit : «Fonds pour les mesures urgentes et inajournables en cas de calamités naturelles ou de phénomènes météorologiques exceptionnels» 82 886 000 L ;

*Augmentation*

Chapitre 37965

Détail 9868 (nouveau détail)  
«Aides accordées aux collectivités locales au titre de mesures de secours suite à des phénomènes météorologiques exceptionnels, aux termes des articles 11 et 13 de la loi régionale n° 5/2001» 82 886 000 L ;

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, au sens du 4° alinéa de l'art. 26 de la loi régionale n° 5 du 18 janvier 2001 et du 3° alinéa de l'art. 37 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été modifié par l'art. 4 de la loi régionale 27 du 21 août 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du 5° alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

---

---

**Délibération n° 1290 du 30 avril 2001,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2001 de la Région en fonction du plan des actions extraordinaires afférentes aux inondations du mois d'octobre 2000, et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2001 de la Région indiquées ci-après :

*Diminution*

Chap. 37950 «Charges relatives aux fonds attribués par l'État pour le financement des mesures urgentes destinées à remédier aux dégâts produits par l'inondation du mois d'octobre 2000»

Année 2001 exercice budgétaire 200 000 000 000 L ;  
fonds de caisse 200 000 000 000 L ;

*Augmentation*

Chap. 37957 «Virements de fonds aux communes pour la réalisation d'actions extraordinaires néces-

sicurezza delle infrastrutture pubbliche danneggiate, per la pulizia e la manutenzione degli alvei, dei corsi d'acqua e per la stabilizzazione dei versanti, nonché per adeguate opere di prevenzione dei rischi»

Anno 2001 competenza L. 73.843.683.000;  
cassa L. 73.843.683.000;

Cap. 37958 «Interventi straordinari per il ripristino in condizioni di sicurezza delle infrastrutture pubbliche danneggiate, per la pulizia e la manutenzione degli alvei, dei corsi d'acqua e per la stabilizzazione dei versanti, nonché per adeguate opere di prevenzione dei rischi, ivi comprese le spese di progettazione.»

Anno 2001 competenza L. 126.156.317.000;  
cassa L. 126.156.317.000;

2. di apportare all'allegato alla propria deliberazione n. 13 dell'11 gennaio 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative le seguenti variazioni:

(«Dipartimento territorio e ambiente»)

Obiettivo gestionale n. 170002 («Gestione degli interventi volti a fronteggiare i danni conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000»)

*in diminuzione*

Rich. 9494 (Cap. 37950) «Interventi urgenti, da parte del dipartimento territorio e ambiente, volti a fronteggiare i danni conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 (assegnazioni statali)»

Anno 2001 L. 200.000.000.000;

*in aumento*

Rich. 9642 (Cap. 37957) «Trasferimenti agli enti locali per interventi su infrastrutture comunali»

Anno 2001 L. 8.370.203.000;

Rich. 9643 (Cap. 37957) «Trasferimenti agli enti locali per ripristino viabilità comunale»

Anno 2001 L. 21.907.285.000;

saires pour la sécurisation des infrastructures publiques endommagées, pour le nettoyage et l'entretien des lits des cours d'eau et pour la stabilisation des versants, ainsi que pour la réalisation d'ouvrages destinés à la prévention des dangers»

Année 2001 exercice budgétaire 73 843 683 000 L ;  
fonds de caisse 73 843 683 000 L ;

Chap. 37958 «Actions extraordinaires nécessaires pour la sécurisation des infrastructures publiques endommagées, pour le nettoyage et l'entretien des lits des cours d'eau et pour la stabilisation des versants, ainsi que pour la réalisation d'ouvrages destinés à la prévention des dangers, frais de conception compris»

Année 2001 exercice budgétaire 126 156 317 000 L ;  
fonds de caisse 126 156 317 000 L ;

2. L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée comme suit :

« Département du territoire et de l'environnement »

Objectif de gestion 170002 (« Gestion des actions destinées à remédier aux dégâts produits par l'inondation du mois d'octobre 2000 »)

*Diminution*

Détail 9494 (Chap. 37950) «Actions urgentes mises en place par le Département du territoire et de l'environnement pour remédier aux dégâts produits par l'inondation du mois d'octobre 2000 (crédits alloués par l'État)»

Année 2001 200 000 000 000 L ;

*Augmentation*

Détail 9642 (Chap. 37957) «Virement aux collectivités locales de fonds destinés à la réalisation d'actions concernant les infrastructures communales»

Année 2001 8 370 203 000 L ;

Détail 9643 (Chap. 37957) «Virement aux collectivités locales de fonds destinés au réaménagement de la voirie communale»

Année 2001 21 907 285 000 L ;

Rich. 9645 (Cap. 37957)	«Trasferimenti agli enti locali per consolidamento versanti e opere di difesa movimenti franosi»	Anno 2001	L. 28.930.188.000;	Détail 9645 (Chap. 37957)	«Virement aux collectivités locales de fonds destinés à la consolidation des versants et à la réalisation d'ouvrages de protection contre les éboulements»	Année 2001	28 930 188 000 L ;
Rich. 9646 (Cap. 37957)	«Trasferimenti agli enti locali per ripristino acquedotti»	Anno 2001	L. 7.249.681.000;	Détail 9646 (Chap. 37957)	«Virement aux collectivités locales de fonds destinés au réaménagement des réseaux d'adduction d'eau»	Année 2001	7 249 681 000 L ;
Rich. 9647 (Cap. 37957)	«Trasferimenti agli enti locali per ripristino fognature»	Anno 2001	L. 7.386.326.000;	Détail 9647 (Chap. 37957)	«Virement aux collectivités locales de fonds destinés au réaménagement des égouts»	Année 2001	7 386 326 000 L ;
Rich. 9648 (Cap. 37958)	«Sistemazioni idrauliche dei bacini principali»	Anno 2001	L. 37.005.968.000;	Détail 9648 (Chap. 37958)	«Réaménagements hydrauliques des bassins les plus importants»	Année 2001	37 005 968 000 L ;
Rich. 9869 (n.i.) (Cap. 37958)	«Oneri per l'assunzione a tempo determinato di personale tecnico e amministrativo ai sensi dell'art. 2 comma 2, ordinanza 3110 del 01.03.2001»	Anno 2001	L. 3.000.000.000;	Détail 9869 (n.i.) (Chap. 37958)	«Dépenses afférentes au recrutement sous contrat à durée déterminée de personnel technique et administratif, aux termes du 2 <sup>e</sup> alinéa de l'art. 2 de l'ordonnance n° 3110 du 1 <sup>er</sup> mars 2001»	Année 2001	3 000 000 000 L ;
Rich. 9870 (n.i.) (Cap. 37958)	«Avvio interventi prioritari più urgenti contenuti nei piani generali strordinari»	Anno 2001	L. 16.342.449.000;	Détail 9870 (n.i.) (Chap. 37958)	«Commencement des travaux les plus urgents visés aux plans généraux extraordinaires»	Année 2001	16 342 449 000 L ;
(«Servizio difesa del suolo»)				(« Service de la protection du sol »)			
Obiettivo gestionale n. 171104	(«Gestione degli interventi volti a fronteggiare i danni conseguenti agli eventi alluvionali»)			Objectif de gestion 171104	(« Gestion des actions destinées à remédier aux dégâts produits par les inondations »)		
<i>in aumento</i>				<i>Augmentation</i>			
Rich. 9651 (Cap. 37958)	«Consolidamento versanti e opere di difesa movimenti franosi»	Anno 2001	L. 28.240.650.000;	Détail 9651 (Chap. 37958)	«Consolidation des versants et réalisation d'ouvrages de protection contre les éboulements»	Année 2001	28 240 650 000 L ;
(«Servizio costruzioni stradali e lavori diretti»)				(« Service des ouvrages routiers et des travaux en régie »)			
Obiettivo gestionale n. 182103	(«Gestione degli interventi volti a fron-			Objectif de gestion 182103	(« Gestion des actions destinées à remé-		

teggiate i danni conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000»)

dier aux dégâts produits par l'inondation du mois d'octobre 2000 »)

*in aumento*

*Augmentation*

Rich. 9652  
(Cap. 37958) «Ripristino viabilità regionale»

Détail 9652  
(Chap. 37958) «Réaménagement de la voirie régionale»

Anno 2001 L. 8.588.000.000;

Année 2001 8 588 000 000 L ;

3. di disporre, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

3. La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 10 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du premier et du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifié par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Deliberazione 30 aprile 2001, n. 1335.**

**Délibération n° 1335 du 30 avril 2001,**

**Scioglimento, ai sensi dell'articolo 2544 del Codice Civile delle Società «PENTAGRAMMA PICCOLA COOPERATIVA a r.l.» di AOSTA e «ALTA QUOTA PICCOLA COOPERATIVA a r.l.» di AOSTA e nomina del Dott. Fabrizio BERTI, di SAINT-MARCEL, quale Commissario liquidatore.**

**portant dissolution, aux termes de l'article 2544 du Code civil, des sociétés « PENTAGRAMMA PICCOLA COOPERATIVA a r. l. » et « ALTA QUOTA PICCOLA COOPERATIVA a r. l. » d'AOSTE, et nomination de M. Fabrizio BERTI, de SAINT-MARCEL, en qualité de commissaire liquidateur.**

Omissis

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

Omissis

delibera

délibère

1) di disporre, per i motivi indicati in premessa, ai sensi dell'articolo 2544 del Codice civile, lo scioglimento per atto dell'autorità, con nomina di Commissario liquidatore, delle seguenti Società cooperative:

1) Il est procédé, pour les raisons indiquées au préambule et aux termes de l'art. 2544 du Code civil, à la dissolution des sociétés coopératives indiquées ci-après :

a) «PENTAGRAMMA PICCOLA COOPERATIVA a r.l.», con sede legale in AOSTA, Via Torre del Lebbroso 39;

a) « PENTAGRAMMA PICCOLA COOPERATIVA a r. l. », dont le siège social est à AOSTE, 39, rue de la Tour du Lépreux ;

b) «ALTA QUOTA PICCOLA COOPERATIVA a r.l.», con sede legale in AOSTA, Via Tourneuve 16/c;

b) « ALTA QUOTA PICCOLA COOPERATIVA a r. l. », dont le siège social est à AOSTE, 16/c, rue Tourneuve ;

2) di nominare il dott. BERTI Fabrizio (CF: BRTFRZ71T08A326O), nato ad AOSTA l'8 dicembre 1971 e residente in SAINT-MARCEL, Fraz. Prarayez, n. 25, esperto in materia di lavoro, tributaria e cooperazione, quale unico Commissario liquidatore di dette Piccole Società cooperative, dando atto che il compenso e il rimborso spese spettanti al medesimo, determinati con le modalità di cui al DM 23 febbraio 2001, saranno a totale carico della procedura di cui trattasi e che, qualora l'attivo realizzato sia nullo o insufficiente alla copertura integrale di dette spese, ad esse provvederà, integralmente o per la differenza necessaria, ai sensi dell'art. 24 della L.R. 27/98, l'amministrazione regionale;

2) M. Fabrizio BERTI (CF: BRTFRZ71T08A326O), né le 8 décembre 1971 à AOSTE, résidant à SAINT-MARCEL – 25, hameau de Prarayez –, expert en matière de travail, fisc et coopération, est nommé commissaire liquidateur unique desdites sociétés coopératives. Les honoraires et le remboursement des frais dus à ce dernier, déterminés selon les modalités visées au DM du 23 février 2001, sont imputés aux sociétés coopératives en question, dans le cadre de la procédure de liquidation. Toutefois, si aucun actif n'est réalisé ou si l'actif réalisé ne suffit pas à couvrir lesdites dépenses, l'Administration régionale les prend en charge intégralement ou bien couvre l'éventuelle différence, au sens de l'art. 24 de la LR n° 27/1998 ;

3) di disporre la pubblicazione della presente delibera-

3) La présente délibération est publiée au Journal offi-



zione nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana e nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

**Deliberazione 30 aprile 2001, n. 1387.**

**Approvazione di nuove disposizioni in ordine alle modalità di controllo da parte dell'Amministrazione regionale sulla realizzazione, a cura degli Enti locali interessati, degli interventi inclusi nei programmi FRIO e FoSPI. Revoca della deliberazione di Giunta n. 100 del 13 gennaio 1995, limitatamente al punto 3) e della deliberazione di Giunta n. 4820 del 22 dicembre 1997.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le seguenti nuove modalità del controllo regionale sull'esecuzione dei lavori a cura degli enti locali, in sostituzione di quelle definite al punto 3) della propria deliberazione n.100, del 13 gennaio 1995, così come modificato dalla deliberazione n. 4820 del 22 dicembre 1997:

- 1.1) l'ente locale dà puntuale attuazione al progetto a suo tempo presentato per il finanziamento come, eventualmente, modificato o da modificare prima dell'appalto dei lavori, in esito alla procedura di valutazione ai sensi di legge, mediante l'utilizzazione delle risorse finanziarie ad esso destinate all'atto dell'approvazione del programma che lo ricomprende;
- 1.2) sono individuati un coordinatore del ciclo, responsabile dell'attuazione per conto dell'ente locale – che ne comunica il nominativo alla Regione – e un responsabile interno all'Amministrazione regionale che esercita il controllo e il monitoraggio finanziari, scelto dal dirigente della struttura cui ha fatto capo l'istruttoria e la valutazione del progetto;
- 1.3) il finanziamento di cui in 1.1) comprende le spese per lavori a base d'asta e le somme a disposizione (per IVA, imprevisti, direzione, assistenza e collaudo dei lavori, coordinamento della sicurezza in fase esecutiva, spese rimborsabili agli enti competenti per la risoluzione di interferenze, spese per pubblicità, eventuali spese di frazionamento e accatastamento, interventi ai sensi dell'art. 32, comma 2, lett. b) della l.r. 12/96 e successive modificazioni, opere d'arte ove previste e ogni altra spesa direttamente connessa con la realizzazione dello specifico intervento programmato);
- 1.4) le somme a disposizione derivanti dal ribasso d'asta e quelle per imprevisti sono utilizzabili per il finanziamento di eventuali varianti in corso d'opera che si

ciel de la République italienne et au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste ;

**Délibération n° 1387 du 30 avril 2001,**

**portant approbation des nouvelles modalités relatives au contrôle de l'Administration régionale sur la réalisation, par les collectivités locales, des travaux visés aux plans FRIO et FOSPI, ainsi que révocation du point 3) de la délibération du Gouvernement régional n° 100 du 13 janvier 1995 et de la délibération du Gouvernement régional n° 4820 du 22 décembre 1997.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées les nouvelles modalités relatives au contrôle de l'Administration régionale sur les travaux réalisés par les collectivités locales, en remplacement de celles visées au point 3) de la délibération du Gouvernement régional n° 100 du 13 janvier 1995, tel qu'il a été modifié par la délibération du Gouvernement régional n° 4820 du 22 décembre 1997 :

- 1.1) La collectivité locale doit réaliser le projet qu'elle avait présenté en vue du financement, tel qu'il a été modifié ou tel qu'il sera modifié avant l'attribution des travaux et ce, à l'issue de la procédure d'évaluation dudit projet, effectuée au sens de la loi, et en utilisant les crédits destinés à cet effet lors de l'approbation du programme dont ledit projet fait partie ;
- 1.2) Il est procédé à la nomination d'un coordinateur du cycle, responsable de la réalisation du projet pour le compte de la collectivité locale (qui doit transmettre son nom à la Région), et d'un responsable de l'Administration régionale, chargé du contrôle et du suivi financiers et choisi par le dirigeant de la structure qui a assuré l'instruction et l'évaluation du projet en cause ;
- 1.3) Le financement visé au point 1.1) comprend les dépenses relatives aux travaux, qui correspondent à la mise à prix, et les sommes prévues pour l'IVA, les dépenses imprévues, la direction, l'assistance et le récolement des travaux, la coordination de la sécurité lors de l'exécution des travaux, les dépenses remboursables aux organismes compétents au titre de la résolution de conflits, les frais de publicité, les dépenses relatives à la parcellisation et à l'inscription au cadastre, les actions effectuées aux termes de la lettre b) du 2° alinéa de l'art. 32 de la LR n° 12/1996 modifiée, les ouvrages d'art prévus et toute autre dépense directement liée à la réalisation des travaux planifiés ;
- 1.4) Les ressources dérivant du rabais appliqué aux fins de l'attribution du marché et les crédits destinés aux dépenses imprévues peuvent être utilisés pour finan-

rendessero necessarie nei limiti e nei casi previsti dalla normativa vigente in materia di lavori pubblici (legge regionale 12/96 e successive modificazioni e/o legge 109/94 e successive modificazioni). L'utilizzo è subordinato:

- a) alla predisposizione di una relazione preliminare, che giustifichi le modifiche che si intendono operare, da sottoporre al responsabile regionale, per consentire a quest'ultimo di valutare, in contraddittorio con l'ente attuatore, la corretta utilizzazione di tali somme e fornire all'ente attuatore e, contestualmente, al Nucleo di valutazione, le proprie indicazioni circa le condizioni e gli elementi necessari ai fini della fattibilità degli interventi in variante;
- b) alla redazione e approvazione, da parte dell'ente locale, di apposita perizia che va portata a conoscenza, anche questa, del responsabile regionale medesimo, unitamente agli atti amministrativi di approvazione della stessa.

Nel caso di mancato rispetto delle indicazioni espresse in accordo con l'ente attuatore, il responsabile del monitoraggio – in sede di liquidazione degli acconti di cui al successivo punto 1.12) – stralcerà la quota di spesa relativa ai lavori non concordati;

- 1.5) ove le somme derivanti dal ribasso d'asta e quelle per imprevisti risultino insufficienti per coprire i maggiori costi di cui al punto precedente e sempre nei limiti stabiliti dalla normativa in materia di lavori pubblici, la Giunta regionale, su richiesta motivata e documentata dell'ente locale e previo parere favorevole del Nucleo di valutazione, provvede – in sede di aggiornamento dei pertinenti programmi, nei limiti delle disponibilità finanziarie all'uopo recate dal bilancio – ad integrare il finanziamento originario fino ad una quota massima pari alla differenza tra il 20% dell'importo di contratto e le somme a disposizione derivanti dal ribasso d'asta;
- 1.6) le somme accantonate per gli interventi, di cui all'art. 32, comma 2, lett.b), della l.r. 12/96, sono utilizzate a tal fine previa comunicazione al responsabile regionale del monitoraggio e, per conoscenza, al Nucleo di valutazione;
- 1.7) eventuali fondi che residuassero dall'utilizzo delle somme a disposizione di cui al punto 1.3) verranno riassorbite in economia dopo il saldo del finanziamento regionale;
- 1.8) l'ente locale attuatore istituisce codificazioni contabili espressamente riferite all'intervento e alle relative transazioni, in modo da agevolare la verifica delle spese effettivamente sostenute;
- 1.9) tutti i documenti contabili e amministrativi inerenti

cer les modifications en cours d'exécution qui s'avèreraient nécessaires dans les limites et dans les cas prévus par la législation en vigueur en matière de travaux publics (loi régionale n° 12/1996 modifiée et/ou loi n° 109/1994 modifiée). Aux fins de l'utilisation desdites ressources :

- a) Un rapport préalable justifiant les modifications que l'on entend apporter doit être rédigé et soumis au responsable régional, afin que celui-ci puisse évaluer, dans le cadre d'un débat contradictoire avec la collectivité qui réalise les travaux, si celle-ci entend utiliser correctement lesdites ressources. Le responsable régional pourra par ailleurs fournir à ladite collectivité, ainsi qu'au Centre d'évaluation, ses indications au sujet des conditions et des éléments nécessaires aux fins de la faisabilité des modifications en cause ;
- b) La collectivité locale concernée doit rédiger et approuver une expertise ad hoc qu'elle soumet au responsable régional susdit, accompagnée des actes administratifs relatifs à son approbation.

Si les indications formulées en accord avec la collectivité qui réalise les travaux ne sont pas respectées, le responsable du suivi ne pourvoit pas, lors du versement des acomptes visés au point 1.12) ci-après, au paiement de la dépense relative aux travaux non concertés.

- 1.5) Si les ressources dérivant du rabais appliqué aux fins de l'attribution du marché et les crédits destinés aux dépenses imprévues ne suffisent pas à couvrir les dépenses supplémentaires visées au point précédent et dans les limites fixées par la législation en matière de travaux publics, le Gouvernement régional, sur demande motivée et documentée de la collectivité locale en cause et sur avis favorable du Centre d'évaluation, pourvoit – lors de la mise à jour des programmes y afférents et selon les disponibilités financières inscrites au budget à cet effet – à compléter le premier financement, jusqu'à concurrence de la différence entre les 20% du montant du contrat et les ressources dérivant du rabais appliqué aux fins de l'attribution du marché ;
- 1.6) Les sommes destinées au financement des actions visées à la lettre b) du 2° alinéa de l'art. 32 de la LR n° 12/1996 sont utilisées à cet effet sur communication au responsable régional du suivi et, pour information, au Centre d'évaluation ;
- 1.7) Les fonds éventuellement disponibles après l'utilisation des sommes visées au point 1.3) de la présente délibération seront inscrits au budget de la collectivité concernée et ce, après le versement du solde du financement régional ;
- 1.8) La collectivité locale qui réalise les travaux établit des codifications comptables relatives auxdits travaux et aux transactions y afférentes et ce, pour faciliter le contrôle des dépenses qu'elle supporte ;
- 1.9) Le secrétariat, ou le bureau technique, de la collecti-

all'intervento sono custoditi, per un periodo non inferiore a cinque anni dalla data dell'ultimo pagamento, presso la segreteria o l'ufficio tecnico dell'ente locale, per essere messi a disposizione della Regione per controlli;

- 1.10) sono previsti controlli sui documenti contabili e sullo stato di attuazione dell'intervento, almeno una volta l'anno, da parte dei Servizi regionali competenti e, a campione, da parte del Nucleo di valutazione integrato dal responsabile dell'amministrazione regionale di cui in 1.2);
- 1.11) l'ente locale trasmette alla Regione – sulla base di apposita modulistica predisposta dal Nucleo di valutazione – la scheda annuale sull'attuazione dell'intervento, riferita alla data del 30 settembre di ogni anno. Ad avvenuta ultimazione dell'intervento, la scheda medesima è prodotta al momento della richiesta di pagamento a saldo, unitamente ad una copia del certificato, a seconda dei casi, di collaudo o di regolare esecuzione dei lavori e della deliberazione dell'ente concernente l'approvazione di tali documenti;
- 1.12) l'erogazione degli acconti e del saldo – curata dal responsabile dell'amministrazione regionale di cui in 1.2) – avviene sulla base della richiesta di pagamento e attestazione delle spese sostenute sottoscritta dal rappresentante dell'ente locale, comprendente un prospetto riassuntivo delle spese sostenute e degli acconti erogati, redatta secondo il modello approvato dal Nucleo. La mancata presentazione della scheda di cui in 1.11) comporta la sospensione delle erogazioni;
- 1.13) è fatto salvo l'utilizzo delle somme già stanziare in origine, sulla base di disposizioni abrogate o non più applicabili;

2) di revocare la propria deliberazione n. 100, del 13 gennaio 1995, limitatamente al punto 3), nonché la propria deliberazione n. 4820 del 22 dicembre 1997;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

**Deliberazione 30 aprile 2001, n. 1388.**

**Approvazione della documentazione che disciplina le modalità di presentazione e valutazione delle richieste di mutuo previste dall'art. 28, c. 2, della Legge n. 144/99. Affidamento di incarico della valutazione dei progetti preliminari al Nucleo di valutazione degli investimenti pubblici di cui all'art. 24, della L.R. n. 48/1995.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare la documentazione – predisposta dalla

l'ente locale deve conservare la documentazione contabile e amministrativa relativa ai lavori in corso pendant une période non inférieure à cinq ans à compter de la date du dernier paiement, afin que la Région puisse effectuer tout éventuel contrôle ;

- 1.10) La documentation comptable et l'état d'avancement des travaux sont contrôlés au moins une fois l'an par les services régionaux compétents. Le Centre d'évaluation, complété par le responsable de l'Administration régionale visé au point 1.2, effectue, quant à lui, des contrôles au hasard ;
- 1.11) La collectivité locale transmet à la Région – par des formulaires établis à cet effet par le Centre d'évaluation – la fiche annuelle relative à la réalisation des travaux, mise à jour au 30 septembre. Les travaux terminés, la fiche en question doit être jointe à la demande de paiement du solde du financement, ainsi qu'une copie du certificat attestant, selon les cas, que le recensement a été effectué ou que les travaux ont été exécutés régulièrement, et de la délibération de la collectivité locale portant approbation de ladite documentation ;
- 1.12) Le responsable de l'Administration régionale visé au point 1.2 procède au versement des acomptes et du solde sur présentation d'une demande de paiement assortie d'une attestation des dépenses supportées – incluant un tableau récapitulatif des dépenses supportées et des acomptes accordés – établie suivant le modèle approuvé par le Centre d'évaluation et signée par le représentant de la collectivité locale concernée. La non-présentation de la fiche visées au point 1.11) de la présente délibération comporte la suspension des versements ;
- 1.13) Aucun préjudice n'est porté à l'utilisation des sommes déjà engagées sur la base de dispositions abrogées ou qui ne sont plus applicables.

2) Le point 3) de la délibération du Gouvernement régional n° 100 du 13 janvier 1995 et la délibération du Gouvernement régional n° 4820 du 22 décembre 1997 sont révoqués.

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

---

---

**Délibération n° 1388 du 30 avril 2001,**

**portant approbation de la documentation relative aux modalités de présentation et d'évaluation des demandes d'emprunt prévues par le deuxième alinéa de l'art. 28 de la loi n° 144/1999 et attribution des fonctions relatives à l'évaluation des avant-projets au Centre d'évaluation des investissements publics visé à l'art. 24 de la LR n° 48/1995.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est approuvée la documentation préparée par la

Direzione regionale degli investimenti pubblici e allegata alla presente deliberazione – finalizzata a disciplinare le modalità di presentazione e valutazione delle domande di mutuo che verranno presentate ai sensi della legge n. 144/1999, art. 28, comma 2, e costituita da:

1.1. «Istruzioni per la formulazione della richiesta di finanziamento e la compilazione della scheda progettuale»;

1.2. «Scheda di valutazione del progetto preliminare»;

2. di approvare i criteri di priorità – sulla base dei quali verranno valutati i progetti preliminari presentati unitamente alle domande di mutuo di cui al punto precedente – assegnando l'ordine sulla base del maggior numero di presenze dei progetti stessi, al di sopra della soglia delle disponibilità finanziarie, nell'insieme di tre graduatorie da definirsi sulla base:

2.1. del minor rapporto tra l'investimento complessivo (in euro) e la superficie utile abitabile e agibile (in mq) già edificata e quella edificabile ai sensi del p.r.g.c. – in un arco temporale non superiore al quinquennio – nell'area da infrastrutturare con l'intervento proposto;

2.2. del minor rapporto tra il consumo energetico attuale (in TEP) e l'investimento complessivo (in euro);

2.3. della qualità tecnica delle soluzioni progettuali;

a parità di punteggio, come sopra determinato, sono considerati prioritari i progetti che comportano un minor investimento complessivo.

Nel caso, infine, in cui le risorse finanziarie a livello regionale non siano sufficienti a garantire interamente la percentuale di contributo prevista all'ultimo progetto inserito utilmente in graduatoria, verrà assegnata allo stesso la disponibilità residua con l'impegno del soggetto ad assicurare la copertura finanziaria della restante quota;

3. di incaricare ai sensi dell'art. 24, comma 4, lettera a), della l.r. 20 novembre 1995, n. 48, il Nucleo di valutazione degli investimenti pubblici, di cui all'art. 24, comma 1, della medesima legge regionale, di provvedere – nell'ambito delle funzioni svolte ai sensi della citata l.r. 48/95 e integrando la composizione dello stesso con il dirigente del Servizio energia dell'Assessorato industria, artigianato ed energia, o suo sostituto – alla valutazione, secondo le modalità di cui ai precedenti punti 1. e 2., dei progetti che saranno presentati dai Comuni ai sensi della deliberazione CIPE n. 129 del 21 dicembre 2000 a valere sulle risorse di cui all'art. 28, comma 2, della legge 17 maggio 1999, n. 144;

4. di dare atto che lo svolgimento delle funzioni di cui al punto 3, da parte dei componenti esterni del Nucleo di valutazione, non comporta alcun onere a carico dell'Amministrazione regionale;

Direction régionale des investissements publics en vue de réglementer les modalités de présentation et d'évaluation des demandes d'emprunt qui seront déposées au sens du deuxième alinéa de l'art. 28 de la loi n° 144/1999. Ladite documentation, annexée à la présente délibération, est composée comme suit :

1.1 « Instructions pour établir les demandes de financement et remplir les fiches de projet » ;

1.2 « Fiche d'évaluation de l'avant-projet ».

2. Sont approuvés les critères de priorité à appliquer dans l'évaluation des avant-projets qui accompagnent les demandes d'emprunt visées au point précédent au cas où les ressources régionales s'avèreraient insuffisantes. Lesdits critères de priorité sont établis en fonction de l'inscription des projets présentés dans les trois classements qui seront dressés sur la base des éléments suivants :

2.1 Le meilleur rapport entre l'investissement global (en euros) et la surface utile (en mètres carrés), habitable et exploitable, déjà bâtie et constructible au sens du PRGC, sur une période de cinq ans maximum, dans le cadre de l'aire concernée par l'intervention proposée ;

2.2 Le meilleur rapport entre la consommation énergétique actuelle (en TEP) et l'investissement global (en euros) ;

2.3 La qualité technique des solutions figurant au projet.

À égalité de points, sont considérés comme prioritaires les projets qui comportent un investissement global inférieur.

Au cas où les ressources financières régionales ne suffiraient pas à couvrir la totalité de la subvention prévue au titre du dernier projet à financer figurant au classement, la somme disponible est accordée à celui-ci à condition que le sujet concerné assure le paiement de la somme restante.

3. Aux termes de la lettre a) du quatrième alinéa de l'art. 24 de la LR n° 48 du 20 novembre 1995, il est donné mandat au Centre d'évaluation des investissements publics visé au premier alinéa de l'art. 24 de ladite loi régionale – complété par le chef du Service de l'énergie de l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie, ou par son remplaçant – de procéder, dans le cadre des fonctions qu'il exerce au sens de ladite LR n° 48/1995, à l'évaluation, selon les modalités indiquées aux points 1 et 2 de la présente délibération, des projets qui seront présentés par les communes au sens de la délibération du CIPE n° 129 du 21 décembre 2000, projets qui seront financés par les ressources visées au deuxième alinéa de l'art. 28 de la loi n° 144 du 17 mai 1999.

4. L'exercice des fonctions visées au point 3 de la présente délibération de la part de spécialistes n'appartenant pas au Centre d'évaluation ne comporte aucune dépense à la charge de l'Administration régionale.

5. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Allegati omissis

---

---

### CONSIGLIO REGIONALE

**Deliberazione 26 aprile 2001, n. 1972/XI.**

**Parere sullo schema di decreto legislativo recante Norme di attuazione dello Statuto speciale della Regione Valle d'Aosta in materia di regime comunitario della produzione lattiera.**

Omissis

#### IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

esprime

parere favorevole sullo schema di decreto legislativo recante norme di attuazione dello Statuto speciale della Regione Valle d'Aosta in materia di regime comunitario della produzione lattiera.

---

**NORMA DI ATTUAZIONE DELLO STATUTO SPECIALE DELLA REGIONE VALLE D'AOSTA IN MATERIA DI REGIME COMUNITARIO DELLA PRODUZIONE LATTIERA.**

#### Art. 1

1. La regione disciplina, in conformità ai regolamenti dell'Unione Europea e nel rispetto dei quantitativi di latte assegnati ai singoli produttori nell'ambito del territorio regionale, l'assegnazione e il trasferimento delle quote comunque disponibili.

Omissis

---

---

**Deliberazione 27 aprile 2001, n. 1973/XI.**

**Concessione, ai sensi della L.R. 31/1992, di un contributo a favore dello «Studio Cooperativa a r.l.» con sede in ROMA per l'organizzazione del Festival internazionale cinematografico «Noir in Festival 2001», in programma a COURMAYEUR dal 6 al 12 dicembre 2001. Impegno di spesa.**

Omissis

#### IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

5. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Les annexes ne sont pas publiées.

---

---

### CONSEIL RÉGIONAL

**Délibération n° 1972/XI du 26 avril 2001,**

**exprimant un avis quant au projet de décret législatif portant dispositions d'application du Statut spécial de la Région Vallée d'Aoste en matière de régime communautaire de la production laitière.**

Omissis

#### LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

exprime

un avis favorable quant au projet de décret législatif portant dispositions d'application du Statut spécial de la Région Vallée d'Aoste en matière de régime communautaire de la production laitière.

---

**DISPOSITIONS D'APPLICATION DU STATUT SPÉCIAL DE LA RÉGION VALLÉE D'AOSTE EN MATIÈRE DE RÉGIME COMMUNAUTAIRE DE LA PRODUCTION LAITIÈRE**

#### Art. 1<sup>er</sup>

1. La Région régit l'attribution et le transfert des quotas laitiers qui s'avèreraient disponibles à n'importe quel titre, en conformité avec les règlements de l'Union européenne et dans le respect des quantités attribuées à chaque producteur dans le cadre du territoire régional.

Omissis

---

---

**Délibération n° 1973/XI du 27 avril 2001,**

**portant octroi, aux termes de la LR n° 31/1992, d'une subvention à la société «Studio Cooperativa a r.l.», dont le siège social est à ROME, pour l'organisation du festival cinématographique international «Noir in Festival 2001», qui se déroulera à COURMAYEUR du 6 au 12 décembre 2001, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.**

Omissis

#### LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) di concedere, ai sensi della legge regionale 24 giugno 1992, n. 31, e successive modificazioni, un contributo fino ad un massimo di Lire 250.000.000 (duecentocinquantamiliioni) a favore dello Studio Cooperativa a.r.l., con sede nel Comune di ROMA, Via Tirso 90, in percentuale non superiore al 33% delle spese effettivamente sostenute, ammissibili a contributo e regolarmente documentate, e, comunque, in misura non superiore alla differenza tra le entrate e le uscite effettive, per l'organizzazione del Festival cinematografico internazionale «Noir in Festival 2001», in programma a COURMAYEUR dal 6 al 12 dicembre 2001;

2) di impegnare la spesa di Lire 250.000.000 (duecentocinquantamiliioni), con imputazione al cap. 64320 del bilancio preventivo della Regione per l'anno 2001 («Contributi e sussidi ad istituzioni e organismi vari per attività nel settore del turismo e del tempo libero»), riferimento dettaglio n. 8778, che presenta la necessaria disponibilità;

3) di dare atto che alla liquidazione del contributo di cui al punto 1) si provveda, ai sensi dell'art. 58 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, anche ratealmente, nel rispetto della percentuale approvata e salvo conguaglio da effettuare a manifestazione conclusa e previa presentazione del bilancio consuntivo corredato di idonea documentazione giustificativa.

---

**Délibération n° 1975/XI du 27 avril 2001,**

**portant octroi d'une subvention de 630 000 000 liras à l'Administration communale de ALLEIN pour l'achat d'un immeuble (ex Hôtel Miravalle) et des terrains environnants, affectés à la création d'un centre de récréation, aux termes de la loi régionale n° 27 du 27 juin 1986, ainsi que l'approbation, l'engagement et la liquidation de la dépense y afférente.**

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) l'octroi d'une subvention de 630 000 000 Lires équivalant à 70% de la dépense globale prévue, en faveur de l'Administration communale de ALLEIN pour l'achat d'un immeuble (ex Hôtel Miravalle) et des terrains environnants, inscrits au cadastre des terrains de la Commune de ALLEIN à la feuille 14, parcelles 418-419 et à la feuille 12, parcelles 135-138-140-815, affectés à la création d'un centre de récréation, afin de réqualifier le pays et pour le développement du tourisme, aux termes de la loi régionale n° 27 du 27 juin 1986;

2) les dépenses dérivant de l'application de la présente délibération sont couvertes comme suit:

– par l'engagement de la dépense de 330 000 000 Lires à

1) Aux termes de la loi régionale n° 31 du 24 juin 1992 modifiée, est approuvé l'octroi à la société «Studio Cooperativa a.r.l.», dont le siège est à ROME, Via Tirso 90, d'une subvention de 250 000 000 L (deux cent cinquante millions) maximum pour l'organisation du festival cinématographique international «Noir in Festival 2001», qui se déroulera à COURMAYEUR du 6 au 12 décembre 2001 ; ladite subvention ne saurait dépasser 33% de la dépense prévue, effectivement supportée et dûment documentée et, en tout état de cause, elle ne peut être supérieure à la différence entre les recettes et des dépenses effectives ;

2) La dépense de 250 000 000 L (deux cent cinquante millions) est approuvée et engagée ; elle est imputée au chapitre 64320 («Subventions et aides à des institutions et à des organismes divers pour l'organisation d'activités dans le secteur du tourisme et des loisirs»), détail 8778, du budget prévisionnel 2001 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires ;

3) La subvention visée au point 1) de la présente délibération est liquidée aux termes de l'art. 58 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, même en plusieurs versements, dans le respect du pourcentage approuvé ; le solde sera versé après le déroulement de la manifestation, sur présentation des comptes, assortis des pièces justificatives.

---

**Deliberazione 27 aprile 2001, n. 1975/XI.**

**Concessione di un contributo di lire 630.000.000 all'Amministrazione comunale di ALLEIN per l'acquisto di un immobile (ex hôtel Miravalle) e dei terreni circostanti, destinati ad ospitare un centro ricreativo, ai sensi della legge regionale 27 giugno 1986, n. 27. Approvazione e liquidazione di spesa.**

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare la concessione di un contributo di lire 630.000.000, pari al 70% della spesa globale prevista, a favore dell'Amministrazione comunale di ALLEIN per l'acquisto di un immobile (ex hôtel Miravalle) e dei terreni circostanti – contraddistinti al Catasto Terreni del comune di ALLEIN al FG. 14, mappali 418 e 419, e al FG. 12, mappali 135, 138, 140 e 815 – destinati ad ospitare un centro ricreativo, al fine di riqualificare il paese e sviluppare il turismo, ai sensi della legge regionale 27 giugno 1986, n. 27 ;

2) Alla copertura della spesa derivante dall'applicazione della presente deliberazione si provvede :

– mediante l'impegno della spesa di lire 330.000.000, da

imputer au chapitre 20620 («Subventions aux Communes pour la constitution de leur patrimoine immobilier») – Objectif 010003 – détail 69 – du budget prévisionnel 2001 qui présente les disponibilités nécessaires;

- par l'engagement des crédits inscrits au chapitre 20620 – détail 69, se chiffrant à 154 937 Euros pour l'an 2002, du budget pluriannuel 2001/2003 et qui seront affectés à la Commune de ALLEIN à cet effet;

3) la liquidation de la somme en question au sens de l'art. 58 de la loi régionale, n° 90 du 27 décembre 1989, par les soins de la Présidence du Gouvernement régional, au moment de la rédaction de l'acte notarié d'achat, dans le respect des conditions générales d'achat résultant de la demande de subvention.

---

---

**Délibération n° 1976/XI du 27 avril 2001,**

**portant octroi d'une subvention de 167 104 000 liras à l'Administration communale de CHALLAND-SAINT-ANSELME pour l'achat d'immeubles, aux termes de la loi régionale n° 27 du 27 juin 1986, ainsi que l'approbation, l'engagement et la liquidation de la dépense y afférente.**

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) l'octroi d'une subvention de 167 104 000 Liras équivalant à 70% de la dépense globale prévue, en faveur de l'Administration communale de CHALLAND-SAINT-ANSELME, aux termes de la loi régionale n° 27 du 27 juin 1986, pour l'achat des suivants immeubles:

- terrains situés au hameau de Péсан, inscrits au cadastre des terrains de la Commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME à la feuille 21 parcelles 10-11-12, en vue de la construction d'un bassin de mise en charge du réseau d'adduction d'eau;
- terrains situés au hameau de Plésod, inscrits au cadastre des terrains de la Commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME à la feuille 23 parcelles 227, en vue de la construction d'un bassin de mise en charge du réseau d'adduction d'eau;
- terrains situés au hameau de Torrettaz, inscrits au cadastre des terrains de la Commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME à la feuille 32 parcelles 118-25-26-27-49-52-53-60-54, et à la feuille 34 parcelles 305, affectés à infrastructures sportives;
- immeuble situé au hameau de Quinçod, inscrit au cadastre des terrains de la Commune de CHALLAND-

imputare al capitolo 20620 («Contributi ai comuni per la costituzione di un patrimonio comunale immobiliare») – Obiettivo 010003 – Dett. 69 – del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001, che presenta la necessaria disponibilità ;

- con l'impegno delle risorse iscritte nel capitolo 20620 – Dett. 69 – per l'anno 2002 (154.937 Euro), del bilancio di previsione della Regione per il triennio 2001-2003, che saranno destinate al comune di ALLEIN per i fini suddetti ;

3) di disporre che tale somma venga liquidata ai sensi dell'art. 58 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, a cura della Presidenza della Giunta regionale, alla stipulazione di regolare atto di compravendita, nel rispetto delle condizioni generali di acquisto risultanti dalla domanda di contributo.

---

---

**Deliberazione 27 aprile 2001, n. 1976/XI.**

**Concessione di un contributo di lire 167.104.000 all'Amministrazione comunale di CHALLAND-SAINT-ANSELME per l'acquisto di immobili, ai sensi della legge regionale 27 giugno 1986, n. 27. Approvazione e liquidazione di spesa.**

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare la concessione di un contributo di lire 167.104.000, pari al 70% della spesa globale prevista, a favore dell'Amministrazione comunale di CHALLAND-SAINT-ANSELME, ai sensi della legge regionale 27 giugno 1986, n. 27, per l'acquisto degli immobili seguenti :

- terreni siti in frazione Péсан, contraddistinti al Catasto Terreni del comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME al FG. 21, mappali 10, 11 e 12, destinati alla costruzione di una vasca di carico dell'acquedotto ;
- terreni siti in frazione Plésod, contraddistinti al Catasto Terreni del comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME al FG. 23, mappale 227, destinati alla costruzione di una vasca di carico dell'acquedotto ;
- terreni siti in frazione Torrettaz, contraddistinti al Catasto Terreni del comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME al FG. 32, mappali 118, 25, 26, 27, 49, 52, 53, 60 e 54, e al FG. 34, mappale 305, destinati alla costruzione di infrastrutture sportive ;
- immobile sito in frazione Quinçod, contraddistinto al Catasto Terreni del comune di CHALLAND-SAINT-

SAINT-ANSELME à la, feuille 26 parcelles 44-313, destiné à bibliothèque;

2) les dépenses dérivant de l'application de la présente délibération sont couvertes comme suit:

- par l'imputation de lires 114 072 400 aux restes à payer 20620 («Subventions aux Communes pour la constitution de leur patrimoine immobilier») – Objectif 010003 – détail 69, du budget prévisionnel 2001 – fonds de 114 072 400 Lires engagés par la délibération du Gouvernement régional n° 4425 du 18 décembre 2000 – qui présente les disponibilités nécessaires;
- par l'engagement des crédits inscrits au chapitre 20620, détail 69, se chiffrant à 27 388,54 Euros pour l'an 2002, du budget pluriannuel 2001-2003 et qui seront affectés à la Commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME à cet effet;

3) la liquidation de la somme en question au sens de l'art. 58 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, par les soins de la Présidence du Gouvernement régional, au moment de la rédaction de l'acte notarié d'achat, dans le respect des conditions générales d'achat résultant de la demande de subvention.

---

---

**Deliberazione 27 aprile 2001, n. 1978/XI.**

**Approvazione della deroga di cui al comma 2, dell'articolo 21 Legge regionale 6 luglio 1984, n. 30 e successive modificazioni, per la concessione di provvidenze a favore dell'Azienda agricola Fernanda SARAILLON di AYMAVILLES, avente sede nel comprensorio servito da struttura cooperativistica regionale, per la costruzione di locali al servizio di Azienda vitivinicola.**

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare la deroga, ai sensi del comma 2 dell'articolo 21 della legge regionale 6 luglio 1984, n. 30 e successive modificazioni, così come sostituito dall'articolo 7 della legge regionale 13 giugno 1991, n. 19, per la concessione delle provvidenze previste dall'articolo 6 della legge regionale in questione a favore dell'Azienda agricola Fernanda SARAILLON di AYMAVILLES, avente sede nel comprensorio servito da struttura cooperativistica regionale, per la costruzione di locali al servizio di azienda vitivinicola;

2) di dare atto che alla determinazione della spesa ammissibile e alla concessione della relativa provvidenza, all'azienda agricola sopraccitata, nonché all'impegno della spesa provvederà la Giunta regionale con successivo provvedimento deliberativo.

ANSELME al FG. 26, mappali 44 e 313 destinato ad ospitare la biblioteca.

2) Alla copertura della spesa derivante dall'applicazione della presente deliberazione si provvede :

- con l'imputazione di lire 114.072.000 al residuo passivo 20620 («Contributi ai comuni per la costituzione di un patrimonio comunale immobiliare») – Obiettivo 010003 – Dett. 69 – del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 (fondo di lire 114.072.000 impegnato con deliberazione della Giunta regionale n. 4425 del 18 dicembre 2000), che presenta la necessaria disponibilità ;
- con l'impegno delle risorse iscritte nel capitolo 20620 – Dett. 69 – per l'anno 2002 (27.388,54 Euro), del bilancio di previsione per il triennio 2001-2003, che saranno destinate al comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME per i fini suddetti ;

3) di disporre che tale somma venga liquidata ai sensi dell'art. 58 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, a cura della Presidenza della Giunta regionale, alla stipulazione di regolare atto di compravendita, nel rispetto delle condizioni generali di acquisto risultanti dalla domanda di contributo.

---

---

**Délibération n° 1978/XI du 27 avril 2001,**

**portant approbation de la dérogation visée au 2<sup>e</sup> alinéa de l'art. 21 de la LR n° 30 du 6 juillet 1984 modifiée, en vue de l'octroi de subventions à l'exploitation agricole de Mme Fernanda SARAILLON d'AYMAVILLES, dont le siège est situé dans le ressort d'une cave coopérative régionale, aux fins de la construction de bâtiments desservant ladite exploitation viticole et vinicole.**

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Est approuvée la dérogation visée au 2<sup>e</sup> alinéa de l'article 21 de la loi régionale n° 30 du 6 juillet 1984 modifiée, tel qu'il a été remplacé par l'article 7 de la loi régionale n° 19 du 13 juin 1991, en vue de l'octroi des subventions visées à l'article 6 de la loi régionale en question à l'exploitation agricole de Mme Fernanda SARAILLON d'AYMAVILLES, dont le siège est situé dans le ressort d'une cave coopérative régionale, aux fins de la construction de bâtiments desservant ladite exploitation viticole et vinicole ;

2) La détermination de la dépense éligible, l'octroi de la subvention à l'exploitation susmentionnée et l'engagement de la dépense y afférente feront l'objet d'une délibération du Gouvernement régional ;



## AVVISI E COMUNICATI

### ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

#### **Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).**

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – Direzione ambiente, assetto del territorio e risorse idriche – Servizio gestione e qualità dell'ambiente – informa che il Consorzio Miglioramento Fondiario «Chasteroux», in qualità di proponente, ha provveduto a depositare presso l'Ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo alla strada agricola per le località Posa – Chasteroux – Codoubo – Rogine – Nantre, nel Comune di FONTAINEMORE.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio gestione e qualità dell'ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio  
BAGNOD

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

### ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

#### **Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art.12).**

L'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Direction de l'environnement, de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques – Service de la gestion et de la qualité de l'environnement informe que le Consortium d'amélioration foncière «Chasteroux», en sa qualité de proposant, a déposé au bureau de l'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le chemin rural Posa – Chasteroux – Codoubo – Rogine – Nantre dans la Commune de FONTAINEMORE.

Aux termes du 4<sup>e</sup> alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n°14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service de la gestion et de la qualité de l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,  
Paolo BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

## ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

**Comune di ROISAN. Deliberazione 5 aprile 2001, n. 9.**

**Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C.  
adottata con deliberazione di C.C. n. 31 del 26.10.2000.**

### IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di approvare ai sensi dell'art. 16 comma 3 della L.R. n. 11 del 06.04.98 la variante adottata con deliberazione di C.C. n. 31 del 26.10.2000;

Di pubblicare la presente delibera sul B.U.R. ai sensi dell'art. 16, comma 3 della L.R. 06.04.98 n. 11;

## ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

**Commune de ROISAN. Délibération n° 9 du 5 avril 2001,**

**portant approbation de la variante non substantielle du  
PRGC adoptée par la délibération du Conseil communal n° 31 du 26 octobre 2000.**

### LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Est approuvée, au sens du 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11 du 6 avril 1998, la variante adoptée par la délibération du Conseil communal n° 31 du 26 octobre 2000 ;

La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région, au sens du 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

Di trasmettere dopo l'avvenuta pubblicazione ai sensi dell'art. 16, comma 3 della L.R. 06.04.98, n. 11, la presente delibera alla struttura regionale competente in materia di urbanistica;

Di dare atto che il responsabile dell'esecuzione del presente provvedimento è la Sig.ra ISABEL Helen, Istruttore Tecnico Comunale dell'area tecnico-manutentiva;

Di dare atto che la presente deliberazione non è soggetta al controllo preventivo di legittimità da parte della CO.RE.CO., ai sensi dell'art. 17, comma 3°, della L.R. 73/93, così come modificata dalla L.R. 41/94 e dalla L.R. 16.12.97, n. 40.

La présente délibération est transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme, après sa publication, au sens du 3° alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

Mme Helen ISABEL – instructrice technique communale, aire technique et de l'entretien – est responsable de l'exécution du présent acte ;

La présente délibération n'est pas soumise au contrôle préalable de légalité de la CO.RE.CO., au sens du 3° alinéa de l'art. 17 de la LR n° 73/1993, modifiée par la LR n° 41/1994 et par la LR n° 40 du 16 décembre 1997.

## PARTE TERZA

### AVVISI DI CONCORSI

Comune di VILLENEUVE.

**Publicazione esito del concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un Aiuto collaboratore: vigile, messo, guardia, autista di scuolabus – posizione C1 – nell'area tecnico-manutentiva e di vigilanza.**

Ai sensi dell'art. 65, comma 2, del Regolamento regionale n. 6/1996, si rende noto che, in relazione al concorso sopra citato, si è formata la seguente graduatoria:

- |                       |              |
|-----------------------|--------------|
| 1. BARMAVERAIN Franco | punti 21,87  |
| 2. DIEMOZ Erik        | punti 21,607 |
| 3. PETEY Adriano      | punti 20,661 |
| 4. BIANQUIN Silvano   | punti 20,54  |

Il Segretario comunale  
GROSJACQUES

## TROISIÈME PARTIE

### AVIS DE CONCOURS

Commune de VILLENEUVE.

**Publication résultat du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un Aide – collaborateur: agent de police communale – huissier – chauffeur de bus scolaire – position C1.**

Aux termes du 2<sup>e</sup> alinéa de l'art. 65 du règlement régional n° 6/1996, avis est donné du fait que, suite au concours mentionné ci-dessus, la liste d'aptitude suivante a été approuvée:

- |                       |               |
|-----------------------|---------------|
| 1. BARMAVERAIN Franco | 21,87 points  |
| 2. DIEMOZ Erik        | 21,607 points |
| 3. PETEY Adriano      | 20,661 points |
| 4. BIANQUIN Silvano   | 20,54 points  |

Le secrétaire communal,  
Jeannette Pia GROSJACQUES

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 172

N° 172